中國向亞非及中東
大量出售廉價軍火
成爲世界第五大軍火出口國

（北京電）中國首次對泰國大量軍售，以及傳聞利比亞向北京求購武器之事，說明中國在國際武器貿易上的地位日益提高。

一位西方武官說，像泰國這樣通常向美國購買武器的國家，也跟北京簽定武器協議，說明中國廉價而可靠的武器大有吸引力。

這協議是泰國陸軍總司令喬瓦里上周訪華兩天期間簽訂的，但兩國沒有宣佈協議具體內容。

據曼谷報紙報導，協議包括約一千萬美元軍事設備，如三十輛T—六九坦克，一百三十毫米炮彈，三十七毫米高射炮和裝甲運兵車。

西方軍事分析家說，這些設備談不上什麼精良，因它大多數是一九五○年代蘇聯武器的改造型，但用於道路崎嶇的泰棉邊境地區，來遏制越軍入侵是合用的。

一位西方外交官說，泰國與中國合作供應高棉抗越軍之武器，所以這筆交易可能是在中國壓力下做成的。

又據曼谷媒體報導，中國武器售價只有實價百分之十。

有些分析家認爲，中國已成爲世界第五大武器出口國，僅次於美國、蘇聯、英國和法國。

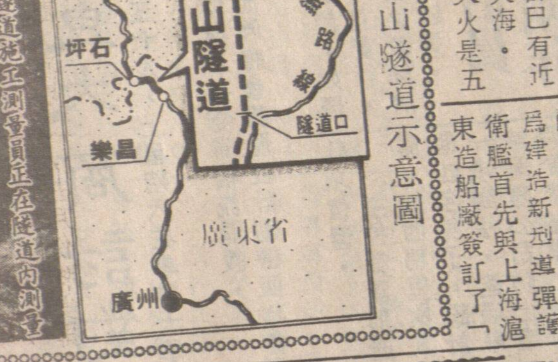
外國人士說，中國武器的顧客有一些亞洲非洲和中東國家，如札伊爾、坦尚尼亞、索馬里、蘇丹、巴基斯坦、北韓、斯里蘭卡和埃及。

據華盛頓郵報報導，利比亞由於蘇聯不再多售武器給它，也在向中國請購武器。

西方外交官深信，儘管中國一再否認，中國已成爲伊朗大量武器供應國。美國官員估計，中國去年軍售伊朗的噴射戰機坦克及小型武器，總數在十億美元以上。

中國目前最長的鐵路隧道衡廣鐵路複綫大瑤山雙綫電氣化隧道六日貫通。

大瑤山隧道施工測量員正在隧道內測量



大瑤山隧道示意圖

英決在兩年內收容
四百滯留香港難民

（香港專電）倫敦消息：英國內政大臣韓達德昨日在國會表示，英國決定在兩年內收容四百六十八名滯留香港的越南難民。

韓達德表示，英國此項決定，是爲減少香港難民營難民數目，及向其他收容國家顯示英國對香港繼續的承擔。

英國現時決定收容的四百六十八名難民，是經指定並已證明爲已定居於英國人士的近親，他們約在兩年內會分批移居英國，每月大約二十人，以確保英國的收容設施不會負擔過度。

韓達德稱，英國認爲單憑安排難民移居外地，並不足以解決香港的難民問題，需要國際間同心協力，尋求一個長遠解決的方法，爲達到此目的，英國正準備向聯合國難民專員公署及主要的收容國家提出此問題，尋求一個共同的對策。

黑龍江省漠河
森林空前大火
近百人葬火海

（北京五月八日電）一場空前規模的森林大火正吞噬黑龍江省最北的漠河縣。到發稿時爲止，估計已有近百人葬身火海。

這場大火是五月六日十七時開始燃起的，當時，漠河縣棲林吉林業局古蓮林場，河灣林場、阿木爾林業局依西林場和塔河林業局的盤古林場，分別發生四起火災，加之突然刮起八級大風，雖當地出動大批救災人員，仍無法控制火勢。

據今日凌晨傳來的消息說，正在燃燒的大火已將漠河車站、絕大部份民宅和機關辦公樓，棲林吉林業局畜牧廠、木材加工廠化爲灰燼。阿木爾林業局車站和民宅蕩然無存。塔河林業局盤古林場、盟克山林場、馬林林場、圖强林業局車站及民宅也毀於大火。

中國海軍積極實行
運用經濟承包合同制
改革軍備產品質量

（北京專電）中國海軍用經濟承包合同制對軍品生產實行重大改革之後，迅速及時地得到了質量優良、價格合理的新型艦船。

長期以來，中國武器裝備的商品屬性一直不明確。國防科研試制費都是採取切塊的辦法，分配到各工業部門，再由各工業部門按行政渠道分給各科研生產單位。

從一九八三年開始，海軍在總參、國防科工委的支持下，對軍品生產試行經濟承包合同制，開創了用經濟杠杆和經濟法規來管理軍品生產的新路子。

海軍同國家有關工業部門一道，爲建造新型導彈護衛艦首先與上海滬東造船廠簽訂了「定交船周期、定技術條件、定產品價格、定經濟責任」的合同，不僅使艦船的性能和質量得到了保證，而且建造周期大大縮短。

在試行經濟合同制的基礎上，海軍與上海中華造船廠簽訂了「按質論價，優質優價，劣質低價」的經濟承包合同，改變了過去軍工產品質量好壞一樣付錢的狀況，使這家船廠交付海軍使用的中國第一艘新型科研試驗工作船，達到了優質標準。

中國大力推廣
電視教育節目

（北京專電）近兩百萬人目前受益於衛星電視教育節目，他們利用業餘時間學習中等師範和大學的電視教育課程。

記者從國家教育委員會獲悉，全國有一半以上的省、自治區和直轄市轉播了「中國教育電視」節目，招收中師學員二十八萬多人，電大學員百餘萬人，五十多萬中小學教師收看教育電視節目。

據不完全統計，到去年底，中國已建地面收轉站三百七十七座，單收站九百三十六座，放像點一點一萬多個。

中國在開播衛星電視教育節目的第一年就出版了十九種中等師範和高等師範教材，並選用、制作了五十多門師資培訓和電大課程的音像教材，以及近三百小時的教育專題講座，繼續教育電視教材，包括現代工程師繼續教育和科技英語等。

「中國教育電視」于一九八六年十月一日正式開播。當前，它主要用來培訓中小學教師和發展成人高等教育、中等職業技術教育。國家教委正在努力爭取今年在全國半數以上縣普及衛星電視教育，並加强文字和聲像教材的編寫、制作，盡力提高教材質量。

彭眞從廣州到南京
晤保領袖日夫科夫

（北京專電）中共中央政治局委員、全國人大常委會委員長彭眞今天在南京會見了保加利亞共產黨中央總書記、國務委員會主席托・日夫科夫。

兩位領導人都表示，通過雙方共同努力，兩國之間的友好合作關係進入了一個新階段。

彭眞是在中國南方視察過程中特意從廣州趕到南京會見日夫科夫的。

彭眞贊揚保加利亞人民在日夫科夫的領導下所取得的成就。他說，保加利亞長期來政治比較穩定，經濟、文化發展速度是比較高的。這證明，保加利亞黨的領導、執行的政策是正確的。

日夫科夫是由喬石副總理陪同于今天上午抵達南京的。日夫科夫一行已于今晚乘飛機從南京去上海訪問。

販賣淫穢書畫
港客在粵被捕

（香港五月八日電）廣州消息：廣東省茂名市公安局最近破獲一宗倫運、販賣淫穢書畫案，案犯香港居民陳迅光以及大陸居民任超然等四人被依法逮捕。

據查實，自去年十二月以來，陳迅光多次倫帶「香港九七」和「春宮圖」等淫穢雜誌和淫畫入境，在深圳賣給佛山市張槎鎮供銷綜合公司批發部主任任超然和個體戶何堅奇，任、何兩人又轉手賣給廣州市的一個個體戶，以後幾經轉手，這批淫穢書畫到了茂名市個體戶鄭某手上，鄭某竟以六十五元至七十元人民幣一本書的高價出售。

上海旅遊局答讀者問
到上海旅遊若干事項

（中新社上海五月二日電）讀者信箱：到上海旅遊的若干事項：

中國重要的工業城市上海，對境外遊客的吸引力越來越大，不少海外華僑、華人投書本編輯部，詢問到上海旅遊的有關事項。爲此，我們走訪了上海旅遊局有關方面負責人。

問：上海的旅遊業有何特色？

答：根據上海市工業和商業較發達、名勝古跡相對較少的特點，上海旅遊部門主要組織遊客參觀上海市容、工業新村、農村、碼頭、少年宮、博物館以及豫園、玉佛寺、龍華寺及松江漪園等。上海市博物館在世界上享有一定聲譽，陳列有周朝至西漢、唐朝時期的青銅器；還展出了中國瓷器的發展過程，中國畫卷等。

問：上海有那些專爲外國遊客和華僑、港澳同胞、台灣同胞服務的商店？

答：有友誼商店、工藝品展銷公司、工藝品服務部等。目前還在淮海中路興建一座大型綜合性購物中心。

上海有多少接待海外遊客及港澳同胞、台灣同胞的賓館？

答：上海有近三十家接待上述遊客的賓館，共六千餘間客房。其中較高級的有西郊賓館、瑞金賓館、東湖賓館、興國賓館等。上海賓館、華僑飯店、國際飯店、和平飯店、上海大廈等屬中檔賓館。

問：到上海旅遊應怎樣聯繫住宿等？

答：如參加旅行團前來上海旅遊，由所在地負責組團的旅遊公司事先與上海旅遊局聯繫，上海旅遊部門將安排好住宿、交通、導遊等。遊客個人到上海旅遊，可直接到和平飯店。該飯店設有專門接待零散遊客的機構，他們可以代旅客購買機票、尋找翻譯，幫助旅客向要去的下一個城市預訂客房等。

問：費用怎樣支付？

答：旅行團一般收取包括市內交通費、食宿費在內的旅遊綜合服務費。十人以上的標準是一天一百一十七美元。散客以具體服務項目收取服務費。均收外幣。

問：那些遊客可享受優惠？

答：由中國旅行社組織的華僑、港澳同胞旅行團，在住房、購買飛機票時，均以七折優惠。散客不享受該優惠待遇。

問：上海有那些較有特色的菜館？

答：有新雅粵菜館、上海楊州飯店、燕京樓（北京味）、四川飯店、華僑飯店（提供福建菜）等。

中國醫藥保健品進出口公司湖北省分公司
中國漢口航空路15號
CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS
I/E CORP. HUBEI BRANCH
NO. 15 HANG KONG ROAD, HANKOU CHINA
CABLE: MEHECO HANKOU
TEL: 351422
TELEX: 40130 HBMHP CN

華聲錄影公司 傢私部

大減價

名牌錄影帶
SCOTCH T120 L750
買五條以上 每條 $5.99
平過全埠 歡迎郵購
錄影機由 $149.00起

D.C.VIDEO AUDIO T.O.
FURNITURE & APPLIANCE

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

Inglis
Home Appliances

名廠 INGLIS 牌洗衣機
原價 $799.00 特價 $499.00
五年保養 (TRANSMISSION)

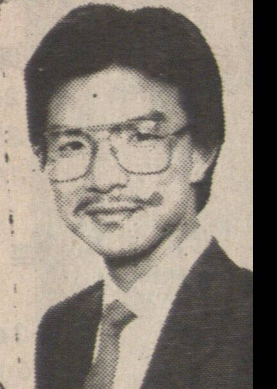
名牌雪櫃 9.1尺
原價 $599.00 特價 $399.00

二件頭梳化
原價 $499.00 特價 $299.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）

QUALITY TOURS



報名從速

- BC內陸三日遊 五月十六日（長週末）
- 美國 PORTLAND 西北岸三日遊 五月十六日（長週末）
- 美國狄士尼・三藩市十日遊 五月十七日（鄧强慶領隊）
- 黃石公園十一日遊 五月三十一日（鄧强慶領隊）
- BANFF・艾民頓六日遊 六月十四日（鄧强慶領隊）
- 城多利・西雅圖・溫哥華一日遊 每星期有團・

首創參加旅遊送菲林服務
團友影幾多・送幾多！！
冲晒 19¢

特價機票：來回香港＼台灣 $820.00起
來回多倫多 $299.00起
來回夏威夷$349.00起 來回紐約 $317.00

專業領隊訓練班開課日期：四月廿二日。報名從速。

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684−7551

牧師搵錢綽頭勝商人
以宗教為題經營渡假區

宗教和遊樂場，兩者應該是扯不上任何關係的，但在美國，就居然有一名牧師，以宗教為題建立了一個遊樂場，不過，這名在電視上主持《讚美上帝》節目的牧師，後來却被涉入一些販毒的不名譽事件中，但這些醜聞，却沒有令他的福音遊樂場生意受到影響，遊人依舊絡繹不絕。

美國一名在電視上傳道的牧師詹姆．貝加，斥資數以億計美元，於八三年在南卡羅來納州建立了一個福音遊樂場「USA遺產」。這座福音遊樂場佔地二千三百畝，裏面不但有豪華酒店，還有大型房舍、鄉村俱樂部、營地等等設施，在這個遊樂場中，還四處可以看見牧師詹姆．貝加和他的太太譚美為題而造的各樣旅遊紀念品，如錄音帶、書籍、外套、T恤……等等。遊樂場的康樂節目皆是以基督為題，遊客甚至還可以看見一個扮耶穌的人在水上行走的表演。

雖然這個牧師最近因醜聞放棄了本來主持的電視福音節目，不再露面，但到「USA遺產」遊樂場的遊人却沒有因此事而減少，遊人反而還比從前更多。

一名長老會成員瑪利．吉斯拉森說：「在基督的庇蔭下，做爸爸的打哥爾夫球會打得更美妙，媽媽減肥的願望更易達到，孩子們在這裏，可以結識到不說粗口的新朋友。」

「USA遺產」的刊物中，聲稱他們擁有《讚美上帝》會員五十萬，會員月費為美金五十元，計起來，單是這筆月費，這個福音遊樂場每年便可收到三億美元會員費，去年，五百萬人次的遊客，更為「USA遺產」帶來一億二千九百萬美元的收入。

支持這個牧師的遊人的確不少，他們佔了一半是會員，會員中不少人認為他們會原諒這位牧師，就像其中一些人說：「我希望詹姆和譚美會回來這裏，他們涉入醜聞中必然有他們的原因。」

而另一些遊人，如四十三歲的利達．米勒則說：「我是因為醜聞而來的，我希望看看這個福音遊樂場是什麼樣子的。你問我會不會再來，為什麼不，我相信旅遊事業。但我却不十分喜歡他們掛在酒店大堂那幅耶穌和聖母像，祂們看來不夠莊嚴，而耶穌在水上行走的表演亦令我看得不舒服。」

雖然《讚美上帝》和「USA遺產」的發言人常說他們的經濟有困難，但他們近年來大興土木，一座二十一層高的酒店快將落成，四周都是出租和出售的房舍，而且價錢比鄰近的民房貴出一倍。

老實說，這裏到處是消費場所，餐廳、商場、美容院、健身室，簡直就是一個銷金窩，哪裏能尋到上帝的福音？

□齡

福音遊樂場內的商場（上）與遊覽火車

時裝大王優惠坐牢
日間回家 晚上被囚

時裝及皮鞋大王Gucci古奇，今年八十二歲，雖然他的住宅遍佈世上每一個角落，紐約、棕櫚灘、比華利山、倫敦、羅馬各地，但這些日子以來，他却被囚在美國的救世軍中心。

因為他因詐騙政府一千零四萬入息稅而被判監禁，首先被囚在埃格林空軍基地監獄半年，現在則轉解棕櫚灘以西的救世軍中心，離他自己的豪華住宅數哩，古奇已取得准許，在白天探訪自己的豪華大宅，但夜裏一定要在救世軍中心渡過，現在，他的刑期只剩下最後幾個月。

在被囚在埃格林空軍基地期間，古奇要從事他所拿手的工作——縫紉，修補監獄制服。

古奇本人拒絕評論在獄中的生涯，記者只得訪問他的獄友。因藏毒罪入獄的狄克．里姆斯就這樣說：「古奇先生所獲的對待，就像其他囚犯一樣，他的表現正常，我想，唯一不同的，只有他脚上的一雙古奇皮鞋。」

而在獄中和古奇囚在同一監房的是羅拔．鮑爾就說：「我們都稱他為「布巴」，在美國南部，如果你不是一個好人，是不會有人叫你做「布巴」的。而以他的身家和聲譽來說，他已算是和藹可親的人了。」

而救世軍中心的發言人說：古奇日間所以獲准離開中心是，他要為社區服務，夜裏便要回救世軍報到。

□榮

古奇每個晚上在上圖的救世軍中心被囚，日間可回去下圖的豪華巨宅。

天南地北

迷你仿古瓷器

名貴的維多利亞時代瓷器、法國古典茶壺、一間史丹福郡小屋、沙俄時代的碟、十八世紀的法國骨灰盅……它們會以小到只有一吋大小的形狀出現，因為美國維珍尼亞州的瓷器大師本森，所燒的都是微型瓷器，而且大部分都是仿製古代珍品而作。

在他的目錄表中，一共有七十五件作品出售，多數是限件而沽，但對一些愛玩迷你屋的人來說，本森的作品，無疑是世上難求的珍品，它們比大件的真瓷器更令人愛不釋手。本森最初只為興趣而做，但現在，燒這些微型瓷器，已足夠養他過活了。

□伊

（右圖屬本森在專心工作；左圖他的精彩作品，是否很精緻有趣？）

寵物的重要

養寵物能令孩子日後事業有更佳表現？這話說來似無根據，但一項向五百間名列「富財佬」榜首的公司高級行政人員展開的調查，却發現他們大部分在童年時也有養寵物的習慣，他們還認為養寵物和他們發展一個正確和完美的性格有重要關係，而這種正確的人生觀，對日後的事業有很大幫助。

□

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理
專營
• 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石
• 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理
• 名師設計 • 款式新穎 • 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾
特鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3.70
瘦白油腸 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燶蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
＊專營＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味滷味
新鮮肉類
歡迎零沽批發

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮　優質發芽　秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

王志龍駕駛學校　L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達艮 433－2888
王太 325－7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英・法・越・華語教練會指導您・
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮8790319　WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913　JACQUELINE TANG

何桐攝影院　HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・
三人以上　入籍相（黑白）4張7・20
　　　　　護照相（彩色）4張8・80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人　何桐　英國皇家攝影學會會士　B.C.省國際沙龍評判員　曾榮獲B.C.省冠軍獎・

安全駕駛學校
安全！速成！
大特價至五月十五日止。
每小時$16
BC註冊經驗教師
梁小姐
電話：327。8602
438。8173

囍囍囍
新娘佳音
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜・又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問・
電話：2983977

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

中國大預言家　左筆權　現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254・8564（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長 432-7001
294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321－3722
298－4623

L聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

蓮花佛國九華街

金喬覺和尙是一位對漢族文化造詣很深的朝鮮佛門高僧，在「全唐詩」中收有他的「送童子下山」一詩：

空門寂寞汝思家，禮別雲房下九華，愛向竹欄騎竹馬，懶于金地聚金沙。添瓶澗底休招月，烹茗甌中罷弄花，好去不須頻下淚，老僧相伴有烟霞。

金喬覺和尙在詩中對忍受不了出家人淸苦而中途退出佛門的年輕弟子，充滿諄諄教誨之情義。公元七百二十八年的苦心修行七十五年的金喬覺和尙年値九十九歲時，趺坐而逝。人們看到金喬覺死後的肉身與佛經中的地藏菩薩容貌相同，認爲他是佛經中地藏菩薩的化身，於是稱他爲「金地藏」。當地的居士、僧衆在他的葬地建立「地藏塔」以供人朝拜。從那以後，九華山的香火日趨旺盛，九華山的名氣也越來越大。

九華山上有星羅棋佈的廟宇，九華街是座以各種各樣的寺院爲主體的小鎭。「九華一千寺，撒在雲霧中」。這是盛時的情景。現在九華山上尙有寺廟七十八處，僧尼三百餘人。九華山的寺廟主要集中在九華街和閔圓兩處。佛敎徒多把九華街稱爲「蓮花佛國。」

在九華山衆多的寺廟中，當推化城寺爲首。它既是九華山的開山寺，又是地藏菩薩的道場，名聲遠震東南，成爲九華山的主寺。

化城寺建在九華街的芙蓉嶺下，雕刻有蓮花古錢的石板，小道直通寺廟門口。每年農曆七月三十，地藏王的誕辰日，絡繹不絕的香客和遊人便來這裡朝聖拜佛。

化城寺中的各種佛像，在十年浩刦中經已蕩然無存。唯一幸存的是一口高一丈有餘的大鐘。化城寺是全山百寺之首，它的鐘聲便是全山佛課的號令。

每當紅日西墜，蒲牢一擊，九華百寺之鐘紛紛擊發，其鐘聲響徹山谷，數百名僧尼隨着鐘聲開始了晚課。

太平小記
·三鳳·

一部非常出色的大陸片

精通德文、又與東德工程師漢斯合作過的中國工程師趙書信，愛好象棋，爲了丟掉對它已有感情的那副舊棋中一枚黑炮，且打電報找尋，乃引起各方懷疑，不要他再爲二次來華給礦山公司工作的漢斯担任翻譯。改由旅遊翻譯小馮担任，以對工程上許多名詞不了解而常犯錯誤。當電報事件查明，已令國家損失百萬美元。以上是電影「黑炮事件」的故事，極有深度地表現了開放後大陸上種種，尤其是黨員心態。這樣的選材竟獲通過，足見大陸的進步。戲中每一角色都眞實，戲雖極具諷刺性，却未對幹部醜化，例如周玉珍是曾在延安女子大學受教育的黨委副書記，可能觀衆討厭她，其實她是對黨高度負責的幹部。但據我所知，此片會被爭議，好不容易才過關。這戲除了眞實感，亦有劇力。劇本根據小說，就改編後的演出言，近乎完美，導與演都恰到好處，沒有半點誇張，應稱四人帮倒台以來最佳大陸片，又屬一切華語片中的傑作，勝目前還在上映的所有賀節華語片。它將于三十日在「新華」上映。

「黑炮事件」除了令人多認識中共，亦看到開放後大陸上的衆生相，那些黨外人士欣喜于娛樂的尺度放寬，又有宗教自由；教堂中種種現諸銀幕，而這些亦具眞實感。被証爲淸白、並非特務的高級知識分子趙書信後來出現于教堂，觀衆當知他以上帝與耶穌來解放自己的性靈，在大陸片中這是大突破呢！

看牌搖頭

海角曉吹
茗翁

徐四民先生，接受香港電台記者的電視訪問，提及他在北京向胡喬木先生「請教」的經過。他說，提出問題後，若干時日，還得不到答覆，後來，他見了胡先生，當面提出，胡先生看看他襟牌，搖頭不答應。

茗翁孤陋寡聞，不知道這是什麽意思？是看到徐先生的大名，如雷灌耳，不敢面對面辯論，還是認爲徐先生在「排坐次」問題上，未有資格跟他面談呢？

以常理推測，徐先生和胡先生相見，彼此「請教」，等如「報上名來」了，不必要胡先生看他的襟牌然後知他是誰。茗翁在看這個電視節目之前，剛剛翻閱「三國演義」這部舊小說，看到三英戰呂布一回，關公斬華雄而回，諸侯驚異，張飛大叫：「何不殺上虎牢關去！」座上袁術大喝曰：「縣令手下小卒，安敢如此！」

這時，劉備係以平原縣令身份列席這次諸侯大會，關、張是這個「縣令」的「手下」，侍立背後。按規矩，劉備這個「縣令」，尚且無發言權，張飛大聲呼叫，當然違反封建規矩了。因爲，這不是「禮賢下士」的場合呀！不料見到徐四民在電視亮相，放下小說看電視了。

眼耳之外

聽不見的聲音更加美妙。這句話未必每個人都理解，其實並不怎麽玄。

只不過，人們總是「捨難取易」的；聽得見的聲音是容易欣賞的，是失聰以外的人都能聽得到的，何必去找那聽不見的聲音？

同樣的道理，表現在流行音樂與嚴肅音樂之區別上，

情海微瀾
希雲

流行音樂是容易欣賞的，它所要說的一切，都用最顯淺的音樂甚至直接用歌詞表達出來，人們容易懂，欣賞的人便多了。

嚴肅音樂則不然，它的內容並不直接從其樂音的表面表達出來的。必須在耳朵之外，還要用心靈，才能好好地欣賞得到。

在愛情上面，人們大都是從表面現象去衡量，沒有說「我愛你」、沒有「拖手仔」、沒有接吻、沒有性愛，就不是愛。

可是，這一切表面的東西，其實往往只是一種假象。

並且，即使那確實表現了愛；但，又怎比得上那無聲的愛的深刻，更值得細味？

一切東西，往往在其表象之後，才有特殊的美感。試用耳朵、眼睛之外去欣賞世界的美吧！

許多人以爲獅子已經死了

非真不語
陸天台

拿破崙寄信與奧皇后，仍每天力攻，並未停火。廿五（一八一四年三月）在特拉，欲抄布留歇軍後路；廿六日云：假使有十座浮橋，戰事即將停止。奧將斯瓦曾堡（王爵）之軍，將不再存在。我可奪他一萬輛大車，分路敗他的大軍。（按：法軍無船，又無浮橋可渡賽納河。）布留歇軍正向西散安推進。廿五夜交換了幾炮。馬斯可亞王（法將）廿六晨於阿西渡過奧布河，已抄布留歇軍後路，作「敵背紓迴」戰。廿七，皇帝親抵阿西前線指揮，攻正衡向拉福哥莎（哥莎之堡壘）進軍之敵人。

廿七日，百忙中致妹夫那布勒斯王繆拉大將書，開誠教訓：「你之舉動發生於你性向的太薄弱，在戰場上原是一把好手，離了戰場，既無決斷又無勇氣。你作反叛事，我以爲你出於害怕（敵軍會整垮我）。爲人理應有義，互相悟解而助我，我相信你追悔前非並答應我的話。……有許多人以爲獅子已死了，但願你非此類人之一。」（按：所有書信中，只此封誤書一九一四爲一三年。鍾斯通編書有註。）

二月底收到羅馬王（印的）像，像上印有題字：「上帝保護我父及法國」。拿皇以爲不如改書「我爲我父及法國而求上帝」。

按：皇帝此時在前線，似已預見「上帝」並不主動保護他與法國矣？三月一日敵渡河回瑪爾納河右岸，法軍炮擊其後路。次日修橋，甚費時。於九點橋修好。半夜拿皇將六千馬隊騎兵渡河追敵。鄉下人來報敵軍在泥沼地難運行，軍士拋棄鎗枝有啼哭者。（更正：十五日求「我」—求「和」，「暴動我自己」——暴「露」，外大臣——外交大臣。

黑炮事件

八面玲瓏
薛后

「黑炮事件」這部電影，未見其「影」，先聞其「聲」——爭議之聲也。

我們公司跟西安製片廠正在合作拍片。早在去年初，工作人員回來說，西安的「黑炮事件」未獲通過，還未能在全國公映；但西安一地映過了，哄動了，爭議也更厲害。

其後，我們在內地的專業刊物上、光明日報上看到了不少爭論性的文章。有截然相反的評價，有說它「正視現實、大膽創新」的，有說它是諷刺「黨的領導」的，爭論不休。

爭論愈大，愈想知道究竟是什麽回事。去年底，有人向發行的「南方」公司打聽，回報說，有關部門認爲不宜于香港發行；內地還沒有發行，香港就渺茫了。

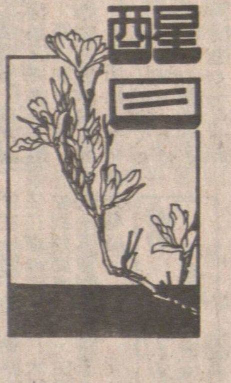
忽然之間，香港藝術節參展的電影名目中，「黑炮事件」榜上有名，導演的黃建新也來了香港，參與盛會。隨後又聽說，它已在全國公開放映；不久前又得到証實，在香港，它已排期于本月下旬，在新華戲院獨家首映。無疑它已獲得全面的「解禁」。

一個「路邊社」消息：它之所以能「解禁」，是因爲鄧公點了頭。

希望這傳說不是事實。否則，有關人等的判斷力眞值得懷疑了。

「黑炮事件」，一枚棋子惹起一場風波，折騰了幾年，使國家損失盈利百萬，就出于一些人錯誤的判斷。

影片風波折騰那麽久，又是誰的錯呢？



醒日

注意防止高空墮物

常青樹
林淡

又有一個男童，受到了高空墮物的傷害，情況惡劣，尚未脫離危險期。不知道他是今年第幾個高空墮物的不幸受害者了。

事情發生在元朗一間酒樓門外，這個男童才六歲半。事發當時是在早上。他父親帶他飲早茶出來，站在現場，準備橫過馬路乘搭的士返家。不想忽從十八樓天台墮下一塊紅磚碎片，恰好擊中他的後腦，使他受到重傷。

平時在電視上看到高空墮物的危險情況，本應使人們對這類事件產生警惕：從今以後，自己切勿自樓上向外擲物，同時行街之時，注意提防碰上高空墮物。

其實，人們除了行街注意行騎樓下面而外，提防幾乎不可能。假如路上沒有騎樓，那便無從提防。所以，重要的是要求樓上住戶中的每一個人，都要不向窗外擲物，或是不讓自己樓上有物向外墮落。

本來這齣電視節目編得甚爲精采，具有很強烈的警告和教育作用。不料這個節目並未引起人們普遍注意，想來也許是放映次數太少之所致吧？

所以，我們希望有關當局設法使電視台增加放映這個節目的次數，同時，也希望電視台基於人道立場，也主動增加放映次數。

對於沒有電視機的人們，有關當局是否可以設法組織各電影院放映此一節目？同時，還不妨多印製一些警告性的海報，供各大廈張貼。這也許會有一些好處。

電腦

風花雪
·簡而清·

在考慮購買一部私人電腦，就是未能決定，是選那一種的較理想。

到了這個時代，身爲香港人的一種煩惱，往往是因爲居住的地方，空間太窄，根本上容不下太多東西，唯一解決辦法，就是縮龍成寸，這句話是電腦時代的眞諦。

當你可以將許多許多的東西，全部濃縮到一件很小的容器內時，你身旁能夠貯藏東西的容量，自然也就增加了許多。

只有現代的私人電腦，可以分担了一部份這方面事的功能。

有人認爲我最近不論什麽事都考慮到採用尖端科技的，是有點兒走火入魔。

其實完全不是這回事，人生于世，總不能令自己與自己所活在的那個時代裡脫了節，否則諸多問題會產生了。

本來自己不是很科學化的那一種人，但凡見了機器，先就會顯得手忙脚亂起來的。

但妙的地方在，這種心理其實是一踏過了以後，就覺得很無聊和幼稚的。

科學產品的成果，是我們的福氣，因爲可以享受其方便，將生活帶到一個較理想一些的境界裡。只要虛心一點去領悟如何依足機器的指示，就必定不會出錯的了。

醒日詩詞

浣溪沙

百年不變

五十年加五十年，百年舊制可延綿。大人當衆有斯言。
今日先生仍在位，他朝細佬已歸天。証明留待子和孫。

高卞清

難產的超音速飛機

天窗
·程如

超音速飛機的發展過程中，會出現過「唔受佢玩」的故事。

超音速飛機的設計和研究，早在四十年代初期就已開始。美國的飛機設計師、爲了使飛機的速度突破聲音的速度，曾經費盡心思。

一九四七年，超音速飛機總算製造出來，那是一種名爲「X——一」的火箭飛機，它的速度已超過音速。但是，這種飛機是很蹩脚的，它不能自己起飛，它是靠別的飛機把它帶到空中投放的，這正如俗語所說的「放飛機」。

這種超音速飛機，是靠當時美國的B——廿九轟炸機，即所謂「空中堡壘」，帶到空中，在俯衝時投放的。因爲「空中堡壘」俯衝時有很大的速度，因此，使「X——一」火箭飛機也具有很快的初速，才能突破音速。但是，它的速度不是靠自己起飛而獲得的，因此，國際航空協會對這個超音速的紀錄，不予承認。

爲什麽它不能靠自己起飛而獲得超音速？這是因爲它的發動機的動力不夠。要飛機達到超音速，必須加大發動機的動力。發動機的動力加大，渦輪及噴氣口的溫度就很高，但當時還沒有可以承受這種高溫度的材料。直到五十年代初期，在「眞空電弧爐」裏冶煉出能夠抵受攝氏八百度以上的耐高溫合金，能自行起飛的超音速飛機，才正式問世。

詩情一束

你這一封信

洛美

仍然不明白
爲什麼你這一封信
會引起我內在的
一系列的
變化
爲什麼你這一封信
使我這樣地滿意
滿足
滿心歡喜
你這一封信
使我改變了
幾十年來的
自我形象
即使我做一件小事
都有很大的成功感

港人港物

君子風範

鄧小平說，港人治港之外，要罵共產黨，亦是港人自講，只要不變成行動，是可以的。陳老板笑道：「鄧公要香港人都做君子，動口不動手，這不失爲保持和平之法。」這話逗得晨運客們都呵呵笑了。

顏老師認爲，這顯示了共產黨有「容言之量」，這點我是同意的。近幾年，不少人呱呱大罵共產黨，甚至在中英談判香港問題時站在英方反對中國的人，今天都成爲「座上客」，被共產黨奉爲上賓。即使容言之外，亦有容人之量了矣。

陳老板道：「香港問題、澳門問題，如此國際大事，中國亦可以憑個『講』字解決，那麽，中國將來和港澳特別行政區之間，有什麽問題不可以通過『講』字解決呢？所以，鄧公强調動口不動手，實在有至理存焉。」

中英談判和中葡談判，已爲解決國際問題樹立範例，勝叔大爲稱頌，他道：「這個精神推而廣之，世界不論大小國家都可免戰爭災禍，有問題唔掂講到掂，豈不快哉！」中國向爲君子國，港人應體會動口不動手的精神也。

借金

変焦眼
·魯菲士·

有個朋友向一個好朋友借錢給孩子到外國讀書，聲明在兩年後淸還。

這個朋友沒有現錢，他是個拜「金」者，他認爲保值的最佳辦法是買金，這比銀行存款更有保障，因此，他一兩一兩的購下來，放在保險箱中，作爲「積穀防飢」，也是打算將來在退休之年藉以度過餘生。

所謂借錢失感情，不過，這兩位朋友並未因爲借錢而引致感情有失，而是如何借給他。把黃金變賣成爲現款吧，但是現在每年通貨膨脹，小數目可問題不大，但涉及十萬八萬元，兩年後其眞正價値可能不足八折。借方會提出一個方案，那是按銀行定期存款計算，一年算息一次，然後把利息加上去，到第二年到期後，再算利息一次，這倒是個公平的辦法。但朋友之間借錢，如果計算利息，這有損朋友之義。結果，最後的辦法是借金，兩年後，不管金價上升還是下跌，只要把所借的黃金數量如數歸還可也。

大塊小品
曉叔

搬屋茶錢

「上屋搬下屋，搬蝕一籮穀」。搬屋，自古以來都是一件麻煩之事。

香港人搬屋，近年都是請搬運公司代辦。不過搬運公司，良莠不齊，很可能所託非人，更加激氣。

搬運公司還有一個不好的規例，就是搬運工人一定要茶錢，而茶錢多少，並不是悉隨尊便，有些屬於苛索，比酒家的加一小賬還要多得多。

有位朋友搬屋，新舊屋之間不過隔四、五個電車站，由五個搬運工人工作，朋友給三百元茶錢，竟嫌少拒收，要給五百大元，朋友爲息事寧人，只好忍痛照付。

有間搬運公司賣廣告，表示他們的工人只照單收錢，暗示不會要茶錢，可是廣告中演僱主夫婦的手執一大封利市互相商量說：「咁耐都冇問我哋攞茶錢喎。」然後以利市給之，搬運工人照收如儀，則分明表示要給茶錢了。

八九十年代崛起的文化巨星

尚京專欄

如果香港眞的建成了一座兒童藝術中心，那麽國際兒童讀物委員會，就可能在香港舉行。

香港是有成爲國際會議中心的條件的。香港兒童中心舉辦的活動，都可能吸引世界各地人士來參加。

在未來的兒童藝術中心，大可以設立一個玩具展覽廳。香港的玩具製造業，在世界上，已經是屬一屬二的了。未來的兒童藝術中心，也可以辦一個世界玩具比賽，一年一屆，或者兩年一屆。在玩具展覽廳裡，經常展覽新舊玩具，而且可以讓孩子們在廳內試玩。這已經是事實了，無數的成人都會被香港製的玩具所吸引。在我們住所附近的幾條街，就有許多專售玩具的商店，店裡自然堆滿了各式各樣的玩具，在櫥窗和門前把富有吸引力的玩具擺出來，搖來擺去或者敲敲打打眞是有趣得很。

香港的兒童合唱團，常常到外地表演，未來的兒童藝術中心，也可以經常舉辦國際兒童歌唱大賽，自然會邀請世界著名的維也納兒童合唱團參加，但是亞洲的許多國家，也會組團來參加的。香港的音樂團多麽普及，每年音樂節直接間接參加的數以萬計。香港少年兒童在音樂方面的實力和潛力，可以說是無比雄厚的。未來的「兒童藝術中心」，也可以經常舉辦音樂節，不是香港音樂節，而是國際兒童音樂節。香港的學校音樂節，已經舉辦了三十八屆了，這種長期活動所播種下了的音樂種子，一定會在國際兒童音樂節上大放光芒。

香港，香港，將是八九十年代崛起的文化巨星，它承前啓後，四通八達，廣吸博採，融滙貫通創建起前所未有的巨業。

市井吹彈
徐翼

母子菜

食肆推出了一款新菜式，美其名曰「母子」什麽的，用料是乳鴿和鴿蛋。菜捧來時，中間一隻乳鴿，四週圍以鴿蛋及其他配料，菜名倒很貼切，一眼望下去也很美觀。中國人吃食，講色香味美，這一款新菜，在這方面倒是符合這標準。

不過眼前這個菜，却又容易令人頓失食慾。古人吃食，有所謂「遠庖廚」，魚肉雖可口，但看到宰殺場面，到底有些不忍，因爲剛才是被殺的動物，現在就進入你的腹中，牠是爲你而死的。現在這「母子」菜，連還未出生的生命在食盤上，「起筷」時不免令人有點遲疑，尤其不好的是那個菜名「母子」。

有說「背脊向天人所食」，人類爲了果腹而大開殺戒，這話就是一個理論根據，它把殺戮其他動物都「合理化」了。只是拿還未成長的生命也用來果腹，却是有點暴殄天物，乳鴿、乳猪就是一個例子。這些年，香港食這兩類東西成風，一些較講究的酒筵，非「乳猪全體」不能顯示出氣派；至於乳鴿，近來更是食之成風，連街上的燒臘檔也一個個的吊在檔前大賣特賣。

鴿蛋在粵菜中並不常用，大抵因爲一個鴿蛋可以孵一隻鴿，乳鴿當然比鴿蛋售價高得多。現在這個「母子」菜，却不惜拿許多鴿蛋與乳鴿「陪葬」。只是一想到「母子」這名堂，却令人頓生惻忍之心。

腦後刀痕．自殺成疑

春不老雜鈔
堂鈞

昨記一宗無頭公案，係因有兩青年，經過兩天，未見返家，家人前往工地查探，見這兩青年死於山上。報官驗屍，發覺其衣服穿着在身，並無財物損失（因去山上開工，當然沒帶銀両在身）。

驗屍官查驗這兩死者情況，只見一人在茅舍內斃命，在其左頸下右腦後各有一刀傷痕迹；另一死者則死在茅舍之外，後頸骨已斷，頭上、面部各有刀傷痕迹。

這兩死者，一死在屋之外，另一則在屋內。在屋外者被發現其後頸骨已斷，而頭面又有傷痕，因此那些隨同驗屍官之差役等人，都說這死者係被人殺死；在屋內之死者，因其左頸下有刀痕，故隨行者都說此人係自殺死。

那位驗屍官，以兩死者都有刀傷痕迹，又無財物損失，於是定案報告，說是：此二人互相拚殺而死。這當然屬於死於互殺，與人無尤之類了。

可是，另有一位驗屍官却不表同意，他說：「若以情理推論，本可定作兩人互相拚殺而死。惟是在屋內之死者，除了其左頸有傷痕外，但其右腦後也有刀傷痕迹，這點實屬可疑，應要仔細研究。假設是死於自殺，難道是自劈腦後乎？似於情理不合，因不合手勢也。結果，地方主管下令追緝兇手，容後再記。

身後風光

世情話
羅華

荷蘭大畫家梵高於一八九〇年以窮愁潦倒自殺死亡。在他自殺前一年元月，他畫了「向日葵」油畫，希望能賣得一百廿五美元，但他的畫却無人光顧，每月只靠畫商供給些少錢維持生活，悲傷之下，開槍自殺了。

誰知今年，他那幅印象派的「向日葵」，却以超過三億港元的最高紀錄，給日本安田保險買了去。昔年一百二十五美元以時價不過港幣千多元，却沒有人問津，但現在價値高達三億，不單有人要，還得以高價者才能購得。

三億多元，不是一個小數目，不過這些錢對梵高或他的後人一點也沒有意思，梵高早已不在世上，而目前掛有這畫的，不是梵高子孫，而是巴黎的富豪的後人。

許多畫家，在生時畫一點也不値錢，到他死後，畫才値錢起來，這種死後出名已不止一人了。另方面從買畫闊綽手段，看到日本富豪們，簡直視錢財如糞土。梵高的那幅畫不錯是好畫，但任誰也想不到値這麽多錢。

當心旅行社「走路」

談心事
·君紫·

香港的白領階層，一年裡有幾次連續幾天的大假期，就是農曆新年、聖誕節，以及復活節。在內地的受薪者，則除了農曆年外，最大的假日就是十月一日的國慶節。香港的公衆假期要比內地的多得多，這是香港人的福氣，華洋雜處，中外兼顧。不知到了九七年之後，公衆假期是否還會保持這麽多？作爲一個受薪階層的一分子，我當然希望多點假期更好。不過，屆時，在六月份慶祝女王壽辰的假日想必會取消，即十月一日的國慶節也一定會被安排爲節日，這是毫無疑問的。只是每年的聖誕節、復活節是否仍會被視作公衆假期，則難以斷定。希望不要廢除才好。

一連幾天的復活節，正好作出門旅行的安排，作短途的最好，如到廣東省內或本港離島度假一兩天，時間就綽綽有餘，但想到稍遠一點的如華東、北京或星馬泰、日本等地，則還得多請幾天有薪假才行了。正是由於香港有這些連續幾天的假期，所以也引發出人們去旅遊度假的興趣，故此，各家大小旅行社也就紛紛應運而生，每到這些大假日，也就是旅行社乘機大賺錢的日子。農曆新年會出現過「世紀旅行社」倒閉的事，至今餘波未了，不知這次復活節期間，是否有旅行社倒閉「走路」的活劇重演？奉勸要出門旅行的人，還是謹慎選擇有信譽的旅行社爲妙！

管制噪音

窗裡窗外
·君文·

港府在憲報公佈了綜合管制噪音的草案。這草案實際上是擴大了限制噪音的範圍，包括公衆場所、住宅樓宇、建築地盤等，凡是在指定時間以外發出的噪音，造成騷擾市民的安寧，均會被控。

獲悉此段消息，我感到高興，並雙手贊成。我想，肯定會有絕大多數市民跟我持別無二致的態度。

的確，今日香港的噪音，已成爲一種「神憎鬼厭」的公害。聽說，香港的噪音污染程度，名列世界前茅。這實在是駭人聽聞的。

其實，近年香港市區噪音污染愈來愈嚴重，並不奇怪。地產業復甦，政府工程愈來愈多，使建築業蓬勃發展，到處都是建築地盤，這無疑是加重噪音污染的主要因素。此外，香港地小車多，汽車從早到晚發出的噪音污染，也不可低估。因此，再次强調對建築地盤發出的噪音進行管制，是很有必要的。至於對汽車半夜行車所發出的特大噪音如何管制，似乎沒有人提到。住在市區的人或許有這麽一種體會：有時會被半夜飛車驚醒，此等飛車往往會聲震一條街，然後揚長而去。對這種車子發出的噪音，看來也有管制的必要。

還有一種噪音，在日常生活中司空見慣，在生活自由的幌子下，但大多數人却敢怒而不敢言。那就是在不少的住宅樓宇，尤其是公共屋邨，每至深夜常會發出「噼啪」的雀聲、電視機響聲。這些噪音弄致左鄰右舍不得安寧，擾人淸夢。

不管是哪一種噪音，都會如細菌般侵蝕人們的肌體，損害人們的健康。有的人長期食慾不振、神經衰弱、失眠、心跳過速或心臟病，看來同他所生活的環境受到噪音污染有密切關係。可見，噪音的污染同我們的生活與身體健康息息相關，絕不可等閒視之。

倘若一個人的家居在建築地盤附近，可眞倒楣透頂。但那不過是一、兩年的噪音干擾而已，因工程始終會結束的。最怕的是左鄰右舍是些熱衷於「圍攻四方城」的三姑六婆，那你想退避三舍也唯恐不及了。我就經常被半夜雀聲擾亂美夢，或者被音響的噪音影響了爬格子。可幸的是，那多半是週末之夜或假節日之事。

現在可好了，港府關於擴大管制噪音範圍的草案若能實施，住宅樓宇的噪音也在管制之列。那麽，市民冀求的半夜安寧的時刻指日可待也！

冰雹不見了。

·清泉·

幾位媽媽互相交流 育兒心得謹供參攷

女人世界
·何巧·

養兒育女是一項費神勞心的艱辛工作，但母親經過多年的努力後，大都總結了不少自己的心得。朋友間相聚互相交流，得益不少，以下就是幾個小錦囊，不妨一試：

（一）初學自己吃飯的孩子，「天一半、地一半」式的，滿地飯屑，弄髒了地下也累壞了媽媽。把孩子的碗子放在一個小托盤上，又在他的坐椅下鋪一張報紙，雙重保險，就可免弄髒地方了。

（二）歲多兩歲的小朋友可以開始和成人一起同枱吃飯了。但要注意餸菜不要太肥膩和過鹹。另外太長太大的菜蔬、肉片，小朋友咀嚼有困難；可以爲他準備一把專用的小型不銹鋼剪刀，把成人的餸菜剪成小粒小段給他就可以了。

（三）換季了，孩子長得快，「一尺仔、二尺衣」，節儉的媽媽爲孩子添新衣時，總愛買大一兩碼，但過闊、過大的衣袖、褲筒常妨碍孩子的活動。我們可以在袖口褲脚串一條橡根，變成可以調校高低的燈籠袖束脚裝，問題就解決了。來年孩子長高了，把橡根除去，就貼身合度。

（四）爲孩子修剪頭髮時，爲防碎髮刺激皮膚，可以先在孩子的頸項搽上爽身粉，並把頭髮稍爲弄濕才下剪，就不會被斷截的頭髮刺得渾身不舒服了。

笑一笑

無奈

警長：「上次我會對你說，以後須要革面洗心，今天怎的又見你來了？」

罪犯：「我會把這話對這位警察先生說過，無奈他一定要拉我到這裏來。」

報答

甲：「女人爲什麽缺乏經濟觀念？」

乙：「怎見得？」

甲：「昨天，我妻去燙頭髮，花了我三百大元。」

富翁

有一個乞丐，天天拾了許多紙錢，去藏在一間破廟裏的石洞，人家見了好稀奇，問他究竟爲什麽？他說：「我已變成了富翁。」人家更加稀奇起來，問他爲什麽不把這錢使用，反去藏起來？乞丐道：「我見世界上的富翁，都是有了錢不肯用，也同我一樣的藏起來。這與我把紙錢藏起來，有什麽分別呢？」

錶殼及錶帶以十八K金及啞面鋼鑲成，全部人手打磨，精美別緻。錶身超薄，具三十米防水功能。

曉風殘月江南柳 幾番前事上心頭

心聲細訴
·予淑·

今年的復活節是在清明之後的四月下旬，四月下旬在江南來說應是暮春時節，這個時候江南春意正濃，氣候溫暖，拂面而來的是那不寒的楊柳風，陽光明麗，正是踏青尋春的好時光。

記得那一次暮春時節江南行，正値杭州的一個春晨，春鶯在住處窗外啁啾，喚醒春眠不覺曉的旅人，我於是迎着朝陽，沐浴着和煦的春風，帶着少有的閒情逸緻漫步在西子湖畔。

哦，原來一向勤勞的同胞也如同我一樣大淸早就已來到這美麗的湖畔公園，想是爲着那吹人微醺的春風和那晨曦中淸新甜美的空氣。看那湖畔柔弱修長的柳條，葉芽兒剛剛在吐露着嫩青，還有一些不知名的樹兒，枝梗上也都佈滿着嬌嫩微青的葉芽兒，給人以一種生機勃勃景象，再配上一處處一簇簇姹紫嫣紅的各色花兒，此情此景眞教我有如置身於一幅美麗的圖畫之中。此時，我才眞正感受到西子湖的美確是那麽迷人，無怪乎古往今來多少文人墨客不惜筆墨多番讚美它。

此刻窗外正春雨濛濛，隔窗聽雨，倒教我想起江南的春光明媚，更想起白居易的憶江南詞二首：「江南好，風景舊曾諳；日出江花紅勝火，春來江水綠如藍。能不憶江南？」「江南憶，最憶是杭州；山寺月中尋桂子，郡亭枕上看潮頭。何日更重遊？」

小小貓兒愛讀書

展覽館
·莎麗·

小朋友受到卡通的潛移默化甚大，如果卡通人物是好的話，當然會對他們有好的影響了。因此，做父母的如要選擇禮物或玩具之類，當然要謹愼。

這一座日本製作的錢罌，便是不錯，這是稱爲「小貓愛讀書」，送贈給小朋友，除可以鼓勵儲蓄之外，對於鼓勵他們勤力讀書亦有一定的作用。「看，小貓也拿起書本來勤力閱讀，你怎可以那般懶？」此趣緻的錢罌乃是瓷製品，其售價爲每座五十元左右。

粗·肋·草

花藝
·花木·

粗肋草在今日園藝上是極受歡迎的，植物的形態，與黛粉葉極相似，同屬於天南星科，爲較小型的觀葉植物。葉的表層，有非常美麗的斑紋，在亞洲各地普遍種植，夏日觀其葉姿，予人有涼快感覺，很適合一般家庭作爲盆栽，能在窗台放植，頓使環境淸雅。

植物原產自非洲及亞洲的多雨林區內，已知名的共逾四十多種。今日歐、美，對此類植物評語甚高，譽爲園藝中的光輝。植物在培植上，地植或作盆栽均可，適合家庭園藝。在戶外的花槽及小露台上培植，更可以美化家居環境。

培植粗肋草，能在高溫的條件之下種植，生長極爲良好，若有溫室培育，成績更佳。

生意經紀日記

文 田子壽　畫·黃鳳籌

今天：女人是財政天才

朵娜甚能幹，不似二十二歲女人。尤其一流「名女人」，照從前所謂「上海聞人」之說法，她是香港「大亨界」的「香港聞女人」了。她的律師，只用一小時，便辦妥了新居的屋價、法律手續、重新登記。只登記之中，稍有麻煩，岳老來電話囑託她：

「取一個未來外孫或外孫女的名字辦登記。」但朵娜開他玩笑——「請寄你未來的外孫少爺的香港身份証來！」結果名字寫我與小二，並爲了新婚給小二取一新別字，名叫恩佳。佳佳乃趙廠長在趙家之緯名排行佳字，他的譜名是佳樂，生廠長時，祖太爺正做四川樂山知縣云。我說：

「小二的英文名也得改了，叫恩佳，因爲世界破四十多年紀錄的電影、小說亂世佳人的女主角，傅東華譯『恩佳烈朵』爲『恩佳』哩。」結果還是用我的香港土生子身份証與今已無用之英籍港生華人之護照，辦了登記。朵娜只叫我猜屋價，說四邊園子，尤其後邊長方草坪——有屋基八個大小，一共是一萬二千呎！我照此計算地價與只一層——一樓一地計，少亦須千五百萬。

「笑話，這麼多？」原來當初那美國老夫婦按給銀行一九七九前鄧小老冉上台時的港紙二百萬，其時金價是九百至千一元一両首飾金，只付八釐月利，付了五年，所欠是近廿個月，每個月付千七，一年二萬多，計二年，不過五萬。但二百萬照金價接近四倍，應八百萬。照當家婆午餐演說前——即人民大會堂門外演摩羅差拜神之前，這座半山園子住宅，該是一千六百萬，八〇年至去年跌了百分之五十五，今天應該是七百萬。可是說成時是二百萬加利息贖出，另加稅金、加四十萬辦法律手續，不另加一文，花了三百三十萬——你拿了賣地，也過二千萬！」「你怎麼搞成的？」她抿咀笑道：「你怎麼搞成的？都是因爲出錢的是岳老，而受者是你倆口子呀！」

「喂，諸葛亮出師表有兩句說話——於是感激，我對你於是感激！」她約我今下午陪她休息，我看錶，已快四點，便偕她偷到紫竹園別墅沖涼午睡，足足伺候到七點半。她罵我：「你不能結婚，那有這樣長期抗戰的，你想謀財害命？」我面發熱道：「不知怎的，還是生還，沒能死退。」我洒了冷水，勉強陪晚飯，她已行步蹣跚了。——「半個月也不要見你！」她挽我上車。

現代江湖實錄之七

擂台

田長歌

九二：永垂青史

總之，王國有實力，一樣可以砌低泰仔。太子明曰：「我地準備使錢買泰仔者也！」

杜德本來個心十五十六，因爲賽期追近，自己雖然同鬼佬黑鬼打過，但素來亦知泰仔十分捱得，又夠勁，如果有機會，早已想去泰國打一場，今次泰拳會應承暗中禁制泰仔，不畀佢地打肘膝，即是好似空手道賽例差不多，好有利。

同泰拳會班友食完飯，覺得好爽神，假如搏晒命砌低泰仔，咁樣，自己個大名亦可以永垂青史也。

杜德知道以前有一些所謂高手，走去泰國擂台，全部香。其實，班友懵嘅，人地係職業拳手，靠打食飯，你玩玩下，以爲自己有絕招，點知所謂絕招，一上台就不知去了邊矣！又有乜法子不畀人打到隻狗咁呢！

杜德更清楚有好多門派，其實得個講字，打下爛仔交，或者用得幾下，眞正埋牙，冇乜用，即是技術唔掂，又冇氣力，又冇經驗，走去曼谷，打身經百戰之泰仔，唔香就冇天理。

次日大濛光，杜德坐在別墅仔花園裡，等碧琪。

不久，碧琪着了運動衣來到，互道早晨。

杜德昨日得蒙美人青睞，今次見了碧琪，態度完全不同矣，一手將碧琪拖入懷中，啜一聲吻了一下，曰：「阿碧，你還痛不痛？」

碧琪曰：「不痛矣。」

杜德詫曰：「眞係？你流好多血噃。」

碧琪曰：「係啫，但眞係不痛矣。」

杜德曰：「照計傷口好大至會咁多血。」

碧琪嗔曰：「去喇你，即是話人地個度好大！」

杜德忙曰：「不是，不是，阿碧呀，唔好誤會，我好担心你，如果我地打拳打到爆，一定要連針。」

風言蜂語

偏繆

仍然靠人

小販資料也將電腦化。
拘捕行動則無能爲力。

行車太慢

超速駕駛扣分制開始實施。
某些地區却要實施低速扣分制。

必須清醒

據說迷幻藥需求增。
當局更需清醒處理。

撲克女郎

王方

三一：終於留學加拿大

實際上，葦芳留學的心願並不是想想而已，而是決心很大。在賭場工作了幾年，葦芳目睹過不少怪事，其中有出在賭客身上的，亦有出在女荷官身上的，而且差不多都是悲劇。看得多了，對這個圈子的人物就會產生戒心，她不但拒絕賭客的約會、追求，甚至連一同工作的女荷官，自從雪冰離開賭場之後，就再也沒有知心朋友。

好在葦芳的生活雖然很寂寞，她却有排遣寂寞的方法，那就是讀書。當年由於家庭經濟環境不許可，令到她無法升讀大學，甚至連預科也沒有讀過，就開始出來工作。現在她就利用空閒的時間來自學。開始時，她只是自學英語，最初只是找些書來看，她特別喜歡看那些世界名著的原版本，由囫圇吞棗，而至理解得十分明白。後來，她不再滿足於閱讀能力，就學會話，直到她在賭場工作時，在一個偶然機會中，她用英語解答英美遊客的問題，人們才知道她的英語水平很高。以後，賭場接待外國遊客，需要溝通，就由葦芳出面。

雖然葦芳個性孤僻，不合羣，但在澳門，她却認了一位誼母。這位誼母待葦芳，比親生媽媽還要好。她關心葦芳，照顧葦芳，常常煲些湯水給葦芳飲。葦芳有時沒空去誼母家中飲湯，誼母會把湯送到宿舍去。

葦芳想去美加升學的心願，最初是對誼母透露出來的，她不但得到誼母的鼓勵，而且還得到誼母的幫助。誼母在加拿大有親戚，通過誼母的聯繫，令到葦芳清楚了解到赴加拿大的種種情況。

就在二十六歲那一年，葦芳在賭場做滿十年之後，她辭職了，放棄了每個月二萬多元的高收入，去了加拿大成爲一個半工半讀的學生。（完）

陰陽之間

曇華

九二：感受母愛溫暖

「我根本沒有你這種奇怪的想法」李小媚坐起身，穿上衣服，「我是大大方方來找你，你也是大大方方地接受我的愛，又怎可說是偸偸摸摸呢？你到底想到哪裏？」

「我是說在心理上而已，」唐大衞努力爲自己辯解，「是心理上的感覺而已，不想它，也是可以的。好，以後我就不這樣想好了，那麼，你該不會怪我吧？」

「我當然不會怪你，」她輕輕捏他的臉一把，「看你的表情，像小孩子受了什麼委屈時的天眞樣子，很叫人憐愛。」然後在他臉上吻了一下，「乖乖，別懊悔，也別生氣，我是你的，你當然也是我的，既然這樣，我又怎會怪你？傻瓜！我只有疼你，從心底裏疼你！」

「我看你的表情和神態，像慈母在哄小孩似的，多有趣啊！」

「你認爲我像慈母？」她笑起來，「不過，任何女人都有這種心態的，能做慈母是很寫意的事，很有滿足感的，因爲女人總會有母性，這是母愛啊！」

「母性，母愛，對，的確是這樣，」他不迭點頭讚着，「在你身上，我的確感受到母愛的溫暖，儘管目前我不在母親身邊。」

城市之光

欣匡

助人害己（十六）

跟踪的警探，根據總部的指示，自小路駛車入圍村，果然見到了剛才跟踪那一部汽車，停在一間丁屋旁邊，顯然，大種余住在這裡了。警探駛過了後一直駛到廻旋處，然後將車掉頭，停下來，遙爲監視，繼續用無線電和總部聯絡。

總部了解情況後，告訴他，一人留在車中，繼續監視那間屋，一人步行走到路口，準備帶隊，那就是說，停在原地，保持聯絡。

原來分兵跟踪大種余的同時，另一隊人已將汪仔截捕了，在他身上，搜出了迷幻藥。當警探跟踪着大種余之時，汪仔在疲勞審訊中，對大種余的屋址，已有所透露，他祇提供村名，由那一條小路入內，却不知那一間屋，因此，總部能夠對跟踪的警探，指點路徑。

大隊警員來到了大種余居所路口，由跟踪探員帶路入內，將丁屋包圍了，然後拍門。

天台上有包裹擲向遠方的魚塘，力有未逮，跌在塘邊，爲警員拾起，却是大量迷幻藥。

大種余及其助手被捕了，揭發了大種余是個批發家，他和汪仔等一班人，等候被起訴。但過程已在報刊上刊出來了。

阿興同家告訴胡老太。胡老太道：「這是惡有惡報呀。想不到我助人害己。最後，却又對人類、對社會有帮助。」

（完）

無聲的戀歌

文·子年　畫·家裕

是第一天作車主呢

「我是指那位李先生，他很有錢，還不算是你們上海人所謂『老甲魚』！」

劉蓮蒂可以肯定胡澄清在追自己，在她心目中，這傢伙並不討厭，祇是身材太袖珍型，却還勉强可稱眉目清秀呢！她對他說：

「如果他先約我，我答應他後不隨你去了；我答應你後，也不隨他去了，但又必須我也想消夜，今夜我想。」

他們走到樓下，忽然胡澄清把一塊牌與一張十元鈔交與「代客泊車」的服務員，劉蓮蒂問道：

「你買了汽車？考到了車牌？」

「是第一天作車主呢！」胡澄清說：「我買了一輛中型日本車，祇是用以代步而已！」

不久服務員駕了一輛淺灰色還漂亮的車來，劉蓮蒂與胡澄清同在車頭坐下。不久抵旺角某海鮮酒家，他們飲白蘭地時，胡澄清對劉蓮蒂道：

「李敬堂在上海商人中有些小地位。」

「我不大明白這些，他是『聖安娜』的股東，我不能否認他對我有興趣，但還尊重我，而他又沒有太太，所以我也和他消夜……。」劉蓮蒂也說不下去了。

「我不知道他沒有太太，我這樣的年齡沒有太太才是普通的。」

「他有過太太而此刻離婚了。」

「我不知道這一點，劉小姐，你可能做他的太太嗎？」

「我還不到結婚的年齡，不考慮這種問題，我祇希望在歌唱事業上有些成就，你介紹我爲『清風』錄唱片，我很感激。」

「不要用『感激』兩字，我們是好朋友。」

胡澄清即舉杯，劉蓮蒂舉杯與他碰杯。一點半，胡澄清的汽車停在劉蓮蒂所住的大厦樓下，當蓮蒂要落車時，他閃電般的吻了她右頰一下，她不起反感，却害怕以後他即會升級呢！

明天上午，劉蓮蒂到銀行中租了一位保管箱。回家知道李敬堂有電話來，即覆電話，問他何事，答道：

「我想在星期日到澳門，星期一回來，你去請假吧！你說以後一月中不會在假期請假了。」（二四三）

碧血情仇

石鎮·文　秋風·圖

十六：爲國奔馳

他一口氣擠到那美婦身前，那美婦也發現他，驚喜地叫道：「萬里！」原來這人乃是棋痴竺紅姑。

「竺前輩你幾時來京師的？」

「自從鄭州蝸居被三才書生查悉，便四處爲家，聽人說你在京師助于大人練兵，所以來看看你，順便探一探……柳烟的消息！」竺紅姑未知他們如今的關係，所以說來有點吞吐。

陳萬里知道她關心自己，忙道：「竺前輩告訴你一個好消息，溫伯伯已答允晚輩跟柳烟的婚事了！」

竺紅姑不勝之喜，道：「那就太好了，婚期定了沒有？」

「還沒有，竺前輩若無急事待辦，何不跟晚輩一齊回去？啊，對了，柳烟跟晚輩住在一起，還有晚輩的三位師父！」

竺紅姑想了一下，道：「也好，你且等等，待我過去把侍酒那四個丫頭召來。」陳萬里自無不允之理，未幾人已到齊，陳萬里還是到玉器店買了尊玉獅子，然後帶她們回居處。

他邊拍門邊叫道：「柳烟快開門，瞧我帶什麼禮物給你！」一忽門打開，開門的正是溫柳烟，她目光一及，驚喜地叫了起來：「師父，您來看徒兒？快請進來！」她手舞足蹈，有點像小孩子。向內嚷道：「三師父，我師父來了！」

竺紅姑瞪了她一眼，低聲道：「這個丫頭，沒一絲其師之風！」其詞若有憾然，其心實則喜之！

陳萬里掩上大門，引她們到廳裏，鄧維友去買菜，周振邦在後居看兵書，廳內只有一個楊永寧，溫柳烟泡了一壺茶出來，親自爲師父和四位侍婢斟茶。侍婢接過茶壺道：「師姐，論到烹茶之道，你便不如小妹了，不過小妹却沒有你的福氣！」說着瞄了陳萬里一眼。

溫柳烟會意，粉臉一紅，啐了她一口，嗔道：「你胡謅什麼？一見面就不說正經話！」

陳萬里怕她發窘，連忙道：「三師父，徒兒有件好消息告訴你！」

（四三七）

二二：沒有恨

金火抬臉望她，眞的，對這個一心一意對自己的女強人，他沒有恨。她的一意孤行打胎，當然有其客觀困難和壓力，她的地位、身份不容許懷孕、生產……但他自己對那被犧牲的孩子，負疚，像犯了什麼大罪。特別是，他覺得對不起浮萍島老家的爸爸和媽媽。對歡蘭的如此做法，他只能有同情、遺憾，頂多是一些抱怨。

「算了！歡蘭，既已打掉，我們別再在這問題上糾纏下去了。」他做個慷慨的神態。

「可你對我冷淡，好幾次約你出去玩，都不去！你說，這是爲什麼？！」歡蘭說。

「我不想和你太親近！」

「不再愛我嗎？」她抬臉望他。

「不敢愛，也不想重演打胎的戲，我的內心裝不下那麼多罪疚感的！」

「那次在你家，我沒有服避孕丸……」

「不想再做逃避採摘——愛情男子的傻瓜！」

「你喜歡表妹蘇小梅嗎？」

抬臉望她：「爲什麼這樣問？」

「爸爸媽媽這樣安排，完全是對付我！」歡蘭嘆氣地說。

海島日出

海辛

「誼父誼母很需要香燈繼後者，他們沒有兒子，便寄望於你的身上，你肚裡懷了我的孩子，他們多開心！可是你敲碎他們的繼後孫兒夢！」金火說。

「他們不了解我！爲發展撐持旺記船廠，我犧牲多少？付出多少？如果，我不留在關家，船廠有今天的興盛局面嗎？你說。」

「所以我對你的打胎，沒有恨！」

「不敢恨，是嗎？」

「怎麼說也可以，但我保證，絕不接受誼父誼母安排的蘇小梅！」

感激，欣慰，她緊握他的雙手：「我看得出來，你不愛表妹。」

「但我覺得和你的愛是一條走不通的絕路，你不可能嫁我！」

「只要有信心，我想——」

心鬼

·夏洛桑·

一九五：找不到護照

如果知道黃天白公司的名字，也可以向電話公司問新的電話號碼，可是，薛雲英却連他公司的名字也沒記住——那是一個英文名稱，她聽過後根本記不住。

薛雲英甚至不知道黃天白任何親戚或朋友的電話或地址。這幾個月來，他們完全生活在兩個人的小天地中，她對他認識就只是他一個人，對他的週圍的一切，她根本一無所知，更談不上有深入的了解。

薛雲英被突然而來的「幸福」冲昏了腦袋，而這一切就是舒適的居住環境、豐厚的物質享受、黃天白的細心呵護，她感到自己好像浸在蜜糖水中，一直陶醉着。

她根本沒想到會發生什麼不如意的事，會出現什麼應付不了的困境，當然也就沒作什麼以防萬一的心理準備，更沒有什麼防範的方法了。

現在，如果黃天白不回來，她根本就很難找到他。

香港地方雖然不大，但却有五百多萬人，要在這密密麻麻的人海中找一個人，並不是那麼容易的。何況，如果黃天白是眞的不回來，他會想方設法盡量避開她的。

薛雲英忽然猛省起來，進房去翻黃天白的東西。可是，拉開抽屜，裡面却連他公司的信紙或信封也沒有。

幾個抽屜都翻過了，薛雲英也沒見到黃天白的護照！——難道他離開了香港？

薛雲英剎時呆住了。

她過去並沒有留意他的護照是放在家裡還是放在公司裡。

再拉開衣櫃，她發覺黃天白的衣服倒沒有動過。

蟲魚草木

墨西哥有個蝴蝶山

蝴蝶從北美飛到墨西哥　牠們飛行本領不遜鳥類

通天曉先生：

香港新界有個蝴蝶谷，以前那裡是很多蝴蝶的，只是因爲近年新界開發了，蝴蝶谷中許多蝴蝶都消失不見了，成爲沒有蝴蝶的蝴蝶谷。請問世界上有沒有像以前的蝴蝶谷那樣有許多蝴蝶聚集的地方？

余新

余新先生：

世界上有不少地方是有許多蝴蝶聚集的，但蝴蝶聚集最多最奇的，要算八、九年前在南美墨西哥所發現的一個蝴蝶山。其時，美國一對專門從事研究蝴蝶的夫婦，到墨西哥去搜尋各種蝴蝶標本，及研究各種蝴蝶的生活情況。這夫婦二人在墨西哥土人帶領之下，走進了一個大山，發現了無數的蝴蝶，其蝴蝶之多，簡直碰面皆是，可以稱得上是蝴蝶王國。

這個巨大的蝴蝶山，位於墨西哥中部西拉馬里地區，山高拔海一萬呎，山中有約二十英畝的樅樹林，林中都是色彩繽紛的蝴蝶，有大有小。樹枝上、樹葉上都停泊滿了，地上亦有很多，行走時常會把一些蝴蝶踩死。人走進這個樹林中，立刻就有許多蝴蝶飛過來，停泊在你的頭頂上、肩上、身上。

這對研究蝴蝶的專家，就像發現了巨大寶藏那樣歡喜，他們捕捉了很多特別的蝴蝶製成標本。他們曾看見一齣奇景：一條樹枝上棲息了很多蝴蝶，仍然有許多蝴蝶飛到那裡，重重叠叠起來，結果，樹枝承受不了愈來愈多的蝴蝶的重量，「迫」的一聲折斷了，蝴蝶才各自飛散。

據這對研究蝴蝶的夫婦之研究，認爲墨西哥蝴蝶山上的蝴蝶，有一部份是當北美地區冬季寒冷天氣將到之時，由北美飛到那裡去過冬的；當北美寒冬已逝，溫暖季節再來之時，牠們又飛回北美去生活。

不要以爲小小蝴蝶沒有能力作長途飛行，實際上，有的蝴蝶的長途飛行本領比候鳥並不遜色。研究者曾經捉了許多蝴蝶，繫上標識，然後放掉，藉以研究牠們的飛徙。由此發現，有的蝴蝶一天能飛行八十哩，能飛徙至數千里之外。據說，雄性的蝴蝶，有許多在長途飛行的途中死去，雌性的飛到目的地後產卵。

當然，並非所有的蝴蝶都有長途飛行本領，正如鳥類亦非所有的各種鳥都有長途飛行本領一樣。由北美飛到墨西哥去過冬的蝴蝶，是一種底色是橙色而又帶些褐色的大蝴蝶，人們稱之爲「蝴蝶王」。（伍車二、新八七四七六）

錫鑲茶具產於山東

珍貴在於手工操作

通天曉先生：

聽聞內地有一種「錫鑲茶具」，甚爲珍貴。未知此種茶具產自何地，有何珍貴之處？

程小旭

程小旭先生：

錫鑲茶具是我國著名的一大特產，它產自山東省威海衛，大約於清朝光緒年間形成。

錫鑲茶具係採用著名的江蘇省宜興紫砂陶器和山東博山陶器作壺料，以錫合金作鑲料，經過冶煉、鑄製、鍛打、鏤雕、鑲嵌和打光等十幾道工序，將各種錫雕圖案鑲飾在茶具的外表，使其成爲精巧美觀的藝術實用品。錫鑲工藝除了用於茶具外，也鑲其他古玩瓷器等物。錫鑲部位多在壺嘴、壺身、壺蓋以及壺頸處。壺蓋鑲飾五蝠捧壽、喜鵲登梅等圖案，壺蓋中間的氣孔是專用帶方孔的光緒銅幣壓鑄上去的；壺身圖案內容多爲福祿壽喜之道，如二龍戲珠、龍鳳呈祥、松鶴延年等。圖案雕鏤清晰生動，傳神逼眞，再加上金屬的天然光輝，銀光閃閃，很招人喜愛。

探本尋源

可惜這一工藝於抗日戰爭時期失傳。一九八四年，當年錫鑲名匠谷漢怡的小兒子谷粗威，積極恢復這一傳統產品，集資幾萬元開辦錫鑲工藝品廠。他找出家中珍藏多年的雕刻和成型工具，聘請當年幹過錫鑲工藝的老人担任技術顧問，經過幾個月的反覆試製，終於使失傳近半個世紀的錫鑲工藝重新放出光輝。現在，這個錫鑲工藝廠已有三十多人，全靠手工操作。新製產品除了茶具外，又增加了鑲手杖、高級花瓶、釣魚竿等，圖案也突破了福祿壽喜一類，新設計了八仙過海、老壽星、各種古典人物的圖案，格調高雅。（周默、新八七四三八）

潮州人飲工夫茶

茶壺以紅色陶土小巧古樸

茶葉以福建烏龍方爲上等

泡茶方法少點耐性也不成

飲「工夫茶」裡面還有文章

講飲講食

通天曉先生：

廣東人喜歡飲茶是出名的，據說潮州人飲工夫茶尤爲講究，先生可否略作介紹？

譚競秋

譚競秋先生：

潮州工夫茶之道，洋洋大觀。好些潮州「癮君子」，眞可謂「不可一天無此君」。茶葉、茶具、泡茶、品茶，都有一套考究的方法。

先說茶具。潮州人俗稱「冲罐」的茶壺，一般用紅色陶土製成，小巧古樸，有兩杯壺、三杯壺和四杯壺之分。以江蘇宜興的紫砂壺爲上品，俗稱「蘇罐」。標準的茶壺，將之倒置時，則壺柄、壺口和壺嘴三點均勻着地，中心成直綫。而茶杯則以細薄的瓷質者爲佳，精巧潔白半透明。茶杯均很小，高僅兩厘米，直徑不及五厘米。分爲寒、暑兩種，前者杯口畧爲收緊，取其較保溫；後者杯口稍爲翻飛，取其較易散熱。茶盤用以盛載茶壺、茶杯，上有漏孔的凹盞，俗稱「茶鼓」或「茶船」，以蓄泄漏的茶水。茶具上的茶漬（又稱「茶渣」、「茶銹」），是不可洗淨的，須留意保護。

潮州工夫茶所用的茶葉，以福建的烏龍茶如「鐵觀音」、「水仙」、「一枝春」和「留香」爲上，而當地的「鳳凰茶」則次之，其他紅、綠茶則均不適宜。工夫茶很講究水質，以泉水爲上，江水爲中，井水爲下。先以薄鍋仔（長柄、形若倒置飯碗的小砂鍋）盛水置小木炭爐上（煤、電爐不合），文火烹沸，先燙洗茶壺茶杯。然後將茶葉裝入茶壺，以裝足六成爲度，即四杯壺可裝三錢重茶葉。碎茶放壺中心，週圍尤其近壺嘴放粗茶葉。冲泡時薄鍋仔應距茶壺半尺高，將開水有力地注入茶壺，俗稱「高冲」。首次冲泡應環壺注二三周，讓茶葉全面吸水；第二次起每次只冲一邊，依次四邊冲遍才冲壺中心，週而復始。一般冲兩遍就要換茶葉。每次沏茶務必點滴淨盡，每一冲以間隔三五分鐘爲宜。若隨便冲泡壺心，俗稱冲破「茶胆」是犯了「茶規」。篩茶時應提壺低且慢，以不碰及茶杯爲度；巡杯循環增添，不可逐杯一次篩滿，這樣才使各杯茶湯、茶色勻稱，又不起泡，俗稱「低篩」。此外，向有「低蓋刮沫」之舉，即首冲注水時，茶湯起沫，就以壺蓋刮去之。不過現在冲工夫茶，首冲往往棄之而不飲，待第二冲才開始品用的。

飲工夫茶也大有文章。先將杯端及上唇邊輕聞一下，繼而小呷一口，細細品味，然後一飲而盡。但要留些許杯底，順手倒入茶鼓，最後才將杯輕輕擱下，不可有碰擊聲。末了還要翕口輕啖二三下，回味餘香。工夫茶喝入口中，初感苦澀，但隨茶湯下咽，頓覺滿口甘芳，頰齒留香，經時不散，這就是潮州人所津津樂道的「喉底」。（秦成、新八七四六七）

投考港大最低資格

一讀者先生：

投考香港兩所大學（港大、中大），同學須修讀一年制或兩年制的預科課程，投考高等或高級程度會考，並取得入學資格及符合個別院系的入學條件，方能入學。

現時港大每年招生約一千九百名，最低入學要求：高級程度會考三科和英文科合格，或兩科和英文合格，另加中學會考其他兩科（不包括英文）C級或以上成績，此外中學會考中文及數學科須分別獲F級或E級以上。申請人亦須符合各院系的附加入學要求。

香港大學設文學院、社會科學院、理學院、工程學院、建築學院、醫學院、法律學院、牙醫學院及教育學院；工商工理學香港中大設有。（江嵐、新八七八四二）

× ×

李宏邦先生：

投考皇家香港警務處二級警察傳譯員，須中學會考合格（包括中英文），或同等學歷；及打字速度每分鐘三十字。工作範圍方面，按需要在警署報案室或其他警察單位中負責翻譯及有關之文書與打字工作。有機會晉升一級警察傳譯員。（江嵐、新八七五八二）

長崎旅遊勝地雲仙

以温泉火山最爲著名

入「大叫喚地獄」有如走進迷宮

東南亞旅行

阿珊小姐：

長崎縣的旅遊勝地——雲仙，位於島原半島的西北部，面積二百六十五平方公里。以溫泉和火山而聞名的雲仙，是一理想的度假勝地。雲仙火山位於雲仙國立公園的中部，周圍羣山環抱，最高的三個山峯是普賢岳，高一千三百六十米，妙見岳高一千三百三十四米，而國見岳高一千一百四十七米。

位於高原上的雲仙，四季景象不同，春天時杜鵑爭妍鬥麗，秋天則紅葉滿谷，冬天時，樹木被薄薄的霜雪覆蓋，在陽光的照耀下，更加閃閃生光，形成銀白色的世界。

前往雲仙可從長崎坐長途巴士前去，時間約二小時三十分，亦可由長崎坐火車（長崎本線）到諫早，時間約卅分鐘，然後由諫早坐長途巴士到雲仙，時間一小時卅分。

名勝古蹟主要有雲仙溫泉、大叫喚地獄，仁田峠、普賢岳、白雲之池等。

雲仙溫泉位於七百二十七米的高原上，是夏季的避暑勝地。雲仙溫泉是八幡地獄（溫泉）、清七地獄及系地獄的統稱。三大地獄散發着濃濃的烟霧，遊人置身其中，有如登上仙境般，濃霧瀰漫着刺鼻的硫磺味，那是因爲泉水含有硫磺和多量礦物質，實驗結果証明泉水可治療關節炎。

大叫喚地獄距雲仙溫泉不遠處，那裡散發的濃霧更盛，視野範圍只有數尺，有如走進迷宮內。

仁田峠位於國見岳與妙見岳之間，有登山吊車上妙見岳，可以眺望整個雲仙國立公園的景色。

普賢岳山上有普賢神社，可眺望亞蘇火山及霧島的景色。由妙見岳步行約一小時便到普賢岳。

白雲之池位於絹笠山下的白雲湖，是夏季露營的好地點。

至於住宿方面，可入住青雲莊青年旅舍（Seiun—so Yonth Hosnel）在長崎縣南高來郡小浜町雲仙五〇〇一。（江嵐、新八七五一五）

收函

文國堅　耀翔　周景成　王家文　劉南　鄧仁　輔　刊霞
阿珊　譚競秋　程小旭　林波　紫蘭　余新　麗玲　一讀者　李宏邦

姓氏譜

啖姓　郤姓　琴姓

幾個罕見姓氏

通天曉先生：

勞煩先生介紹下列各中國姓氏：（一）「啖」姓；（二）「郤」姓；（三）「琴」姓；（四）「覃」姓；（五）「鈕」姓。

林波

林波先生：

（一）啖姓——唐有啖助，宋有啖鱗。

（二）郤姓——晉大夫郤獻子之後，與郄通。

（三）琴姓——孔子弟子琴張。

（四）覃姓——通志氏族畧：「覃氏本譚或去言爲覃，今嶺南多此姓。」

（五）鈕姓——東晉有鈕滔，隋有鈕回。（豐餘、新八七七〇八）

衛坊服務

通天曉主辦

醫理淺釋

血小板偏低

血液病有關

麗玲女士：

看了你付來的血液化驗報告，其內之血小板數，確是偏低的。因爲正常者是十五萬到三十萬，而你則只有十萬零四千而已，是屬於偏低了。

血小板是血液成份之一種，其主要之功能，是有助於促進血液凝固。如果其數值不足，那血液就不易凝固，換言之，也易於出血的。有一種名爲血小板減少性紫癜，患者很容易引起皮下出血，只要碰撞一下，該處就會發生皮下出血，變得藍色一片的。你血小板數值偏低，相信也容易出現這種情形的。來信提到早上漱口時發現吐出來之口水是淺啡色，這看來是爲牙出血之故，而這種情況，當然也是與血小板減少有關的。

血小板爲何會減少呢？這是關乎血液病的問題，因此，建議你找這方面之專門醫生看看，查看究竟，並在其指導下使用一些藥物，這樣才能收到效果的。另一方面，你也應在過一個時期後，再作一次血液檢查，看看血小板數值是否仍然偏低。如果已告回升，那麼，上次之檢查就應屬偶然現象，若是依然故我，就是血液確有問題，應再三追查才可以了。（梁醫生、新八七八四三）

美容

飯後看書有肚腩

女孩子最忌是虎背熊腰

有此習慣常作腰部運動

通天曉先生：

（一）我身高約五呎四吋，但體重一百零三磅，不知道體重要幾多才是標準？（二）我吃完飯後便坐下來看書，時間久了，便會有肚腩呢，有什麼方法可以減去肚腩？（三）我的大腿和腰也很粗，有何運動能使大腿和腰減細？（四）我時常有鼻塞情況出現，醫生說是鼻敏感，當運動完後，鼻會很暢通，何故？我恐怕是鼻炎，有什麼藥物可治療這鼻塞呢？（五）我想捐血，但不知要什麼條件呢？

紫蘭

紫蘭小姐：

（一）你體高五呎四吋，體重一〇三磅，這在比例上，是稍嫌瘦一點，如果能有一一〇磅，稍多一點，這應會勻稱許多的。若想增重，應設法多吃一點，只要飯量增加，體重應是也能有增加的。

（二）飯後看書，平時又少運動，這對於形成肚腩，那是不無關係的。因此，你應多些作腹部運動，這對於減除肚腩，那是很有帮助的。

（三）腰部方面，也是一樣，你多些作運動，腰部也就能收細一點的了。因此，關鍵是你要注意運動，並持之以恒，這樣不但能使你的身材體重變得好看，而且對健康上也會很有作用的。胸部方面，除了你應多作運動之外，平時可每在沐浴之時，進行一些自我按摩動作，這對於胸部之豐滿，應有一些好處的。

（四）鼻塞確是鼻敏感症的一種表現，而運動後會暢通，這是由於運動時血管擴張，血流加速，這樣使鼻也通氣許多了。治鼻敏感，建議你試服一種 Incidrol 的藥丸，晚上睡前服一粒，應是有一定效果的。另外，若鼻塞嚴重之時，可以滴一種NTR的滴鼻水，這可使你鼻塞立時通暢，人也會舒服許多的，這種滴鼻水，在一般藥房裡都買得到。

（五）你想捐血，這是件好事情。辦法是簡單的，你到紅十字會去問一下，即可立即進行的了。（梁醫生、新八七八三一）

旅遊

萬里長城山海關

險峻的角山長城故樓

文心

秦皇島市在河北省最東尖端的渤海邊，與遼寧省鄰接。據說秦始皇東巡時曾求仙駐蹕於此，因而取名秦皇島。它是一個比香港還要年輕的城市，一八九八年始闢為商埠，修築碼頭，作開灤煤礦的輸出港口。近年更建好運送大慶石油的千里管道和專用油碼頭，這個不凍的良港，今天已成華北對外貿易的主要門戶。該市分為三區：山海關古城、秦皇島海港及北戴河海濱，而以山海關最具歷史與旅遊價值。

山海關是萬里長城東部重要的關口，位於秦皇島海港東北十五公里。它北倚燕山，南臨渤海，故名山海關，扼守着華北通往東北的要衝地帶，自古以來就是兵家必爭之地。明初大將徐達稱之為「遼薊咽喉」，便在此建關設衛，再經明代中葉戚繼光重修。明末滿族入侵，熊廷弼、袁崇煥等名將先後領軍駐防憑險抵抗。一九四五年十一月，美、蔣聯軍十多萬人從秦皇島登陸，在軍艦、飛機、坦克、大炮掩護下，進犯東北解放區，與守衛此地的解放軍萬餘人激戰了十八天，這場就是著名的山海關阻擊戰。這座飽歷烽火的古城，面積不大，四周有城牆環繞，最出名的東門樓，雄踞在高十二米的長方形城台上，下開拱門，上建兩層重檐歇山式箭樓，高十三米餘，闊二十米，東、南、北三面共設六十八個箭窗，西面高懸巨型的「天下第一關」匾額，十分壯觀。樓內陳列着一些明代的盔甲和兵器，可是對該關的歷史沿革介紹不多。在東門前築有甕城與東羅城，為兩重的輔助防禦設施。關外還有孟姜女廟、姜女墳等民間傳說的古跡。城內的北街招待所附設接待外賓的高級餐廳，每頓午餐收費十二元六角，客房有四十幾間。古城的南北面連接長城，南端通到老龍頂，北邊通到角山。

老龍頭在山海關城南五公里的海旁，是萬里長城東面的起點，伸入渤海裏，其上原建有寧海城。一九〇〇年八國聯軍侵華，自老龍頭登陸，城樓及城牆均毀於戰火，現在海中只剩下一堆亂石，岸邊的城頭上倖存的惟有一塊豎碑，題着「天開海岳」，高約三米，寬約一米，並無名款，附近尚有英製鐵炮一門，炮身鑄上英皇冠徽號，想必是侵略軍當年遺下的殺人武器。這段長城沿着海濱構築，有波濤洶湧的大海作襯托，別具一番雄渾的景象。

角山距山海關城北三公里，為萬里長城從海邊平地爬上的第一座山，首期修復的旱門關與角山段長三百二十米可供遊覽。這裏的城頭十分陡峭，要先跨越一段每級高及腰際的石階，再攀上一條十多米高而接近垂直的窄鐵梯和兩道險峻矗立的短梯，才能登臨山巔危崖絕壁頂的敵樓。在上面俯瞰山海關內外，古戰場風光盡收眼底。不過體力或膽色較差的人就只能望樓興嘆了。

今古奇觀古佛岩 美景仿似廣寒宮

古佛岩是粵北新開的旅遊點，位於韶關市樂昌縣西南面，與有名的寶晶宮齊名，因洞內鐘乳石形狀如仙似佛，明清時又曾在洞口建有古佛寺，故而得名古佛岩。

岩洞內主要有七大景，景點集中，繞過一彎又一景，使人有目不暇給的感覺，景點分別是玉皇、西遊、逍遙三宮，及古佛、觀音、王母、金龍四殿，此三宮四殿是各式石筍、石花、石柱、石慢或插其中，或懸其上組成，色彩斑斕，景緻紛呈，蔚為奇觀。

很多遊人都讚頌古佛岩而留下很多詩詞，現擇錄其一：

古佛洞天氣勢雄，人間亦有廣寒宮；
千年滴就觀音石，萬載凝成迎客松。
羅漢獻能堆碧塔，神仙變法駕黃龍，
喜觀華夏爭飛躍，映日河山代代紅。

洞內既有威嚴的天兵天將，又有翩翩起舞的仙女和仙翁，也有豬八戒、雄鷹、羣鷄、大象、駱駝等，神態活現，維肖維妙。

溶洞全程五百七十餘米，最高處有三十餘米，總面積一萬二千平方米。依次見到的第一景是古佛殿，內裏一片紅光，三座石筍恰以三尊莊嚴佛像，中間的當然是佛祖釋迦牟尼，據說，那一片紅光叫佛光，誰能見到佛光，誰就得到幸福了。

繼而是觀音殿，一個坐蓮觀音及送子觀音便呈現於眼前，善信大可在此許願作福，沿路再上，過了紫竹林徑」，便直登天庭，探訪王母，王母殿內忙於工作的仙女們，於雲端飛過，斗大的蟠桃果下竟有悟空的蹤跡。

探過了王母，便到玉皇宮，再往西遊宮，但見唐三及其弟子，沙僧在前，悟空及豬八戒在後。

逍遙宮是仙女們的樂土，有舞台給她們載歌載舞，更有仙翁在繪畫，可惜千年還未完成。最後來到金龍宮，只見一條十多米長的金龍騰空而起，頸含巨珠，張口欲吐，龍眼發光，仿似正在昂首擺尾向遊客致意。

除這七景外，還有很多景的，如逍遙宮內的一輪「皓月」，牛郎織女的鵲橋，千年的大靈芝，倒掛荷池等。

來到了真正的非洲

尼日爾行之一

李月嬋

頂大南瓜的女人

我在北非所遇的都是阿拉伯人，所見的充滿法國或阿拉伯色彩。我心裏一直存有疑問，究竟何處才可看到非洲的原始面目？

位於阿爾及利亞南面的尼日爾，密封在孤寂的撒哈拉沙漠中，沒有河道，更沒有海路，幾乎與世隔絕，只有首都尼亞美（Niamey）位於尼日爾河畔。由於天然的地理環境，使這個內陸小國，沒有瀰漫着濃厚的殖民地色彩。然而，縱貫撒哈拉的公路，正在興建。同時，帶來了一大羣非洲「外星人」，沒有受外界騷擾的尼日爾，馬上出現一番熱鬧景象。在這偏僻的角落裏，我終於找到了真正的非洲，一塊沒有包裝過的土地。

當汽車越過邊境，便發現周圍的人，清一色黑黝黝皮膚，沒有半點脂粉，彎曲的黑髮，沒有任何加工。血盆大口露出特別潔白的牙齒，最為奪目，一對黑白分明的眼睛，倒模一樣似的，難分敵友。我只能從他們的衣着，辨認張三和李四。此刻，站在黑人中間，才感到真正踏上了非洲土地。

沿路上，掠過不少平凡的面孔，但卻發現很多不平凡的身手。一個仿如玩雜技的人，頭頂着堆滿貨物的木桌，若無其事地大步前進。正當我看得目瞪口呆之際，旁邊又出現一個頭頂着大南瓜的女人，態度從容不迫。還有向我回眸一笑的一個小孩，頭上的玻璃瓶竟然兀立不倒，細看周圍，赫然發現人人都是兩手空空「身懷絕技」，沒有擔挑或推車，大小貨物都堆在堅硬的「椰殼」上。我也恨不得馬上有樣學樣，拋開手中物，但想到平日頭頂着一本書也不行，又怎敢大膽嘗試呢？這時，不禁佩服黑人的本領。一個被認為愚蠢的民族，這番簡單功夫，自以為聰明的人也學不到。難道他們頭殼特別堅固，而我們四肢特別發達嗎？大概這就是不同民族的不同生活方式吧！

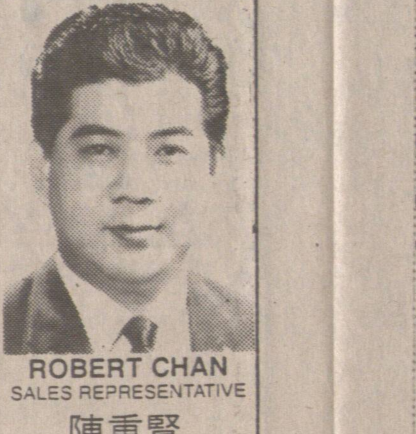
由溫哥華出發專業華人領隊旅行團
日本之旅 $1,388（特價）連香港來回機票
出發日期：6月27日，7月6日（加班）
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日、
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養殖場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。
中國之旅
暑期渡假，必然擠擁
請早定位，以免向隅
①長江三峽遊（包括大小三峽）十九天$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊 十七天$2,688
（六月廿七出發餘額有限）
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊 二十二天$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。
機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366
開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
春季假日旅行團
①廸士尼・三藩市。賭城飛機團七日遊・
三月十六日出發 由$689起
②廸士尼。三藩市。賭城巴士團十日遊。
三月十四日出發 由$569起
③日本六日遊・每月出發・由$1538起
④東京。台灣。香港九日遊三月十二日由$1599起
⑤漢城・台灣。香港九日遊三月二十一日由1368起
⑥香港廣東十一日遊三月十四日 由$1588起
⑦中國遊16日三月十四日 由$2650起
⑧香港。星・馬。泰・十一日遊 由$1888起
每月出發・
⑨香港六晚酒店・早餐・接送・觀光由$1349起
一日遊：西雅圖。域多利・大溫哥華。
特價機票來回：
香港或台灣由$838起
卡加利 山$129起 點愼頓山$139起
沙省 由$169起 雷振起由$181起
溫尼辟 由$230起 多倫多由$299起
滿地可 由$339起 渥太華由$319起
檀香山 由$379起 倫敦由$599起
代辦各地簽証。代售各種旅行保險

生命電話
人生是勞苦愁煩最後難逃永死。主耶穌能救你請聽生命電話7329155或3277371 2

會計部 記管理
本公司計理會計，精通各類大小財物，生意諸業管理年結，月結，收費低廉，懂國語。電話：粵語。電話：681-8685

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY. VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待



ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669・4165
溫哥華～香港來回
$1050.
可免費停留三藩市，夏威夷，日本，韓國，及台北
溫哥華～香港
特價$799
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。
歐洲華人精選團
歐洲九天精選團
（暢遊五國七大城市）
$1050（機票另計）
歐洲十六天優惠團
（暢遊九國十九大城市）
$1999（機票另計）
以上兩團每月均有團出發，華人領隊。
夏威夷～香港
探親超值遊$1118.
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳、漁人碼頭、波蘿廠、鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船作海上暢遊
（包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊）
出發日期：每月有團出發・
＊香港歡樂遊$999.
機票加三晚酒店住宿（雙人房）
（回程可免費停夏威夷）
出發日期：四、五月逢六、日・
✦溫哥華～倫敦～香港～溫哥華來回$1728

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
精選亞洲九天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
$1288
香港・中國
十七天豪華團
香港。廣州。杭州。上海。
北京。桂林。廣州。$2488
香港・中國
廿四天精華遊
香港・廣州・桂林・杭州・
上海・蘇州・鎭江・南京・
北京・廣州等城市・
特價 $2798
◎以上各團包括三餐膳食・一流酒店・華人領隊・一年有效來回機票・
（每月均有團出發）
來回溫埠・香港 大特價$835 包六晚酒店$998
代理國內各旅行團・及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託・代辦中國簽證。 加拿大。美國特平機票。
★香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

安亞旅行社
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京 — 淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣 — 台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：一月十三日
②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿・三餐膳食。遊覽等）
三月廿一日。四月十八日。
③香港購物渡假遊（全程八天） $1100起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發
④香港廣東遊（全程十一天）$1588
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：三月十四日
四十五天前付款 特價$1538
⑤中國逍遙遊（全程十六天） $2650
暢遊香港・廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：三月十四日
一月卅一日前訂位。特價優待・
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

周潤發婚筵席數再增
酒店卅間房招待親朋
今早十時接新娘 菜金坡幣七百五

【新加坡報道】今天為周潤發、陳蕙蓮在星洲結婚大喜之日。早上十時許，發仔從香格里拉酒店出發，至偉南路陳蕙蓮家迎娶新娘，然後返酒店向發媽敬茶，稍作休息，於下午五時召開記者招待會。婚宴則從下午六時開始入席，婚宴設於香格里拉酒店之島嶼大廳。

請柬雙方家長列名
周潤發用亞偉名字

周潤發與陳蕙蓮的結婚請柬，雖是男女家一同聯名，女家是陳首林夫婦，男家是陳萊芳女士。但請柬列具了今日的公曆與農曆日期，下面却是寫：為長女陳蕙蓮與陳萊芳女士幼男亞偉先生舉行結婚典禮。又似乎是女方的請柬。

原定酒宴席位為接近四十席，但由於陳家許多親戚朋友，甚至商場上交往人士，都親自向陳家提出要求取請柬，故而酒席肯定超過四十七席，而據說還有許多「口頭」的邀請，一時還未能計算出正確的席數來。

每席酒席費用約為七百五十元坡幣，為「中西合璧」菜單，與一般酒席菜式不同。而據估計香港的藝人出席酒宴，連同陳家招待的親戚及外國賓客計算在內，酒店約有卅間作為客房。

發仔上月底隨《精裝追女仔》一片往大馬檳城取景，三日在導演王晶安排下，發仔與當地記者見面，原來蓮妹並沒在中途站新加坡落機，而陪同發仔往拍戲，不過一直沒在檳城公衆場合露面，而於四日與發仔一同乘機返星洲，籌備婚禮。

發仔、蓮妹由檳城飛往星洲，於機場順利避過當地和前來採訪的香港、大馬記者耳目，但兩人回到偉南路的蓮妹家中，還是給記者找着了，發仔那時也笑說，「你們（記者）真本事啊！」

當時發仔身穿白色汗衫，淺藍色牛仔褲，一副悠哉游哉的樣子，完全沒有當新郎的緊張神態，發仔還大方給拍照，不過是單人，蓮妹則「躲」在屋內另一角。

有記者問發仔可否給記者拍敬茶照片？發仔想想便點頭答允。

蓮妹所披的是新訂造的婚紗，而發仔則說，他將穿回《狂潮》劇裏那一件禮服。

香港有記者聽了後說，「不要相信他的話，他只對岳父講真話，對其他人都說假的！」

發仔笑道，「你又知？」

聊天一陣，發仔表示稍後往機場接母親，與記者說再見。發媽於前日到新加坡。是次為發媽第二次到星洲，第一次為七九年，她隨發仔來星洲參加當地舉行的「環星行」義走籌款，當時一同來的藝人還有黃杏秀、陳百祥、劉永等人。發媽指着當時拍下的照片說，「那，左邊的就是我了。」還指着圖中發仔，「那時他好瘦。」

本報新加坡傳真

（上圖）發仔媽媽（左）與陳蕙蓮媽媽，這對親家會面了，會面地點是陳家的大屋；（左圖）發仔檢視剛運到的婚紗。

發仔再婚
竟被投注

周、陳婚訊，這陣子在檳城掀起發仔熱，賭搏的人也不放過可能發財的機會，據悉賭圈還以發仔的第二次婚姻，根據萬字票手册的「指點」，而找出了「二二一九」四個幸運號碼作為賭注的根據，據說結婚代表數字為「二一九」，而發仔第二次結婚，所以是「二二一九」，故而此號碼成了紅字，不少萬字票廠拒收呢！

更巧合的是上周的萬字票號碼，竟開了「二二一七」，一字之差，讓不少字迷捶胸頓足，發仔的喜事並沒讓他們發財是也。

西城秀樹不肯自己是「貨物」，當然不肯坐小巴了。

西城秀樹架子不小
總統套房嘆大餐，拍戲半途洗白

白……

影視奇趣錄

西城秀樹三月九日來港參加《天使》一片的開拍，直至上周日便拍完，這兩天便會飛返日本了。

西城在港拍片，一同工作的人說他是個頗有架子和情緒化的人。

星輝的工作人員自然為他解釋了。據知西城拍動作片拍得辛苦時，便會到高級餐廳去吃一頓豐富飯慰勞自己，有時打到滿身泥漿時，中途要返住所洗澡，弄得乾乾淨淨再來片場，這是西城成名這麼多年來的習慣。

西城在酒店租了兩間套房，一間是總統套房是他自己住，一間是近身兼經理人住。

拍戲期間，西城不肯吃飯盒，每次都要有專人替他買日本菜才吃，而且，香港工作人員開工都搭小巴，西城却要公司用平治接送。

影與視

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費30元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電2551578

園藝
鋪新屋草皮石仔
樹皮植樹種花
園庭清理剪草等。
免費估價
251・3656亞偉

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹衾油漆木工
晚六時後電馮氏
872-0530

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

花園服務
剪草修樹清理花園
洗屋頂・牆地・車房・私人服務・
253・4046 蔡氏・

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

專工地毯
鋪毡運毡
洗毡打臘
清潔牌照
保君健康
阮生：253・2841

謀生老邁
病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271・1393 國粵英語

思維裝修
鋪屋栢文大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

標記洗地毡
專潔洗各種地毡．洗窗門
洗梳化．洗石米牆．
價格特平．
晚六時後．
電話：二五三・五六七二

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚253・5710

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253。0
723٩

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具・渠務・煤氣・消防喉。
接駁政府地下水管・修理屋頂・土庫・漏水
・電動通渠・ SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

合和建築工程有限公司
MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.
承建新屋、栢文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬：435・5961
陳 435・7443

煤氣工程
電話：939-8275 鮑治
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

防盜 保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設
WARNING
ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325・9120 680・7234

C.H. 屋頂公司
▲專門做MAMBRANCE燒焊屋頂。無需用瀝青及鋪砂。每平方尺$1.75 。
▲重修屋頂工作。
▲為客定做防漏屋頂金屬蓋片。20種顏色任君選擇。
英語電：980・3985

大衆冷氣電氣公司
修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321・2050
夜 434・1272

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・
價格克己
保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話．英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二一七一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡餉常客
夫婦九元 老人三元

3215 Kingsway Ave., Van.
JUST LIKE BLAINE
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
No need to drive to Blaine anymore. Now you can see the same movie at Haida in 35mm

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733
每晚放映時間7:30 9:30 星期六、日加映1:30 3:30 5:30

海市蜃樓
驚險絕倫！
前所未見！
監製 韓培珠 李志民
于榮光
徐小明
帕夏烏買爾
古麗加汗
范冬雨
陸空部隊助陣
真槍實彈拍攝
副片 摩登仙履奇緣 張曼玉 陳百祥 王晶

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888
全重型結合動作片
爲硬派新片種開路
最後一戰

惠天賜 沈德寶莉 領銜主演
錢小豪 元華 特別情商客串
柯受良 樓南光 張之亮 主演
同場加映 殭屍翻生 錢小豪 王小鳳 呂方 主演

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不銹鋼爐頭安裝燒紆・
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位
金榜英雄
周潤發 廖偉雄 梁小龍 陳惠敏 韋烈 領銜主演
單綫午夜場
5月8日星期五晚
（星期六午夜場暫停）

1次意外・2個姻情・3角關係
加埋N咁多次花劈....
天賜良緣
張學友 鄭裕玲
張曼玉 夏文汐
鄧碧雲 陳百祥
副片 冒牌大賊
黃日華 鄧浩光 蔡國權 林憶蓮
巨星全新配
靚片笑出爐

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
晚十一時后一律$2・50
每日上午 11 A.M. To 12 MIDNIGHT
下午五時后免費泊車在戲院后面
不必去 BLAINE
放映成人電影 35 MM
Fire Storm
GRADED XXX
Garage Girls

蜆肉炒蛋味最鮮

◀羅鼎▶

蜆肉炒蛋，是家庭小菜之一。至於用什麼去炒，各有各的喜愛，最常在外邊館子所見，是用蝦仁，但在家中吃，蝦仁的價錢不便宜，炒一碟蛋又無須太多，買起來是有點不三不四。如今這時候，我則喜歡用蜆肉，如今街市有專開蜆肉賣的小販，很便宜，但炒起來的蛋，鮮美字二沒有什麼比得上。

蜆肉對香港人來說，是喜歡吃的人佔大多數，平素是在外邊吃的居多，極少有在家中做來吃，因為工夫雖不大，卻有點麻煩，也不易做得好，但要做蜆肉炒蛋，不難，也不叫好。

五元蜆肉，四隻蛋，六個人吃也差不多，炒蛋你一定會，無須點撥，如今潮流怕食蛋，你若如此，大可把蛋黃取去，單用蛋白炒便是。不過，沒蛋黃的炒蛋就不香。一如本欄所慣說：小小，那就不怕。

日光浴後

◀李玉萍▶

美容貼士

讓肌膚曬曬太陽，的確能使之更健康和嬌美，但如過度的話，皮膚會受到灼傷。因此必須注意，日光浴不能過度。

即使適度的日光浴，也有可能使皮膚變得粗糙。

追求健康膚色的同時，應特別注意日光浴後的皮膚護理。

日光浴後，先以棉球或海棉浸上溫和的洗面奶，在臉上打轉按摩，然後清洗。

每週也可兩次使用「磨沙膏」在臉上進行按摩，但不能太頻密。選用一隻含水份較高的面膜，每週使用兩次，可令皮膚恢復失去的天然分泌，回復嬌嫩。千萬要記住，夏天進行戶外活動時，必須選用不含酒精的化妝品，否則容易引致雀班及皮膚炎。

貝殼耳環

▲子青

閒情雅趣

只要有心思，平凡材料亦可製成精緻飾物。

貝殼有天然的光澤，在未雕琢之時，看來平平無奇，但一經加工，就鋒芒畢露了。

目前在紅磡廣場一家貝殼店，讓一些飾物吸引。那是一種貝殼耳環，如果不加說明的話，肯定會估道它是寶石，因為它跟蛋白石，俗稱閃山雲者極為相似，在通透與反光而呈現的瑩光方面，更似有過之而無不及。

它的原材料乃是鮑魚殼，陳列在一旁，閃耀着蔚藍而又悅目的光芒，據店主畫先生告訴我，此乃紐西蘭所產的鮑魚貝殼也。

因為它顏色特別艷麗悅目，常用作首飾之用，尤其適宜製成耳環，配上純銀扣子，就合女士的心意了。

那些去掉表皮的完整鮑魚殼，是很適合用作案頭擺設的，配個紅木架子，就完美無瑕了。

喝水好處爲你細數

要找最廉價的健康食品飲品，非水莫屬。水不單能解渴，也對健康和美容有莫大脾益。很多人雖然知道喝水的重要，但卻仍未充分領略水的好處。現簡略介紹水的好處如下：

●每日應該喝八至十水杯的水。節食期內更加要喝充足的水，因為節食時身體要分解體內脂肪，產生很多廢物，這些廢物要排洩出體外。如果喝水不足，身體便會脫水，引起疲倦、頭痛、暴躁。

●節食減肥的人，應該在餐前喝一兩杯水，這樣能助你吃得更少。

●運動前喝一兩杯水，能令體內的水分充足，更易排出廢物，喝水後也可以令運動時體溫及心跳下降。夏天長時間運動時，每一刻鐘應喝一杯冷開水，補充水分。運動完畢，更應大量喝水，可以令體溫下降，而且補充失去水分。如果運動後喝水不足，身體要經幾日後才能恢復體內水分平衡。

◀忘記帶開瓶器？可以用鎖匙代替。

●暖水是種很好的鎮靜劑，能令緊張的肌肉放鬆，減輕運動引起的肌肉疼痛。不過，溫度比體溫高出太多的熱水浴維時不宜太長。

●冷水能令人精神為之一振，晨早洗個冷水浴，也用冷水洗臉，都可以令人精神飽滿上班去。

●洗澡、洗髮最好用軟水，軟水令肥皂洗髮水產生豐富泡沫，清潔能力最高。香港的自來水屬於軟水。在這方面，香港人實在幸福。

●要身體健康，多吃蔬果之餘，也要多喝水，雖然蔬果含大量水份，但蔬果需要消化，水份才能為身體吸收。其他飲品也不若開水那樣可以由身體直接吸收。

●多喝水，皮膚也份外柔軟嬌嫩。

▲李 文

◀日光浴後的護膚貼士，請看《美容貼士》。

最佳運動飲品

市面有很多供人運動後飲的飲品，而且銷量甚佳，這些飲品雖然含有很多礦物質，不過一般人運動時間不長根本不需要飲用這些飲品，吸收其中的物質。這些飲品含有百分之五至七點五碳水化合物，很易吸收，但除非運動超過九十分鐘，否則飲用這些飲品不會令人體力維持得更久或者減少疲勞。

汽水亦很容易吸收，但因含有大量糖分，可能令人在運動時胃部「抽筋」。不含糖的汽水、凍茶、凍咖啡等雖然不含糖，但卻是利尿劑，飲這些飲品補充水份不很有效。

其實，對一般人，運動後最佳飲品是清水。

▲馬有恒

常春藤

泳衣

小雨集

▲雷聲大

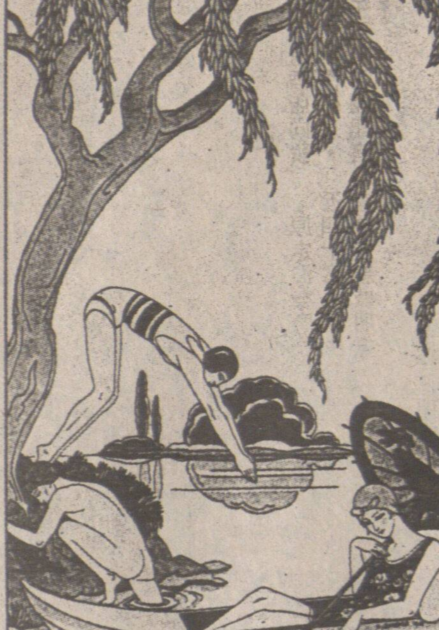
二十世紀歐洲社會風氣日益開放。社會有閒階級流行兩種新活動，一就是喜愛旅行，影響到衣服愈來愈簡單，另一種時髦活動是游泳。

不是說二十世紀以前歐洲人不游泳，只是到了二十世紀二十年代，游泳成為時髦活動。對於女性而言，二十世紀前既不准露出雙腳，相信很難公開游泳。在那個時候，男性都是裸泳的。

到了第一次大戰後，女性衣着趨向暴露（有限度的暴露），雙腳可以見天日，因此便可以穿上裙子游泳，男性那時則穿背心，短褲，也有些男性繼續裸泳。

二十年代布料已有改進，但仍不能如今日的泳衣衣料相提並論。從二十年代開始，泳裝用布愈來愈少——切合實際需求。

附圖為一九二五年的泳裝圖片，一男一女，還有一位男性裸泳完畢上岸。這插圖日本畫風甚濃。



▶一九二五年的泳裝。

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（細街央片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669：4406

視光博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五一四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

'87 Camp Locations Kaiping（開平）
華裔青年、學生中國夏令營
China Summer Camp '87
for Students and Youths
of Chinese Descent
廣東省華僑、華裔青年
學生公費夏令營
地點：廣東省開平縣（廣州二天。開平十五天。公費招待）。
參加資格：華裔青年十七至廿八歲。
日期：七月一日從溫哥華出發。
活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古跡、尋根問祖等。
費用：加幣一千六百九十五元。包括來回香港機票。香港及一切費用。
附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、黃山、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊，時間十九天。費用加幣一千元。
全程三十九天。全部費用加幣二千六百九十五元（包括香港食住。來回香港機票。國內旅遊費用等）。
加拿大報名處：華安旅遊服務社
223 KEEFER STREET, VANCOUVER・B.C.
電話：（六〇四）六八一・八五三一

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供・房屋貸款
辦法簡單・決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民・詳情請駕臨本行貸款部接洽・
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
NEMBER
Autoplan
本公司希望提醒閣下，凡在1987年3月滿期的車牌燕梳，請在1987年4月1號前續期，註冊車主必需要有本人之簽名，其包括汽車燕梳續期、更改、取消、更換車主及新車註冊。如簽名者不是車主本人，但有車主的授權書，亦可被本公司承認。
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

中國遊 ~~$3199~~ $2999
……不到長城非好漢…… 全程21天（雙人房）
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
三峽遊 $3399（雙人房）
全程22天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年5月24日、9月6日
●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止●
●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山 ●每日包三餐膳食
●在香港部份亦包旅遊節目 ●出發前有晚餐聚會講解 ●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
DOUBLE YAU
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特製白油腸，油腸鮮鴨干腸，油王，臘鴨鮮蝦肉腸，臘鴨餅。肉，臘梅
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦唐山雜貨豉油醬料時菜鮮菓外埠訂購快捷妥當零沽批發一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧
臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發、無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

美國「借腹產子」官司

美國最高法院法官索柯，最近在新澤西州海肯薩市的法庭上，把剛滿週歲的M女嬰判歸「借腹產子」的威廉．史登夫婦，而代人懷孕的瑪麗．海懷德則被剝奪親權，連以後探望親生女兒的權利也沒有。這宗「借腹生子」的官司，在美國引起哄動，誰是誰非的爭辯，至今仍未止息。

據案情透露，美國人史登太太因健康關係不宜生育，因此和美國女子瑪麗．海懷德簽訂「借腹產子」合約，人工受孕用的精液由史登先生提供，瑪麗收受史登一萬美元作爲酬勞，嬰兒生下後歸史登夫婦所有。但瑪麗懷孕後感到後悔，臨盆之後，故意帶着女嬰潛往佛州，然後致電史登先生，以「與女嬰同歸於盡」爲威脅，要求他棄權，把女嬰歸她養育。史登夫婦不肯，告到法院，一場「借腹產子」官司由此而起。纏訟年餘，最後由美國高院作判決。

法官作出這項判決，主要理由有二：㈠瑪麗．海懷德代人懷孕是自願的，因此雙方的「借腹產子合約」具有法律效力；㈡法官根據瑪麗帶女潛逃情節及其生活水平不高，認爲她的精神品格與家庭生活均有問題，不適宜養育M女嬰，而史登的個人及家庭條件則較有利於女嬰的健康成長和未來的幸福。

但是，美國有一部份人認爲，基於人道主義原則，以上判決是不公正的。具體理由也有二：㈠瑪麗．海懷德是M女嬰的生母，儘管有借腹產子的合約在，但法官剝奪了生母的一切親權，總是一件很不合理、極不人道之事。它是另一種形式的賣女行爲，與一般的賣兒鬻女行爲實質上並無不同，儘管它在法律上有理，但也是不人道的；㈡這宗官司的另一不公平之處，合約是雙方在貧富懸殊的不公平狀態下簽訂的。富有的史登夫婦只出了區區一萬美元，就可以買到在市場上不合法的「商品」——女嬰，而窮人爲了一萬元，却要忍受十月懷胎之苦，而且要在精神上受一輩子折磨。

這一官司引起社會輿論關切，還在於這樣一個社會現實：在美國，靠代人生子謀生的婦女，大有人在，但一般貧窮女子爲了賺錢也就認命，不像瑪麗那樣敢於違約打官司。代人生子的婦女，總感到母子情深，把親生兒女送給別人，而且永遠不許相見，這畢竟是人倫悲劇。這就是這一宗借腹產子官司引起社會矚目的主要原因，而且使人們對社會道德和商品關係進行了反思。（孟浪）

氣味收藏家

蘇聯烏蘇里克市的克拉斯諾夫父子，有一種奇特的嗜好：收藏各種莫名其妙的氣味。在他們寬敞的收藏室裏排列着一排排書架，架上擺着各式各樣的密封瓶罐，每個瓶罐的封口都有自動開關掣，只要輕輕撥動開關，即能放出所需的氣味，如海洋、森林、糧倉、漁場氣味等，此外還能放出玫瑰、丁香、桂花等一百餘種不同鮮花的香味來。

最近，克拉斯諾夫父子還設計了一種奇特的香味密封面具，試驗者可根據自己的愛好，選擇不同種類香味的面具佩戴。據說，戴上這種「自選香味面具」，對提高學習或工作效率，還大有幫助哩。

○趙客○

西歐立法禁止借腹產子

葉　敏

西歐各國司法部長已決定，今年五月在比利時首都布魯塞爾舉行的人工生育會議上，提出禁止「借腹產子」的立法問題，以防止可能發生牟利的「借腹產子」交易和因此而引起的倫理道德問題。

不久前，美國新澤西州法院處理了一宗「借腹產子」官司，判決生母敗訴，由此引起了一場風波。爲了防止類似事件發生，西歐各國決定召開一個司法部長會議，進行研究，以便防範於未然。歐洲二十一國理事會法律事務副主任杭德斯指出：儘管歐洲大陸目前這方面的問題還不嚴重，但是「代理母親」的問題還是值得探討的。「替身母親應純爲感情，不應以賺錢爲目的」。

目前，西歐諸國中，英國已明文規定限制「借腹產子」。西德衛生部長修斯穆芙女士前些時候透露，她將在今年動議禁止「借腹產子」，更禁止刊登有關廣告。挪威國會已通過類似法案。瑞典和法國，根據領養條例，也禁止「借腹產子」。荷蘭衛生理事會呼籲立法禁制，以防「借腹產子」變成商業化交易。據統計，荷蘭目前每年至少有五十個嬰兒是由「借腹」媽媽所生。

北京調節「戰略三角」

一位中共記者用「以夷制夷」的一句中國古訓，來解釋中國對美、蘇的態度。這種說法較富外交詞令，但明顯地以在兩强之間保持適當的距離，以增加中國的影響力爲目的。

美國的外交人士說，中共對美國外交政策日益增加批評及漸漸接受蘇聯的示好，表示北京正在企圖尋找一個能操縱三邊關係的最佳中間點。一位英國資深外交官則說，中共正在把戰略三角變成蹺蹺板：爭執不休的兩個超級大國坐在蹺蹺板的兩端，中國則站在中間，根據本身的利益決定移動的方向而保持兩端的平衡。

最近中國大陸局勢的發展，令人擔心中國已因過於靠向華盛頓的一端而有轉向莫斯科那一邊移動的可能。學生運動導致胡耀邦下台。華盛頓的一位美國高級官員說，北京有人認爲學生運動是中國過於親近美國的結果。

蘇聯領袖戈爾巴喬夫的目標之一，是在中蘇兩國共產黨關係正常化後與鄧小平學行高峯會議，但中共堅持不希望參加兩個超級大國任何一方的陣營。

中共的國防大學校長崇敏韋（譯音）說，中國目前已掌握外交政策的主動，不再向兩强的壓力讓步。中國也不願與兩强的任何一方結盟。他解釋中國的新立場是獨立自主，但非在兩强之間採取等距離政策。換言之，即中國希望化解與蘇聯的廿五年宿怨，但仍視莫斯科爲最大的威脅，而將繼續與美國保持較密切關係。

在兩個超級大國競爭對北京的影響力中，中共獲得了更大的討價還價的力量，並且正在靈活地運用這種影響力。從美國方面，中共希望獲得貿易優惠、先進科技，以及協助中國統一台灣。從蘇聯方面，中共希望蘇聯自阿富汗和中國邊界撤軍，以及終止支持越南佔領柬埔寨。

華盛頓目前正在與北京學行一連串有關裁軍及地區問題的會談，希望在現有的經濟關係之外，更加强和中國的政治關係。但美國官員擔心中國會利用和蘇聯建立較佳關係向華盛頓施壓，促使美國支持它與台灣的統一談判。

孟濱譯自「華爾街日報」

國際錄影中心

喜士定東街875號（夾金寶街）　七天營業：上午十時半至晚上十時　電話：255-2286

代理　香港無線電視　香港亞洲電視　錄影帶、片集及家庭電影

戲票大贈　送

★凡加入新會員，送劉嘉玲等紅星演唱會戲票壹張，價值十元

★凡觀看一百集，只收一百元，另送劉嘉玲等紅星演唱會戲票兩張，共值五十元。

最新推出

★香港太太競選特輯
★靜待黎明
★工字打出頭
★吾妻十三點
★大運河
★男兒本色
★天龍神劍

喜事定東街 875 號（夾金寶街）　七天營業　上午十時半至晚上十時

87年無線巨星金裝夜

梁朝偉

劉嘉玲

彭健新

日期：1987年5月21日（星期四）　票價：$35.00　$28.00　$25.00
地點：Q.E. THEATRE　$15.00　$10.00
時間：晚上八時正

★售票處：國際錄影中心　255-2286
喜事定東街 875 號（夾金寶街）

大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。　四月十一日（加團）

包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港
精選遊
$2,888.00
暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價
來回香港從溫哥華出發
大突破大突破大突破大突破大突破大突破
$788.00

韓、港、台精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊
$1,498.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT
TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET　VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6　TEL:(604)681-8531

大量進口：
中國散庄普洱茶。
適合餐館酒樓用。
歡迎選購！

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

用兵要精　用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸藥材弟一家

本期特別推薦
☆即食靚魚翅每磅　$25.00
★一級鷄心紅棗每磅　$3.00
★墨　魚每磅　$5.50
★細鏑正骨水 30cc 一鏑　80¢
★陳李濟補腎丸　每盒　$5.00

・想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行 禮聘 李鶴儔中醫師
分行 禮聘 黃欣賢中醫師
免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：溫哥華 片打東街141號　電話：682・2621
分行：溫哥華 奇化街261號　電話：669・1834

北京參茸行

特價貨品介紹
新到大批中國花菇
每磅由$16・00起
500克甲級杭州白菊花
每包$2・25

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684・3563　684・2736

「兒童哲學」思維訓練法

美國學者利伯曼等人設計了一套名叫「兒童哲學」的思維訓練方法，供兒童進行思維訓練，掌握思維技能，提高思維能力。

這套思維訓練方法，是以引人入勝的小說作為思維訓練的材料，通過催人思考的故事情節，啓迪兒童的抽象思維。例如，在小說情節中出現四隻狗：黃狗、白狗、小叭兒狗和獵狗。從表面上看，這四隻狗都不一樣，但在本質上，牠們都是狗，因此，具有共同的特徵：四條腿、會叫、嗅覺靈敏、有靈性等等。如果兒童能把這些特徵概括出來，就能形成「狗」的概念。概念形成的過程，實際上就是從感性認識到理性認識的思維過程。小說中描述的一般都是具體的事物，如果讓兒童從這些具體事物中概括出它們的共性，形成概念，那麼，他們的抽象思維能力就能提高。

精采片段

鄭辛遙

利伯曼等人設計「兒童哲學」思維訓練方法的意圖是，讓兒童在閱讀系列小說時，或者在閱讀之後舉行的班級討論和練習時，不知不覺地學習事先經過選擇的思維技能，並體驗到由於思維方式的準確而取得成功的歡欣。例如，有這樣一則故事：獵狗到深山老林裏去尋找它的小主人，找了三天三夜也沒有找到，結果自己也迷了路。從表面上看起來，這則故事也合情合理，因為人會迷路，那麼，動物為什麼不會迷路呢？如果細細想想，卻會發現破綻。因為狗是一種嗅覺特別靈敏的動物，牠對自己的行蹤有特別的識別能力，因此，一般情況下，狗是不會迷路的，更何況是獵狗呢，所以，這則故事就有了矛盾。如果兒童在閱讀之後，發現了這個矛盾，這樣不僅能使兒童感到高興，增加他們的閱讀興趣，而且還能提高兒童分析問題的能力。「兒童哲學」思維訓練方法，設計了各種故事情節，這些故事情節，從表面上看，很合情理，但深入分析起來，卻破綻百出，以此來訓練兒童區別矛盾的事物和一致的事物，提高他們的思維能力。

提問是思維最基本的技能，不能產生問題就不能進行思維。有的現象對某些人可能習以為常，而另一些人則對此可能疑竇頓生，產生鑽研的願望。例如，本文開頭的一則克雷洛夫寓言，有些人可能一看了之，而有些人則會問：寫兩隻桶有什麼意義？克雷洛夫僅僅是在寫桶的本身嗎？為什麼要寫人們聽到空桶發出的震響要躲閃呢？等等。在提問過程中，必然地會進行一系列的思維活動。因此，「兒童哲學」思維訓練法很重視設計能誘發學生提問的故事情節，尤其重視如何使兒童從新的角度發現問題，提出問題。

利伯曼收集了三十種思維技能，兒童通過「兒童哲學」思維訓練法的訓練，可以掌握這些思維技能。這三十種思維技能包括這幾類：概念的形成、範疇化、提出因果關係、進行演繹推理、區別一致和矛盾、鑒別部分與整體和整體與部分的關係、用類比進行思考、提出問題以及把握在邏輯上，「肯定」陳述句是不可逆的（如「所有的飛機模型都是玩具」逆換成「所有的玩具都是飛機模型」）和把握在邏輯上，「否定」陳述句是可逆的（如，「潛艇不是袋鼠」，可逆換成「袋鼠不是潛艇」），將原理應用到現實中去等等。

（呂摘自《科學畫報》）

文摘

神□樹

這是一種屬於百合科的喬木，葉子長得像玉米，葉色為純綠或黃綠相間。一般呈叢生，有的可高達十餘米。這種樹真「神」。把它砍下來，鋸成一段一段，插在土裏，就能發芽，長出一棵樹來。更「神」的是，把它鋸成木段，養在水中，就能生根發芽，長出綠油油的葉子。它不需要肥料和陽光，放在屋裏只要有水，就能生長成一棵葉片茂盛，四季常青的樹，使室內一派生機。歐美國家的家庭，都為有一盆「神樹」而感到驕傲。在美國，這種樹被視為珍貴的觀賞植物。

神樹各地叫法不一。巴西叫水木，意大利人稱幸福樹，馬達加斯加的華僑稱水杏枝，在我國有人稱它為巴西木。

神樹很少開花，但培養得當，也會開花。它的花呈白色，是串狀，都是在日落後夜間開放，充滿濃郁的清香。

（呂摘自《百科知識》）

王安石開創圈閱文件風氣

自三國起，我國就有在文書和契約上簽字簽名的風氣，史書謂之「押」，當時這樣做，僅表示某人身份而不含其他意思。唐宋時期，「畫押」逐漸起了變化：一方面，丞僚們在進呈公文或傳閱書牘時，改變了過去署全名的做法，只書寫上自己的字；另一方面，書字的含意已經主要表示閱過某件文牘之意了。這時稱之為「押字」或「草字」。公元一〇六九年，王安石被任為參知政事，從此，每天都要接觸大量公文、呈文。按照慣例，每次閱過文牘，王安石都要寫上一個「石」字。由於文牘多，他又是急性子，且不太注意書寫規範，因此，這個「石」字在寫一橫一撇之後，裏面的「口」字乾脆畫成了圓圈。史書載，「他作圈多不圓，往往窩扁，又多帶過」，因此，給別人造成很大麻煩，有時候，經他閱讀過的文牘，因別人誤會往往輾轉傳了回來。為了方便和顯明，在一次議政會事前，王安石聲明了自己「閱畢」文牘的符號，即一橫一撇之後加一個圓圈。事隔不久，他又索性去掉橫撇，僅保留了那個圓圈，時間一長，其他同僚竟紛紛仿效，久而久之，便演變成了閱畢文件的特殊記號。

（楊建華）

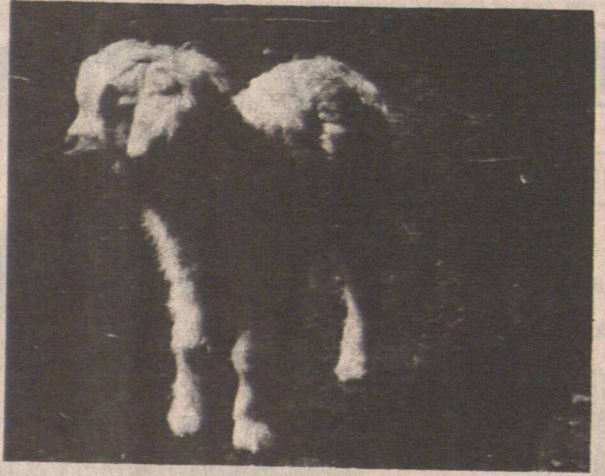
（蔚然摘自《成都晚報》）

書海浪花

功虧一簣

天底下似乎是愉快的婚姻不多，蓋大家寧肯用盡心機去製網羅，去擺圈套，去挖陷阱，卻不肯用愛情和智慧去造一個堅固的籠也。捉固然困難重重，一旦捉到啦，如果沒有堅固的籠，最後恐怕仍是一場空。美滿的婚姻是人生的避風港，不美滿的婚姻則是港裏的暴風雨。

（繁摘自柏楊《帶箭怒飛》）



遼寧發現三腿羊羔

遼寧省岫岩滿族自治縣朝陽鄉葛藤峪村農民孫同祿飼養一隻三歲母羊，於今年四月一日產下一隻潔白的三腿羊羔，前肢、左後肢正常，缺少後右肢，產後第二天小羊羔就能站立行走，現在能跑會跳長勢很好，活潑可愛。

（黃子平攝影並撰文）

有趣的數字「十二」

十二是個普通的數字，但它卻和很多事情有關。請看：一年十二個月，時鐘走一圈為十二個小時，古時還有十二生肖，一晝夜為十二時辰；音樂中也有一個十二平均律。更有趣的是人身上有許多結構與十二掛上了鈎。人身分為頭頂、面、頤、肩、脊、尻、肱、臂、手、股、脛、足等十二部分，俗稱十二屬；腦子裏有十二對腦神經，胸部有十二塊胸椎、十二對肋骨，脊髓有十二胸節，並由此發出十二對背髓神經；小腸的第一部分叫十二指腸，因其長度約等於十二橫指的寬度。祖國的醫學認為人有十二經脈，十二經脈與十二藏腑相對應，溝通人體藏腑、表裏、上下的聯系。

（淮洲摘自《第三產業報》）

432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER,B.C.
雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

威文建築設計裝修
免費估價 內外油漆 土庫間格 廚房廁所 舊窗換新 磚牆砌築 瓷磚鋪砌 車房露台 新屋改建 專門
電話：321•8460

中西招牌
專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235
685-2236
○本旅行社代理加航・日航・國泰航・美國西北・聯合・及環球各大航空公司機票。飛航世界各地・快捷妥當。
○無論旅遊・探親・商業往還或私人渡假・本社悉心為客安排・經驗豐富・忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票・經濟機票及特平機票・應有盡有・歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸・東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團・加幣 $1299・溫哥華香港直航機票・包三晚酒店・收加幣 $1150。

加華建築裝修
各式圍墻 鐵網籬笆 砌磚砌石 水泥路面 油漆木工 園藝工程 各項裝修
電話: 255-6889 254-3409

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
新建露台 內外翻新 房屋裝修 修理水喉 內外油漆 改換門鎖 防盜警鐘 防盜窗花
公司：681・5704
傳呼機：645・3650

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876 0278

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 免費估價
室內外排水管 廚廁阻塞
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD
(24小時服務)
電話號碼：437-5038
呼叫機：667-2581
賈煥信

專科油漆
電話：253・6765
傳呼機：667・3416

方氏建築公司
保証滿意 大小工程 水電油漆 內外裝修 承建新屋 合法牌照
電話874・3395或327・6600

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專安水潤
價錢最平・保養廿年・上門製造
鋁質水潤・想要幾長・製造幾長
全無接口・担保不漏・一日完工
電：271・1393 永恒建築

專通渠道
日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254・1176
或 434・2082 余先生

實平冷氣修理
雪櫃。凍房。冷氣機。制雪機
凍櫃。冰櫃。乾洗衣機。電器
免費估價。收費實平
253。3298 傳呼機645。4309

KIT WONG
建築
五時后：
873・9361
各式圍牆 鋁鐵欄桿 砌磚結石 水泥路面 土庫裝修 翻新改建

宏利屋頂建築公司
免費估價 均有保證 大小工程 外牆膠板 露台維修 浴室瓷磚 水喉修理 水潤護理 屋頂補漏 屋頂翻新 專門：
電話：251・2895

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅 電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE.
門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・
浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・
由30% 至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・
暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
(24小時服務) 879・5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872・2468
325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：255・9837 余洽

榮昌裝修公司
水坭路面 瓦仔小澗 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照
電話：874・8043 (24小時服務)
680・5927 (傳呼機)

孖寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321。4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255・8394 住宅：254・2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達亘
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間平房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司)430-4552 (住家)325-9541
防盜
精造：
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘
(免費估價)

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439・1808 438・6828
擴建改建 商號餐館 栢文住宅 土庫介格 車房露台 水電裝修 廚櫃廁所 屋頂水潤 油漆瓷磚 籬笆路面 磚石水泥

濠建築工程公司
瓷磚舖砌 免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 內外油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水潤 商業住宅 政府牌照
電話: 876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918

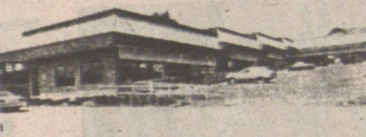
JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368

△ 3378 E· 45TH AVE· VAN· 46年 • $129.000. 上 2房下 2房 • 50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115 上 3房下 1房。全新裝修 $121,000. 黃光照 645-5368


11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場街角位・有29 個泊車位地位廣闊及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET・約有 9% NEW RETURN 92%已租出 梁寶琴 688-7888

▲唐人街地王片打東街・三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出・每層有冷氣設備・業主可接受按揭・$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓 4層約三萬尺。現月入 $3,700 樓上三層空置 $880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5125 EWART ST. BBY. 55x121 三睡房及土庫。黃會瑩。黃光照 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館
▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴 688-7888

減價—14組柏文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新・月收近四千元・開價 $353,000 有17萬按揭・梁寶琴 688-7888

▲ 2862 E. BROADWAY 上二房下一房一廳 $99,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 5078 MAIN ST, VAN. 33x112 樓上三房。樓下二房。1年新。窗簾及爐頭雪櫃共四件 黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 3676 KASLO $158,000 33x109 。分層共三房。黃會瑩 645-5368

▲ 7329 KNIGHT ST. 34YRS 43x133 上二房下二房 $139,500 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 1135 FAIRWAY VIEWS. TSAWASSEN 城市屋・三房 2,000ft^2 陶祖國 680-6022

▲ 720 MAIN ST. $1,250,000 50x120 3 LEVEL 商業樓唐人街 黃光照 645-3232

▲ 164 WEST 14, 地 50x122 6 睡房 $208,000. 黃會瑩 688-7888

▲ 526 E. CORDOVA VAN, 25x122 上 6房下 2房。四層近唐人街。$109,000 黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN, 33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

▲ 7212 E. HASTINGS BBY. 50x120 樓上三房。樓下一房 $179,000 黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115 上二房下一房 $118,000 黃光照 645-3232

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日 上午十一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓寫字樓。另 99 個地下停車位全租出約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 4370 IMPERIAL ST. BLG $195,000 66.99x273 DUPLEX 地可分開・黃會瑩 645-5368

小型購物商場

減價

▲12年新有三舖位・地 78x200 ・17個車位・位 SURREY 商業中心・業主急賣・開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000. 梁寶琴 688-7888

△ 1929 PRAIRIE AVE· PORT COQUITLAM 13年 • 33x122 上 3 下 2 $99,900 黃光照 645-3232

▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲NUFFY'S DONUT 京士威夾 EDMONDS 地點好・設備價值超過 $80,000 開價 $89,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

酒樓出售

近華埠酒樓・筵開卅席・領有酒牌・設備齊全・生意絕佳・東主另有發展・平價出讓 梁寶琴

▲位於繁忙1248 ROBSON街零售商店・租平・費用小・收入好・價 $28,000 黃光照 645-3232

▲ 5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館・經營星加坡及台灣餐・45座位・好入息・價 $65,000 黃光照 645-3232

▲溫錢・街角雜貨舖・繁忙地
唐人街喜士定夾哥倫比亞・
$79,000 包設備及存貨・鍾植垣 PAGER 645-6655

▲地點好・喜士定東街夾乃
利潤高・價 $75,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 5064 KILLARNEY VAN. 33x98 上二房下二房。$99,000. 黃會瑩 645-5368

△ 2056 TURNER VAN 37年 • 40x113 上 4 •中 1 •下 1 $149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166 21組 APARTMENT $950,000 黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新 60x95 五組收入 $26,000 $245,000 鍾植垣 645-6655

5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72nd AVE, VAN.
黃光照 645-3232

#101 - 1 bedroom $52,900	#203 - 1 bedroom $58,900
#202 - 2 bedroom $78,900	#201 - 2 bedroom $79,900
#301 - 2 bedroom $79,900	#403 - 1 bedroom $59,900
#102 - 2 bedroom $78,900	

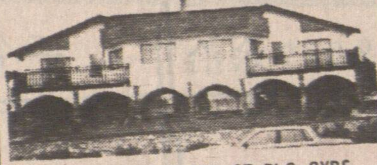
▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $138,000 鍾植垣 645-6655

▲唐人街餐館 $138,000 1,700 SQ.FT 60位有 BAR&WINE 牌 設備齊全・生意每月三萬元多・東主離國平賣・鍾植垣 645-6655

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地。$109,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE, VAN. 25x117 樓上三房樓下二房 $95,000 黃光照 645-3232

▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE. FRASERVIEW 50x125 四廁五睡房。一組完成單位 蘇雪敏 688-7888


▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. 8YRS 84x122 雙屋上6房下四房 $358,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888

酒樓出售

▲酒樓出售・唐人街筵開百席・有電梯・裝修豪華・設備齊全・業主急賣・開價 $100,000. 梁寶琴 688-7888

▲ #406-1045 BURNABY 一睡房850方尺。$99,000 陶祖國 680-6022

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135 $158,000. 共四睡房及泳池。黃會瑩 688-7888

▲ 637 UNION 唐人街 二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. BBY 地 50' x130' 兩層。五睡房靚屋 $145,000 陶祖國 680-6022

▲ 1338 E 60 上二房下一房 $108,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949

生意連貨業 $759,000 東主經營8年・每年生意 $550,000 ・・鍾植垣 PAGER 645-6655

▲商業樓宇122-126 W.HASTINGS 75x120 淨月入6,800 固定住客・梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房柏文。$88,000. 黃會瑩 688-7888

△二埠果菜店東主身體不適急讓・生意平穩・地點旺・生財器具新・有意請電蘇雪敏 688•7888•

▲ #1&#5-1155 W. 10TH AVE, VAN. 5年城市屋上二房 二層 $121,000. 黃光照 645-3232

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $89,900 梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD $1,250,000 10年新・36組柏文・30組一房一廳・6 組一房・

▲商業樓宇・有酒店及舖位 116-120 W.HASTINGS 50x120 淨月入$6,000 梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

△ 1130 E· 63TH AVE· VAN· 21年・46x117 上 3下 2・$159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129 上三房下兩房 梁寶琴 688-7888

NORTHRIDGE GROUP 327-1111
恆生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官 327-1111
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

四月新盤

商業樓$138,000！
本拿備翻新單層舖．35x100 地。有批約。好過買屋收租勿失良機。

▲十組柏文Ｉ鄰近METROTOWN商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。

▲柏文地—列治文市心售屋多間可申請建城市屋．價十五萬五起．

柏文七組—$280,000
雲東五街近哥仔梳約23年新．
54x122 地．另有寫字間．

▲高吉林85座位老字號唐番餐館．有停車場。百位會議廳。價十一萬。

▲百座位豪華西餐扒屋。落座二埠旺街鄰近在興建中快車站。降價七萬九．

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬

△西百老滙70位餐館．日營約五百價五萬．

△本拿比唐番餐館生意連實業十六萬．

▲東六街近蘭菲街。標準地上下完成各二房。只售九萬八。

△46街夾緬街街角．卅餘年三房出租屋孖屋地．只售七萬七．

△現金收購舊屋及吉地．

△FRASERVIEW樓上三房客飯廳．樓下全部完成兩房33年新．地 47x158．只售十一萬九．

△歡迎委託各類生意或物業海外發售．及承建新屋．

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬八千七。機不可失。

ROBERT KU
顧景耀
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
（免費估價）

PAUL YU
余炳權
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

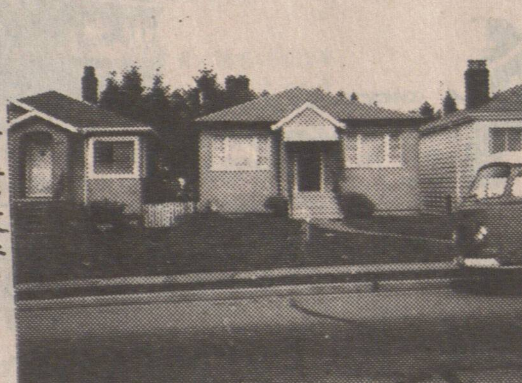
栢文城市屋

▲東西區、素里埠、二埠。收租自住。適從尊駕。四萬至十三萬餘。

住宅樓宇

▲急售347 E.49街。地33x127 兩睡房正層及兩睡房土庫。只售十萬餘。

▲全新屋五睡房。紅瓦頂。熱水暖氣。3375 NAPIER 街。叫價十八萬餘。



實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組12單位城市屋加商業舖樓。西區毛利潤高於8厘。

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建輔助[illegible]住宅。前鋪後居。

▲素里埠144 ST. 52x209住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲著名雲西餐館185座位。有酒牌。年入60萬餘。東主退休。詳情查詢。

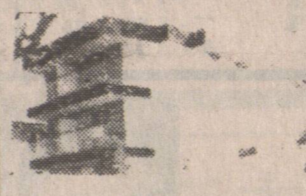
馬國輝
FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

五月新盤

▲域多利近54街樓上三房。樓下一房廚廁齊。價十一萬二千。
▲列治文區工業地 66x120 價九萬五千。
▲商業地 C2 35x120 東13街近京士威。價14萬五千。
▲東區新屋46街近鲁拔街。減價急賣十九萬上下有廚房
▲東區喜士定近乃磨三組入息屋急賣。保養好交通便。價十三萬五千。
▲東16街近乃街上下層雙屋46x121 價十三萬九千。
▲西區 MARPOLE 新屋價二十四萬九千。
▲16公路 MOTEL 一間有12房間。近 CALGARY 祇售廿餘萬。有入息好過買溫哥華大屋。適合移民投資。詳情請電聯絡。

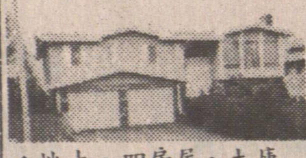
VENUS FUNG 馮冰
公司：327·1111
住家：461·3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價
急賣$185,900



▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多。價 $369,000

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二十六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威



▲地大．四房屋．土庫完成．只賣$109,000.

△翻新靚屋域多利夾二街 33x122 四房兩廚廁 $109,900

陳挩明
DAVID CHAN
RES：438-5594
PAGER：680-5088
公司：327·1111

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾．開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位．有烈酒牌．開價十餘萬。

▲西區．12年靚屋．樓上三房兩廳．樓下完成．街角地．近學校巴士．開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地 44x112 開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供．近巴士站學校．

▲東區單身栢文近百老滙街及 KING EDWARD 學院．開價三萬五千．

▲近唐人街海鮮魚舖出讓．生財工具齊全．每年生意額約五十萬．售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊．開價二萬元

▲SURREY 地皮出售．開價萬九。

住宅：879-3296
李經緯
FRANK LEE
公司：327·1111

房屋

▲近京士威．廿多年40地．千一尺．三房．新土庫兩廳房廁．屋靚一流．十三萬餘可買．
△兩房大柏文．二樓．角位．走馬騎樓．十分鐘巴士到唐人埠．六萬左右．

列治文

△腰形游泳池．四房年半新．複式二千多尺．漬水浴池．一流地毡燈式．交通便利．17萬餘．
△近 NO.2RD 九年三房．兩層．上層近千二尺．兩廁．十二萬餘．

生意

△西餐館二埠心．大旺．百五位有酒牌．價七萬餘
△般那比炸鷄店．位於購物中心．批好．生意不俗．價九萬餘．

李宇樞
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111

▲大平賣！兩大睡房栢文。新地毡。只叫價五萬五千九勿失良機。
▲埠仔唐番餐館或連實業出賣．餐館有九十座位．有滾淡酒牌．樓上有二睡房單位．生意叫價八萬餘．實業十餘萬．業主可以幫助貸款．適合投資移民。
▲6085 KATHLEEN AVE,．本那比．三睡房三層大屋．有租收．栢文地．有起高樓機會．叫價九萬餘。
▲1334 GRAVELEY．雲東區．地大 33x122．栢文地．有入息及起栢文機會。
▲1340 GRAVELEY．雲東區．33x122 樓上下分租．每月共租$ 770．有風景及前途。
▲近華埠入息屋．返學及搭車非常方便。叫價八萬餘．
△有買客多名高價購買舊屋或建屋地．

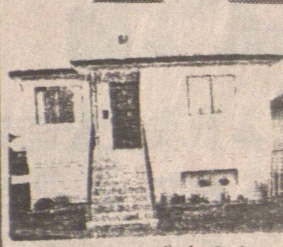
BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲東菓舖．免頂手費．地點旺．租平．只需點存貨．良機勿失．請盡快！

▲AUTO ELECTRIC 生意．業主因病急賣年賺四萬餘．請試還價．

▲炸魚漢堡包．生財器具出賣．叫價一萬五千。

▲汽車修理廠．位於繁忙地點．有ＩＣＢＣ工作租平有前途叫價三萬餘



星期六。日開放 2-4 pm
▲41年新淨石屎屋。濶地43尺。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

蘇先生（CLIFF TO）
421·3430
中文傳呼機667·0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業樓正層二舖面樓上三房住宅單位蘭菲夾百老滙廿萬餘。

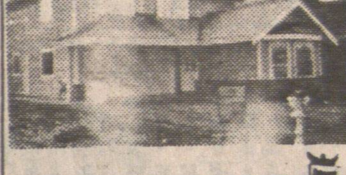
▲喜士定街西式麵包舖。好收入。適合單人理營。壹萬餘

▲雲東好區近學校公園及巴士 44x120 地 十二萬餘。

▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

Canada Trust Realtor
6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.
ANNETTE LOUIE 雷太
公司：273-3161 住家：277-7375
廿四小時．忠誠為您服務 通粵英語



△三睡房位於新區．兩火爐．大廚房．橡木廚櫃．家庭房．兩個半浴室 $160's

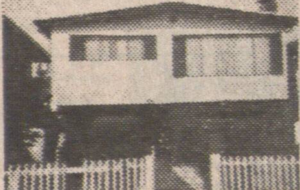
△豪華獨立三睡房城市屋高尚地區．火爐．遊戲室．三浴室．兩車位．熱水暖氣 $145,000.

▲大型餐館．有酒牌．一流舞池．位於ＢＣ省 OSOYOOS 埠．旅遊勝地．搵大錢．堅固樓宇．有冷氣．包括一切生財器具．$250,000.

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價．忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., F.I.B.C.
公司 **438-8811**
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428（24小時）

熱盤 33x122
▲東區40年全翻新靚屋。近域多利夾39街。正層兩房飯廳900餘呎。土庫完成二房廚廁齊。雙車房及壁爐。售十二萬五千九。



▲東區20年石屎靚屋。近乃磨夾26街。正層三房1100餘呎。土庫完成有二房及廚廁近高速快車站及小學售十三萬九千九。

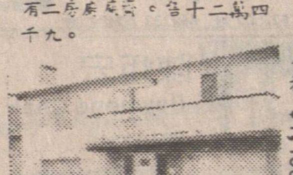
屋主急賣
▲東區13年新靚屋．近域多利及18街．正層二房．有飯廳．土庫完成房廚齊．售十一萬九千九。

▲東區翻新靚屋。近乃磨及喜士定。正層二房。土庫完成有二房廚廁齊。售十二萬四千九。

屋主急賣
▲東區七年新靚屋。近 RUPERT 夾 KINGSWAY 正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

平通全市
▲東區40年翻新平房屋。近緬夾26街。六百餘呎。月租三百九十五。售六萬一千九。

△東區全翻新靚屋共四睡房．一千三百餘尺．有土庫 33x129 近緬夾28街．售十一萬八千．



月租 $1,100
▲東區七年新靚屋。近緬夾27街。正層三房。一千三百餘呎。二廁土庫完成有三房。廚廁齊。售十五萬二千九。

新盤
△東區兩層石米屋．近乃磨正層兩房八百餘尺．土庫部份完成．有兩房一廳有車房及壁爐 33x110．售九萬七千九．

月租九百五十
▲東區２組三層入息屋。地 33x127 兩層共四睡房。土庫完成兩房廚廁齊。近乃夾13街。售十一萬九千。

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261·8118
住家：420-1851 420-4962
胡鶴洲
KEN WU
直接中英傳呼：667-3989

1）六組栢文市中心。最平抵買。租客常滿。月入二千三。純利二萬餘最佳投資九年同本。特平廿一萬。

2）4435 SLOCAN大屋。好入息。月入千元屋靚。住一半租一半收回伍百。平好過交租。十萬九千。

3）緬46街28年新。屋靚足地好地點。樓上三房土庫兩房廚浴齊全。開價十二萬餘。抵買。

4）五年新兩邊孖屋。月入兩千二百。四個單位。自用一單位。入息可觀。開價廿三萬。

5）喜士定麵家九十位。地旺有製麵機燒烤小菜。堂食外賣。賺錢機會急讓六萬。快手。

MULTIPLE REALTY LTD 434-1431
鄧啓東 黃譽升
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果
ALBERT TANG RES: 879-9605 傳呼機 667-0636
JOHN Y. WONG PGR: 645-6996 RES: 291-2583

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請還價。

▲濶大一睡房柏文．位七街近 CLARK DRIVE．另有花園．天然氣壁爐．車位．儲物箱等等．只售四萬餘抵買

△2823 VICTORIA DR.．翻新靚屋．孖屋地 33x122 地勢平坦．地點適中．開價九萬九千九．

△菓仔濕急售．位喜士定街近乃磨店主另有他謀．售價減至七千餘．有志小生意者福音．請從速約看．

▲位四街離襟孖梳一街口。栢文單位有得頂。平夾靚。只售三萬餘。

▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。

▲PERRY街 KINGSWAY北面對入一街口、地大47x138、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
ALLEN LEE, B.Sc., M.B.A.
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

◎生意連實業◎

日營四百整潔三睡房樓上地 75X120 DEEP COVE 區價十八萬九請還價．勿失良機．

▲VAN.SPECIAL 19年新。乃夾49街。上三下二。十四萬二請快！
▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。
△6年新七組入息柏文．年入三萬八 開價38萬．
△唐人埠孖屋地兩塊 25x132 開價 八萬九千九。
△一睡房柏文．600 餘呎．由四萬起．請快!!
△果仔舖．日營二百．只叫九千．已售出
△西區咖啡室30座位．日營四百．每日時間 7am to 3am 叫價六萬．

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

六年新屋 $135,000

▲4659 CLARENDON 乃磨夾30街。三睡房。二套半浴室。二客廳。天窗新式設計。包六件電器用品及百葉窗簾。欲購從速。

抵買咖啡濕 $17,000

▲雲埠市中心旺區。工作時間短設備裝修好請速來電查詢。

西區前鋪後居實業 $175,000

▲KERRISDALE 街角地 36.3x120呎。前菓仔舖後二睡房近 APARTMENT 區。

MULTIPLE REALTY（公司）434·1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話印覆
（住宅）254·7333

○新屋數間。乃街夾東50街。十七萬九。

○洛蘭街夾蘭菲及乃磨。33x127 地。歡迎以售屋相換。免費估價。

○如新屋一般。五房四廳二千六尺。41x123 地。華麗裝修。十四萬餘。

○八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。

○東街兩房士德高土庫屋。九萬五。

○東3327街近域多利兩房土庫屋九萬九。

○38年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。

○近乃街兩房屋完成土庫。十一萬餘。

○廿餘年三睡房屋。硬木地台。完成上庫十二萬九千九。

○雲東區住宅建築吉地一幅。七萬八。

○雜貨果仔舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

○賺錢絲花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

○果仔舖有649。四萬九開價。

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲近唐人街商業磚樓。樓上12組出租。樓下餐館。每年入息二萬九千多。價24萬8千

▲兩房孖屋地區。租五百。七萬二千八。
▲樓上三房樓下二房。各可出租。緬24街七萬九千八。
▲40年石屎屋。樓上樓下各二房。乃磨夾威廉街11萬餘
▲樓上三房有土庫33x155 蘭菲夾片打。價十一萬餘。
△八年新．三房屋．近京士威．價十二萬八．
▲士多舖樓上四房、樓下舖位、價二萬四千八。
▲樓上二組栢文．樓下二舖位．域多利41街．價廿八萬九
▲街角商業地皮5800平方呎。NEW WEST 埠價五萬八

中國向亞非及中東大量出售廉價軍火

成爲世界第五大軍火出口國

（北京電）中國首次對泰國大量軍售，以及傳聞利比亞向北京求購武器之事，說明中國在國際武器貿易上的地位日益提高。

一位西方武官說，像泰國這樣通常向美國購買武器的國家，也跟北京簽定武器協議，說明中國廉價而可靠的武器大有吸引力。

這協議是泰國陸軍總司令喬瓦里上周訪華兩天期間簽訂的，但兩國沒有宣佈協議具體內容。

據曼谷報紙報導，協議包括約一千萬美元軍事設備，如三十輛T一六九坦克，一百三十毫米炮彈，三十七毫米高射炮和裝甲運兵車。

西方軍事分析家說，這些設備談不上什麼精良，因它大多數是一九五〇年代蘇聯武器的改造型，但用於道路崎嶇的泰棉邊境地區，來遏制越軍入侵是合用的。

一位西方外交官說，泰國與中國合作供應高棉抗越軍之武器，所以這筆交易可能是在中國壓力下做成的。

又據曼谷媒體報導，中國武器售價只有實價百分之十，有些分析家認爲，中國已成爲世界第五大武器出口國，僅次於美國、蘇聯、英國和法國。

外國人士說，中國武器的顧客有一些亞洲非洲和中東國家，如札伊爾，坦尚尼亞、索馬里、蘇日、巴基斯坦、北韓、斯里蘭卡和埃及。

據華盛頓郵報報導，利比亞由於蘇聯不再多售武器給它，也在向中國請購武器。

西方外交官深信，儘管中國一再否認，中國已成爲伊朗大量武器供應國。美國官員估計，中國去年軍售伊朗的噴射戰機坦克及小型武器，總數在十億美元以上。

英決在兩年內收容

四百滯留香港難民

（香港專電）倫敦消息：英國內政大臣韓達德昨日在國會表示，英國決定在兩年內收容四百六十八名滯留香港的越南難民。

韓達德表示，英國此項決定，是爲減少香港難民營難民數目，及向其他收容國家顯示英國對香港繼續的承擔。

英國現時決定收容的四百六十八名難民，是經指定並已證明爲已定居於英國人士的近親，他們約在兩年內會分批移居英國，每月大約二十人，以確保英國的收容設施不會負擔過度。

韓達德稱，英國認爲單憑安排難民移居外地，並不足以解決香港的難民問題，需要國際間同心協力，尋求一個長遠解決的方法，爲達到此目的，英國正準備向聯合國難民專員公署及主要的收容國家提出此問題，尋求一個共同的對策。

黑龍江省漠河

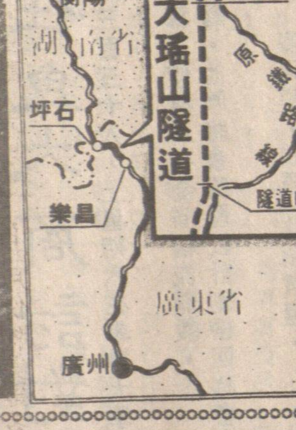
森林空前大火

近百人葬火海

（北京五月八日電）一場空前規模的森林大火正吞噬黑龍江省最北的漠河縣。到發稿時爲止，估計已有近百人葬身火海。這場大火是五月六日十七時開始燃起的，當時，漠河縣棲林吉林業局、古蓮林場、阿木爾林業局依西林場和塔河林業局的盤古林場，分別發生四起火災。加之突然刮起八級大風，雖當地出動大批救災人員，仍無法控制火勢。

據今日凌晨傳來的消息說，正在燃燒的大火已將漠河車站、絕大部份民宅和機關辦公樓，棲林吉林業局畜牧廠、木材加工廠化爲灰燼。阿木爾林業局車站和民宅蕩然無存。塔河林業局盤古林場、盟克山林場、圖强林業局、馬林林場、車站及民宅也毀於大火。

大瑤山隧道施工測量員正在隧道內測量



大瑤山隧道示意圖

中國目前最長的鐵路隧道衡廣鐵路複綫大瑤山雙綫電氣化隧道六日貫通。

中國海軍積極實行

運用經濟承包合同制

改革軍備產品質量

（北京專電）中國海軍用經濟承包合同制對軍品生產實行重大改革之後，迅速及時地得到了質量優良、價格合理的新型艦船。

長期以來，中國武器裝備的商品屬性一直不明確，國防科研試制費都是採取切塊的辦法分配到各工業部門，再由各工業部門按行政渠道分給各科研生產單位。

從一九八三年開始，海軍在總參、國防科工委的支持下，對軍品生產試行經濟承包合同制，開創了用經濟杠杆和經濟法規來管理軍品生產的新路子。

海軍同國家有關工業部門一道，爲建造新型導彈護衛艦首先與上海滬東造船廠簽訂了「定交船周期、定技術條件、定產品價格、定經濟責任」的合同，不僅使艦船的性能和質量得到了保證，而且建造周期大大縮短。

在試行經濟合同制的基礎上，海軍與上海中華造船廠簽訂了「按質論價，優質優價，劣質低價」的經濟承包合同，改變了過去軍工產品質量好壞一樣付錢的狀況，使這家船廠交付海軍使用的中國第一艘新型科研試驗工作船，達到了優質標準。

中國大力推廣

電視教育節目

（北京專電）近兩百萬人目前受益於衛星電視教育節目，他們利用業餘時間學習中等師範和大學的電視教育課程。

記者從國家教育委員會獲悉，全國有一半以上的省、自治區和直轄市轉播了「中國教育電視」節目，招收中師學員二十八萬多人，電大學員百餘萬人，五十多萬中小學教師收看教育電視節目。

據不完全統計，到去年底，中國已建地面收轉站三百七十七座，單收站九百三十六座，放像點一點一萬多個。

中國在開播衛星電視教育節目的第一年就出版了十九種中等師範和高等師範教材，並選用、制作了五十多門師資培訓和電大課程的音像教材，以及近三百小時的教育專題講座，繼續教育電視教材，包括現代工程師繼續教育和科技英語等。

「中國教育電視」于一九八六年十月一日正式開播。當前，它主要用來培訓中小學教師，發展成人高等教育和中等職業技術教育。國家教委正在努力爭取今年在全國半數以上縣普及衛星電視教育，並加強文字和聲像教材的編寫、制作，盡力提高教材質量。

彭眞從廣州到南京

晤保領袖日夫科夫

（北京專電）中共中央政治局委員、全國人大常委會委員長彭眞今天在南京會見了保加利亞共產黨中央總書記、國務委員會主席托•日夫科夫。兩位領導人都表示，通過雙方共同努力，兩國之間的友好合作關係進入了一個新階段。

彭眞是在中國南方視察過程中特意從廣州趕到南京會見日夫科夫的。

彭眞贊揚保加利亞人民在日夫科夫的領導下所取得的成就。他說，保加利亞長期來政治比較穩定，經濟、文化發展速度是比較高的。這證明，保加利亞黨的領導、執行的政策是正確的。

日夫科夫是由喬石副總理陪同于今天上午抵達南京的。日夫科夫一行已于今晚乘飛機從南京去上海訪問。

販賣淫穢書畫

港客在粵被捕

（香港五月八日電）廣州消息：廣東省茂名市公安局最近破獲一宗偷運、販賣淫穢書畫案，案犯香港居民陳迅光以及大陸居民任超然等四人被依法逮捕。

據查實，自去年十二月以來，陳迅光多次偷帶「香港九七」和「春宮圖」等淫穢雜誌和淫畫入境，在深圳賣給佛山市張槎鎮供銷綜合公司批發部主任任超然和個體戶何堅奇，任、何兩人又轉手賣給廣州市的一個個體戶，以後幾經轉手，這批淫穢書畫到了茂名市個體戶鄭某手上，鄭某竟以六十五元至七十元人民幣一本書的高價出售。

上海旅遊局答讀者問

到上海旅遊若干事項

（中新社上海五月二日電）讀者信箱：到上海旅遊的若干事項：中國重要的工業城市上海，對境外遊客的吸引力越來越大，不少海外華僑、華人投書本編輯部，詢問到上海旅遊的有關事項。爲此，我們走訪了上海旅遊局有關方面負責人。

問：上海的旅遊業有何特色？

答：根據上海市工業和商業較發達、名勝古跡相對較少的特點，上海旅遊部門主要組織遊客參觀上海市容、工業新村、農村、碼頭、少年宮、博物館以及豫園、玉佛寺、龍華寺及松江漪園等。上海市博物館在世界上享有一定聲譽，陳列有周朝至西漢、唐朝時期的青銅器；還展出了中國瓷器的發展過程，中國畫卷等。

問：上海有那些專爲外國遊客和華僑、港澳同胞、台灣同胞服務的商店？

答：有友誼商店、工藝品展銷公司、工藝品服務部等。目前還在淮海中路興建一座大型綜合性購物中心。

問：上海有多少接待海外遊客及港澳同胞、台灣同胞的賓館？

答：上海有近三十家接待上述遊客的賓館，共六千餘間客房。其中較高級的有西郊賓館、瑞金賓館、東湖賓館、興國賓館等。上海賓館、華僑飯店、國際飯店、和平飯店、上海大廈等屬中檔賓館。

問：到上海旅遊應怎樣聯繫住宿等？

答：如參加旅行團前來上海旅遊，由所在地負責組團的旅遊公司事先與上海旅遊局聯繫，上海旅遊部門將安排好住宿、交通、導遊等。遊客個人到上海旅遊，可直接到和平飯店。該飯店設有專門接待零散遊客的機構，他們可以代旅客購買機票、尋找翻譯，幫助旅客向要去的下一個城市預訂客房等。

問：費用怎樣支付？

答：旅行團一般收取包括市內交通費、食宿費在內的旅遊綜合服務費。十人以上的標準是一天一百一十七美元。散客以具體服務項目收取服務費。均收外幣。

問：那些遊客可享受優惠？

答：由中國旅行社組織的華僑、港澳同胞旅行團，在住房、購買飛機票時，均以七折優惠。散客不享受該優惠待遇。

問：上海有那些較有特色的菜館？

答：有新雅粵菜館、上海揚州飯店、燕京樓（北京味）、四川飯店、華僑飯店（提供福建菜）等。

中國醫藥保健品進出口公司湖北省分公司
中國漢口航空路15號
CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS
I/E CORP. HUBEI BRANCH
NO. 15 HANG KONG ROAD, HANKOU CHINA
CABLE: MEHECO HANKOU
TEL: 351422
TELEX: 40130 HBMHP CN

華聲錄影公司 傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

大減價

名牌錄影帶
SCOTCH　T120　L750
買五條以上　每條 $5.99
平過全埠　歡迎郵購
錄影機由 $149.00起

D.C.VIDEO AUDIO T.O.
FURNITURE & APPLIANCE

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

Inglis
Home Appliances
名廠 INGLIS 牌 洗衣機
原價 $799.00　特價 $499.00
五年保養 (TRANSMISSION)
名牌雪櫃 9.1尺
原價 $599.00　特價 $399.00
二件頭梳化
原價 $499.00　特價 $299.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS

報名從速

- BC內陸三日遊　五月十六日（長週末）
- 美國 PORTLAND 西北岸三日遊　五月十六日（長週末）
- 美國狄士尼•三藩市十日遊　五月十七日（鄧强慶領隊）
- 黃石公園十一日遊　五月三十一日（鄧强慶領隊）
- BANFF •艾民頓六日遊　六月十四日（鄧强慶領隊）
- 域多利•西雅圖•溫哥華一日遊　每星期有團•

首創參加旅遊送菲林服務
團友影幾多•送幾多!!　冲晒 19¢

特價機票：來回香港＼台灣　$820.00起
來回多倫多　$299.00起
來回夏威夷$349.00起　來回紐約　$317.00

專業領隊訓練班開課日期：四月廿二日。報名從速。

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價·

CANADA TRUST REALTOR
2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：438－8161　經理：關聯耀

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

△雲埠商業樓．地三萬餘尺．年收十六萬．五年批約．叫價壹百八十萬．
△西餅麵包店．位于DUNBAR旺街．適合夫婦．有前途．叫價三萬餘元．
△舍里炸魚餐館急賣．祇售六萬餘元．
△中西餐館生意連實業．近旅店及戲院．叫價二十九萬元．
▲禮物店在埠中心．容易管理．街角鋪位叫價三萬四千．
▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣．租平五百餘．每日生意大約三四百元．開價一萬五千元．
▲西百老滙街大型上等餐館．樓上十幾層寫字樓生意好．近B.C.PLACE大有前途．十九萬五千元
▲急賣九十餘座位西餐館．有酒牌位於旺區．西百老滙街．每年生意五十萬餘．叫價十一萬．

▲西區街 角兩睡房屋。地大 50x125 (RT-2A ZONING) 叫價 $218,000

△商業樓三鋪位．共七十五尺闊每年收入大約二萬四千．位于正街．大有前途叫價28萬元．

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。

△本地比高尚地區．有風景．上乘材料特別設計新型現屋．大約六千公尺．五睡房另土庫．叫價四十萬元．

▲北本拿比新豪華洋屋．材料上乘．四大睡房．建築師特別設計．共四千公呎．開價二十九萬元．

▲12組栢文．15街近菲沙．全部已租出．每年收租四萬九千五．開價四十一萬九千．

▲兩年新．有上三睡房樓下一睡房單位．$145,000

關伯興
PAH QUON
住宅電話：
294-0089

▲西區旺街雜貨店．近酒房及倫敦藥房．專售大量鮮花．每日生意千餘元．有長批約容易管理．叫價九萬餘．
▲最旺西區商業樓．50尺濶．樓上栢文樓下生意．八十餘萬元．
△西區賺錢美容客及按摩生意出售收入超過十萬元以上．批長叫價十六萬元．若有興趣生意連實業．可以一齊買．

黃漢
TONY WONG
876-2335

免費估價

▲白石 14224-20TH AVE，二年新三睡房前面未開發。十七萬八千八。
▲沙利一二九A街近七十二道。四睡房環境幽靜。八萬八千。
▲商業樓宇。樓下鋪位樓上四組栢文。年入二萬多千元。近菲沙街向 KINGSWAY。旺區。附近正繁榮發展。前途極好。36尺地。取價二十二萬八千元。

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話
255-5917

▲中西餐館租平。域多利街五萬四。
▲西餐館。前鋪後居連物業。廿五萬
▲BURNABY 近 LONGHEED MALL 9886 CASEWELL ST 26年 58x120 $129,000
▲5876 LANARK ST。標準地 KNIGHT 及E43。全屋共三房 $115,000
▲平炸魚餐館出讓。一萬七千元。
▲平菓仔鋪出讓。開價二萬元。

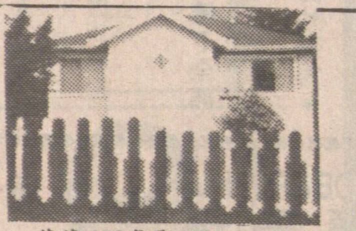
陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

本拿比新屋
▲近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900尺適合大家庭。共8睡房五廁所雙車房。建築一流。地區方便叫價20餘萬。

翻新古老屋
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。

▲東12街夾乃街。需要翻新。2000呎以上。最好收租屋 33x122 孖屋地。叫價九萬餘

CHAMPLAIN H T 一邊孖屋
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

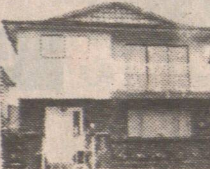


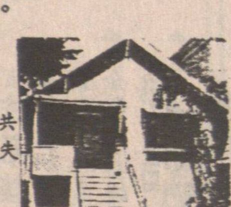
▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲本拿比大菓仔店。生意好。地區旺。年批任定五萬餘。
▲ FRASER 夾 E六街。一睡房栢文。叫價4萬餘。
▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

本拿比巨型孖屋
▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION





喜士定東區 VAN
▲ SPECIAL 標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

▲ COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 栢文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。

▲東29街夾 RUPERT 內街 47x143 大地。28年屋。樓上三睡房叫價十四萬餘。

譚國平
JOSEPH TAM
住家：434-3658
PAGER 686-1515

WALLY CHAN
住家 321-5592

▲ 1112 FOURTH AVE, NEW WESTMINSTER 三睡房住屋。叫價 $84,000
▲ 7275 WILLINGDON 街。七睡房大屋。地 51x190 叫價 $205,000
△二睡房屋．半土庫 2225 E33RD 開價九萬五千
△一年新屋四睡房地 88x99 COQUITLAM 開價 $254,000
▲ 5342 JOYCE ST. $115,000 正層三房。土庫兩房地點好。
▲餐館。生意好。位於域多利區。$54,900
▲ DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓 100 座位及酒牌．叫價25萬元。
▲ SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九拾多萬．開價 $129.000

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

▲新潮飾物品．METROTOWN 四萬餘元
▲東區平屋．正層二房．高土庫有一房．池 33x105 七萬四．
▲低買一房栢文660尺．四萬二千。
▲五組獨立栢文．位于六街近菲沙，年入二萬一千六．開價十八萬九千。
▲本那比12年孖屋急讓．每邊上三房下二房廚廁齊全．年入二萬六千

買賣實業　免費估價

▲商業鋪位。樓上另有二栢文。每年收入三萬四千。開價廿九萬五千。
▲八個二房單位。收入屋地大49x120。每年收入三萬七千。開價廿九萬五千。
建築商高價現金•收購雲東西區•標準地•
▲廿四年實淨房屋。樓上三房。樓下二房。上下廚廁齊全。近PNE 3279 PARKER 歡迎查詢。

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

▲投資移民．一小型商業中心．有雜貨鋪．洗衣．餐館．電子遊戲．濟一堂．上有居住單位．生意實業．四十二萬餘．離華埠一小時。
▲東區平屋上居二房。土庫一房八萬九千。
▲孖屋地。雙車房。三合法獨立單位。35年實淨房屋。近緬街夾41街。歡迎查詢。
▲東區商業樓。二鋪位連四獨立栢文。年收入七萬餘元。開價八十萬元。
▲正層三房土庫二房。廚廁齊全。近京士威夾JOYCE九萬九元。請還價。

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇・免費估價

▲四鋪位連四伙住宅 $300,000.
▲三千呎餐館物業 $360,000.
▲京士威 3127 號商業樓 $275,000.
▲街角東18街・458號單層二房屋・水板地・七萬九。
▲北雲石屎 商業樓・四伙收租・四十九萬五。
▲大街小型士多・日營約五百餘・有五房居住・租六百餘・減售一萬二千。
▲小型商業樓・租或售・
▲緬街近25街・實業・二十三萬。
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五・
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139

DOMINIC LAU
劉偉光
324-3839

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

加華實業・燕梳有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

譚以建
MICHAEL TAM
733-7383

MABLE TAM
談圓圓
686-6035

PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579

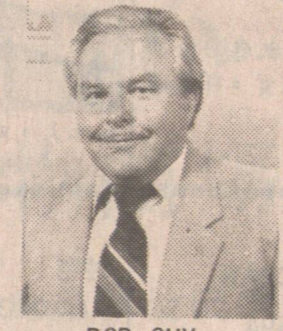
Autoplan

ADA KO
高嫣
261-2832

房屋買賣　燕梳按揭　租賃管理　免費估價
投資生意　代建樓宇　忠誠服務　協助移民

歡迎查詢

Autoplan Reminder
Coverage has changed for equipment in recreational vehicles and for sound and communication equipment and some other permanently attached items. Please refer to the 1987 Autoplan Motorist Kit for details and check with your Autoplan agent to be sure you have the coverage you need.



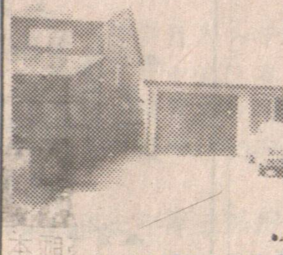
BOB GUY
435-7255
BUS. 872-6681

△列治文幽靜住宅區•二層三睡房客廳•飯廳•家庭廳•鄰近購物商場•交通方便•開價十三萬餘

△溫哥華西區 W 43街•地點幽靜•交通便利•十年新六睡房•兩廚房•三浴室•面積 2600 呎•只售二十四萬餘•

△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售•地點旺•近快車總站日做約四百元•適合夫婦經營•生意連設備開價 $35,000

西班牙式合法孖屋
本拿比近 BCIT •兩特大三睡房單位•另加土庫兩個三睡房單位•現每年收入約 $28,000 最佳投資物業及易於管理•要價 $269,000
高太 872-6681 261-2832
譚以建 872-6681 733-7383



△列治文區 NO.1 近威靈士路•5200 方呎地•六年新三睡房有遊戲室•只售 $134,000
MABLE TAM 872-6681, 686-6035

潤 LOT 42x99 內外翻新•樓上兩房土庫兩房•各自門戶出入•現有一年租約•月入 $875 MABLE TAM 872-6681 686-6035

7968 INVERNESS
樓上兩睡房•客廳•飯廳及廚房•樓下有兩睡房•地大 41x120 •現租 $650 •交通方便近學校•開價 $119,500 •請電劉偉光 872-6681 或 645-3866

△西區近41街商業區•靜中帶旺•數年新屋 33x135 地•六睡房•三浴室•樓上樓下兩廚房及兩壁爐•另有遊戲室及 FAM.RM. 2,600 呎面積•只售 $249,000 高太 261-2862 872-6681

2638 DUNDAS
四睡房視屋 VINYLE SIDING 外牆•土庫有兩睡房聯房•現租 $450 •交通方便•開價十一萬九千•歡迎還價•劉偉光 872-6681 或 645-3866

徐松齡　PAUL TSUI
327-9322

▲雲東細咖啡店。適合夫婦或新入行者經營。叫價萬餘元
▲ LADNER 埠心中西餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡店。30多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。
▲雲西工業區。70多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。
▲喜士定東街。750號韓國餐館。店主離國急售。裝飾優雅。可改作其他餐館用途
▲雲埠百老滙西街15號著名義大利薄餅燒鷄外賣店。生意穩定。租平。批約好。店主願教新入行者。叫價四萬八千多元。
▲市中心自助快餐店2間。生意穩定。時間好。每日生意約八百元歡迎來電查詢。
▲雲東 596 E44 AVE，。樓上有四房一廳。土庫二房。標準栢文地現收租約一千元。叫價12萬九千多元。
▲雲東 ST.CATHERLINE 街及49街。29年新交通方便。正層三房一廳。土庫完成三房一廳現收租一千元。歡迎查詢。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- ● 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- ● 代理房屋・傢私・醫藥・
- ● 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨
才月租＄325
地址：301•145號
奇化街請電 687•8899

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437—5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言·
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主·

VANCOUVER EAST OFFICE
#205—1651 COMMERCIAL
251—4100

△柏文地可興建12單位每戶有風景·連地基圖則29萬9千·

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣

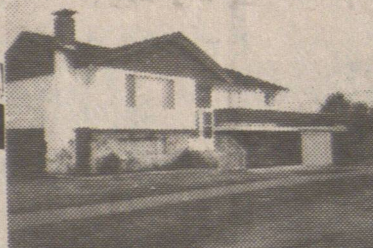
全新雲東區二十七組高級設計柏文·現已全部完工·隨時可入伙·內部裝修材料一流·每戶包雪櫃·爐頭·垃圾打碎機·洗碗機·洗乾衣機之電插頭及水喉·安全地底停車場及儲物室·交通方便十分鐘到唐人街·單位由$41,900至$68,900·平通溫哥華·投資自用皆宜·現已售出過半·欲購從速·

開放時間：星期六·日·由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式···雲東價錢!!

新盤城多利街夾東22街·樓上四睡房·適合大家庭·交通方便近學校·單邊地·最抵買叫價

生意
西溫哥華·近PARK ROYAL商場·做生意地王果仔及花舖·出售LOTO 649 租金平收入好·及做批發去餐館·最近裝修·開價四萬九



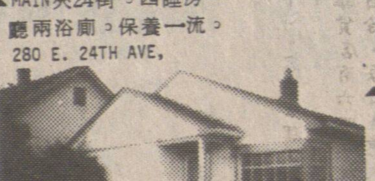
新盤
▲KILLARNEY區環境優美21年屋。樓上三房樓下完備地大 43x122 近中小學校及康樂中心。面積 2550方呎。叫價十六萬餘。
6075 KILLARNEY街盡快。勿失良機。

EMILY CHU
公司 437·5571
住家 324·8716
朱太

唐人街石屎樓宇·二層樓下可作舖位·樓上住宅或貨倉·超級市場及餐室區·總面積6000方呎·叫價$329,000勿失良機·請還價。

公司(604)437·5571
住家(604)876·6513

▲MAIN夾24街。四睡房一廳兩浴廁。保養一流。
280 E. 24TH AVE,



▲33x146平地·兩睡房一廳交通方便·近學校。開價$98,000可還價 2982 ADANAC

SHARON LUM
林麗儀

▲九租柏文出賣。有10%利潤(CAPRATE)舊年化五萬元左右裝修·合數火律規。勿失良機。

▲KINGSWAY夾KNIGHT街DELICATESSEN出讓 地位一流面積７００方呎·$29,900包括所有機件·批約可從新接洽。

▲RENFREW夾20街[illegible]區·上兩房一廳·下兩房一廳·月入$875 保養一流·開價$99,000 勿失良機。

公司(604) 251-4100
住家(604)879·7883
傳呼機：680·9718
RAYMOND HO
何文興

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及KNIGHT街三年半新·樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等·交通十分方便近小學·價$139,900請快勿失良機·

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威·樓上二房一廳·樓下一房一廳及廚房·全新地盤價九萬多請快

△新盤香檳區·寬大五房二廳及家庭房·保養一流環境優美·地大60x110價二十多萬

▲十年新VAN. SPECIAL。樓上三房千四尺。樓下三房千四尺。獨立門口。可出租。地大33x187

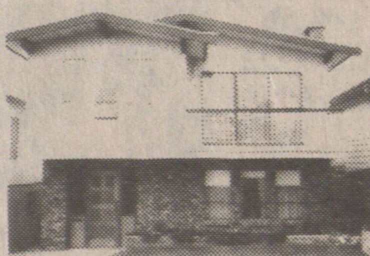
▲生意投資好消息CAMBIE及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。

▲GASTOWN商業樓。好前景·好租約·開價四十萬

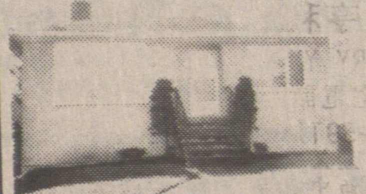
△新盤 1757 E.5TH AVE, 近COMMERCIAL及五街二房一廳價六萬五千九·

▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳·冷空JACUZZI下二房一廳手工一流·叫價二十餘萬。勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



▲十年新西人一手屋主。上三房。抽木地。有景交通方便。完成土庫。開價十萬餘萬。



▲二睡房石米屋、位本拿比電話公司附近、地區靜、治安好、交通方便有後巷地大40x99、土庫有一睡房、開價才九萬九。

▲明街排字舖出讓·有五架全鋼排字機·可排中文·大陸簡體文·日文·英·法文等·一流投資·賣主願留下教識·開價$179,000詳情請詢·

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

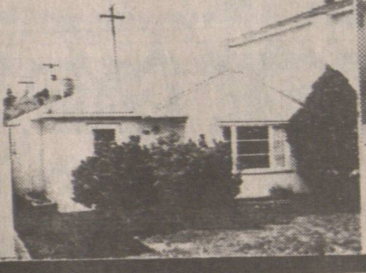
三街及COMMERCIAL
▲孖屋區、屋主剛上下裝修樓上960方呎有二睡房、樓下另有二睡房、廚房及廁、連屋車房有自動開關地大25x100、開價才八萬八千九、包括所有窗帳、爐頭雪櫃及洗衫機。詳情請電PAT PERRINO公司：437-5571或住家251-2351或電李樂基299-9747

▲雲西式有形古屋雲東價、地區優靜有景、地大33x138、保養一流、樓上二大睡房、樓下一睡房、正層有書房、開價$148,500

▲投資者佳音E.GEORGIA夾KNIGHT街三層屋RT-3可以申請為工業地。(附近一帶已是工業樓宇)叫價九萬多。請快!!

▲FRASER街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。大爐。九百八十尺叫價 $97,000 請勿失良機。

▲FRASER夾KNIGHT街。樓上三房。土庫獨立二房一廳交通學校方便。叫價$105,000



▲MAIN街夾38。孖屋地。近伊利沙伯公園。40年單層式屋。保養如新。廚房特大。有車房。9百多呎。叫價 $92,000 熱門貨!

▲大熱門貨。32年屋。大部份裝修。樓上三房。土庫獨立三房一廳。最抵買。近巴士學校。叫價$129,900!請電陳太。

▲雲東區NAPIER街12年新、溫哥華特色區、樓上三房二廁、土庫獨立一房一廳才二年新、近巴士公園、包養一流、叫價才十三萬九千九勿失良機。請電陳太。

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛柏文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

▲堂皇大屋、地大40x132、樓上四房、大廳、家庭室、樓下每邊二房一廳、設備整全一流、全面積三千多尺、地點優美、建築師手工一流、叫價$225,000.熱門貨、請電陳太。

公司(604)437·5571
住家(604)324·7382
MAUREEN CHAN
陳太

△MAIN夾FRASER·樓上三房·土庫二房一廳·近學校·叫價十一萬多·

△特出獨有靚屋材料一流熱水保暖·三層高·樓上三房有陽台·中層客·飯廳·土庫全新一房一廳·近學校·抵買·

高層石屎大廈

ANOLA PLACE HI-RISE
2041 BELLWOOD AVENUE, BURNABY,
(LOUGHEED HIGHWAY布倫活購物商場以東三街位)

*一睡房單位	$63,900—$69,900
*一睡房連書房單位	$73,500—$82,500
*二睡房單位	$79,900—89,900

特惠優待：短期內，業主將會代買客繳付1%的地產物業稅。
現每天開放，歡迎參觀！

Sussex Realty
JOHN McKILLIGAN
984—9714
SUSSEX GROUP–JOHN McKILLIGAN REALTY LTD.

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
二五四—七五〇三
電話六八七—四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER,B.C.
公司:872-0321 住家:321-5345
YULAN WONG

星期日下午二至四時開放

△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房·各樣齊備·開價十二萬餘·星期日下午二至四時開放·4880 ROSS ST,VAN.

▲温哥華熱盤。十餘年新。樓上樓下完成。近域多利街及巴士。

△烈治文複層式屋·三睡房·20餘年新·開價十一萬餘。屋主離埠急售·

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423
★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645·8912

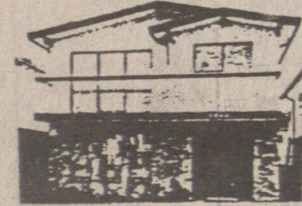
最新熱盤
東區近41街標準平正地三廚房三浴室五大房全部獨立門口祇售十萬零九!!

▲全新裝修兩房柏文祇售 $49,900 !!

▲西區全部翻新靚屋。樓上兩房土庫完成標準地。近屋街。祇售十七萬九。

▲西區近DUNBAR 33x130 樓上兩房土庫兩房。十五萬九。環境優美。欲購從速。

▲全新裝修唐西餐館地點旺。有酒牌。冷氣。15年長租約。祇售六萬。欲購從速。



△六年新靚屋·平正地·上三房下二房·近巴士商場學校·

△歐籍建築師本拿比全新靚屋·5500大地·上下六睡房·熱水暖氣·開價十六萬餘·

△近域多利十四年屋上三房下一房試價十三萬餘

▲東四街9年新一房向南650呎柏文。三樓·有景免費洗衣：62元管理費。五萬餘。僅此一間。

▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘！

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡

△西區好地點超級市場年做一百卌萬·東主經營五十年·生意穩定·租約長·賤售17萬餘

△著名餐館·點好·設備新平租·約長·賤售九萬餘·

▲西區近UBC新建築三舖位。樓上栢文寫字樓。淨收十八萬三千。售一百六十五萬。

△緬街商住物業·三層石屎建築·附近有大發展·宜收租自用·LOT 44x64 後面泊車位售四十餘萬。

△127 E44近西區附近小學·巴士·售十萬餘·

△大型柏文·54組·數十地下停車場·17年新·地大214x132年收廿六萬元·售百餘萬·請查詢·

△小型柏文·12組·年收六萬餘·地大75'x116有發展潛質·首期數萬售四十餘萬·初置業良機·

Century 21 **郭亮言** DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲瓦頂新屋·樓上三睡房·廚房·
客廳飯廳[illegible]庭室·樓下二睡房
完成·雙車房[illegible]浴室·近學校
巴士·開價十七萬餘。
歡迎舊屋換新屋·

新盤

▲雲東[illegible]京士威巴士上層[illegible]兩廳。廚廁齊完成高土庫。兩房一廳廚廁齊。現租二百八十五。有車房及後巷。屋主急賣。開價只十萬零二千元。

43街夾乃[illegible]近38年屋地33X123
完成高土[illegible]房兩廚兩廁及一廳適
合小家庭近[illegible]士學校開價九萬二
有價講·買地送屋·

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇·用上等材料及歐
洲技師·價錢便宜·服務週到·
保證滿意·請隨時來電詢問。

一十年新屋·近緬街·樓上樓下全部
完成·材料靚·保養好·請快·
△意大利人自建·50尺地大屋·樓上
一千八百尺·樓下可住兩伙人·熱
水暖氣·開價二十二萬四千·

▲靚新屋中國人屋主請歐洲技師成建款式
特別與衆不同。材料特選。手工一流。
樓上兩層一共四房兩廳及家庭室。土庫
一廳兩房。六街近蘭菲。廿四萬四千。

▲三層大屋·樓上三房一廁所·正層
兩房兩廳廚廁齊·土庫兩房一廳可
出租·近京士威·十二萬任千。

▲東區新屋數間·開價十四萬九千至
十八萬七千·上等材料·手工一流
·樓上樓下全部完成·舊屋換新屋
或現錢交易·一律歡迎。

▲四街近域多利街入息屋。月收一千三
百、開價十二萬九千。

▲東區四年新、樓上樓下全部完成、保
養一流、開價十六萬七千。

▲近菲沙街標準地·樓上二房二廳·
樓下三房一廳可出租·乾淨美觀·
開價十萬零七。

△近魯拔街·兩睡房·西人業主·
非常乾淨·33尺地·九萬九千。

▲東區屋主自建十年新屋·材料手工包
你話好·41尺地·樓上實用面積一千
五百尺·開價十九萬二千。

賣屋請注意
閣下如有屋賣·本人會爲你免費
估價及解答任何疑問。並將盡全
力以在短期內爲你用最高價將屋
賣出。服務週到。保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋
現款交易歡迎隨時來電指教。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604)873-3929
住家：(604)327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET (緬近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

- ▲2990片打東街、地 33x132 $89,900.
- ▲四房乃街及15街 $81,800.
- ▲蘭菲及参嬌上三房下二房。十一萬。
- ▲唐人街728佐治街。三房。八萬。
- ▲西區十組栢文 $495,000。入息好。
- ▲急賣栢文數間由三萬起。
- ▲花舖地點好。一萬餘。

▲石米屋上三房。下二房。32街。十二萬餘

▲27年新石米上下完成地大 40x122

△37年新石屎屋・上下完成・地 33x122・價十萬餘・

△差士街三組兩房屋月入息千二元・可按供九萬按揭・價十萬餘・

▲高尚住屋。好景實用面積大。價十三萬餘

△近緬街上三房下三房・急賣十一萬餘・

△3868域多利街・交通方便近學校・九萬七・

▲域多利及52。上三房下二房。十一萬餘。

3683 E. Hastings. Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960

宏海建築裝修

專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

劉富

承接油漆裝修
土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

廖德榮裝修公司

內部裝飾 櫃枱翻新 定造廚櫃
定造士多櫃枱 士多貨架
舖面及寫字間裝修
商業及住宅樓宇裝修
公司 430-2018 住家 254・3390

MULTIPLE REALTY

鄭漢雄

ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838

$74,000

▲近 VICTORIA 和 HASTING 栢文地、上兩房及土庫請速電。

2347 ST. CATHERINE

▲三組分租。栢文地每月入息 $1030.00 開價祇 $89,900.

華埠商業樓

▲FRASER 夾46街。年收五萬多。只開價$313,000 勿失良機。

2141 PANDORA

▲栢文地。高土庫。交通方便。減價 $98,000.

生意

一) 唐人街餅食店。店主年老退休開價 $99,000

二) 花店及雜貨店。月入五千。租平。開價 $15,000.

GOODRICH REALTY CORP.

公司873。4811
住家327・6288
ALFIE MARR

馬耀儼

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

△雜貨舖西區地點好・售649・門前巴士站・每日平做七百五十元・價二萬九千・

△果仔濕・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘・價二萬五千・

▲雜貨舖連實業出賣・[illegible]9機。日營超過750元・街角地。有泊[illegible]位另有三睡房居住單位。

已售出

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434・1431
住家：438・1090

WILLIAM WONG 黃武輝

CAROLYN WONG 黃薛淑瑛

1) KILLARNEY 區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $115,000

2) 合首次購屋人士、兩睡房屋、新水渦、雙層玻璃窗、342 E.28TH AVE, $78,900.

3) 856 E.55TH AVE 三睡房屋。土庫有一睡房大家庭廳。$95,000

4) 兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.

5) 一房栢文近乃磨、保養一流、潔淨美觀、#201-2250 OXFORD ST. $50,900.

6) 做餐館生意良機唐畨餐館本拿比一流地區 $78,000.

7) 餐館生意好機會市中心固蘭湖街咖啡及小食$75,000

KEYSTONE REALTY 恒基置業

LEO CHAN 陳柏良

公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571

投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

- ▲菲沙夾55街全翻新上三房・土庫完成出租二房・價十萬另三。
- ▲乃街夾49街千三尺大屋上三房・下三房保養一流地大47呎16年新屋。
- ▲華埠大酒樓設備齊全租廉批長有百多位・年入八十萬・價十三萬勿失良機。
- ▲麵包店・位百老滙夾緬街・收入好・價七萬餘・可作投資移民用
- ▲印刷行・店主因病出售・位市中心・年入十餘萬・可作投資移民用・請查詢。
- ▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。
- ▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・收入高・業主急售・價只四十萬。
- ▲乃夾24上兩房下一房。保養一流。價七萬餘・
- ▲域多利夾32街六房三戶・交通方便收入好・價十萬・

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

栢文。工。商業樓

- ▲24組栢文。近 METROTOWN 地王。收入高 $915,000
  住宅 $113,000
- ▲10年新三房靚屋。位列治文 NO.1ROAD夾STEVESTON附近。美觀大方。最新盤。請快。
- ▲7年新 VAN.SPECIAL上下完成・$165,000

生意

- ▲唐人埠地王零售店平讓。生意額高。前景無限。只售 $35,000
- ▲洗衣店。位 KINGSWAY 生意額高・$35,000
- ▲一小時沖晒公司(1 HR. PHOTO)平讓。位世博會附近百餘代理店遍佈市中心。設備值 $120,000 只售 $79,000
- ▲TERRACE埠餐館連實業平售。BC省北部最著名唐西餐館。請查詢。

DONALD MAH

馬偉俊

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604)986-9321(24HRS)

▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$127,000元。

▲北雲唐餐館40位・有酒牌・外賣及送餐開價$45,000元

▲北雲西餐館42位有冷氣及酒牌樓上辦公室取價$45,000

▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元

▲雲東區RT2(合兩家庭)入息 $11,100PA 7街夾祺仔梳。可接供銀期。開價九萬九千五百。

▲雲東區RT2(兩家庭住屋)入息 $13,800 PA 11街夾菲沙可接供銀期。試價十五萬餘

▲雲東區RT2(合兩家庭)入息 $13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十二萬五千

▲雲東區合法四組入息屋。有入息 $19,080 PA 支出費用 $1,580PA 1街夾祺仔梳。開價十六萬五千。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機 645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

JIM FONG 馮沾
687-7711 #410

招租 招租

溫哥華唐人街

629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出

正層舖位適合各行業生意，

所餘無幾

創業勿失良機，可隨時引看

週末開放 下午1時至3時

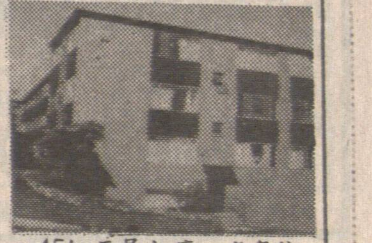
單位：460呎起 租金：每月$800起

東西區房屋

△2835 E.PENDER ST.兩房及土庫完成・價 $109,000.

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地・兩睡房土庫完成・$159,000

▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000. 價 $950.000.



▲45組石屎大廈・每年收入$226,000.實收$165,000. 開價 $1,650,000.

△161 E.24 AVE價 $85,000

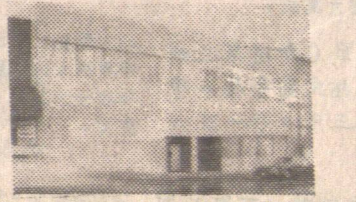
▲東區兩睡房・新屋頂・內部翻新・土庫完成 $99,000

▲新屋東35街夾域多利街・三睡房熱水暖氣・土庫完成・$189,000.

△6年新華麗三房及土庫完成・位於環境優美 COQUITLAM 價 $138,000.

商業樓及柏文

△9個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000



△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺・設有 20x20 冷及冰凍房・價 $478,000.

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434・1431
住家：299・6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍揚聲
公司：437・9700
住家：327・6618

新鮮上市

△埠仔有商業樓宇月入一千六百租金・開價十七萬・令唐餐館六十坐位有酒牌價三萬五・以上樓宇及生意可一齊買或分開・任君選擇・

△入銀洗衣生意近 MAIN 街夾 KINGSWAY 位置好・開價一萬元・

△CHAMPLAIN 區七年屋三睡房兩浴室・開價14萬二

▲三組聯房屋、其中兩個三房單位、一個一房單位、近乃夾東14街、$169,000.

▲本汝比兩睡房屋、土庫完成二房及廚廁、地 61x101 開價十萬四千。

▲SURREY 4.5 畝農地、有屋可住、17萬開價。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

- ▲雲市西布士庭旅館(32房)及酒吧百九十位生意連實業、九十九萬。
- ▲雲市商業舖及栢文、地濶52呎、淨收三萬多、取32萬。
- ▲雲市栢文、15組西人物主、保養一流收入七萬多、取63萬。
- ▲BULK FOOD 西百老滙街、取價抵廉。
- ▲煤氣鎮禮品店旅遊區旺舖、急讓。
- ▲雲東中型瓜果士多、日做千多元、有長批、只取五萬九。
- ▲MR.MIKE 牛扒房、位于大SHOPPING CENTRE 百多位、全新32萬多。

唐人街旺舖

▲唐人街布士庭鋪位二。各二千五百呎已批許敞餐館、另有地窖五千呎。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

— 住宅 —

◎新建缸瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道・欲購從速・預防屋價上漲・

◎「唐人村」一級屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎牆・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法升屋・近百老威和甘麼素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮蔽屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所最好建新屋安居・開價十萬九千・

— 商業 —

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外蘭里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間鋪位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎、建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二一

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·〇九四九
陳洽

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：三二七·二二五七

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一一二八

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

霍錫楷
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER : 680-8209

四月新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

豪苑菜館
▲40座位、地點一流、租平批好、家庭式經營至為理想、三萬餘。

泮溪餐室
▲DOWNTOWN WESTEND 栢文中心、全酒牌、經營多年生意穩定、年營廿萬、取價六萬餘。

商業樓宇
繁旺百老滙大街街角。兩層商業鋪位。年入約六萬。取價六十五萬。

炸雞生意
BROWNIE炸雞專利生意。分佈全市各繁旺地區。價格由七萬元起至廿萬不等。歡迎問詢·

SWENSEN'S ICE CREAM
▲雪糕專利生意。

RAINDROP CAFE
▲咖啡餐室、傾士威卅餘座位、取價三萬。

△列治文埠心第三路果舖生意、代售649·馬經等年營十餘萬·經營九載·取價三萬·

▲雪糕專利生意、座落DOWNTOWN笠臣街夾THURLOW繁旺市區、小型雪糕專利生意、近傾士威夾JOYCE、新建LONDON SQUARE商業中心、取價八萬、投資好機會。

JOYCEWAY 孖生意
▲取價三萬餘、歡迎還價。

DELI CAFE
▲快餐外賣、笠臣旺街二萬餘有商量。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理
房屋 汽車 生意 醫藥
Autoplan
燕梳
房屋買賣
物業收租

新盤·歡迎來電詢問：
一·新屋·在建造中二七三七第七街東·
二·新屋·三一六五第六街·在建造中。
三·新屋。二七一一GRANT ST.不日開工·
四·另有地盤·位於域多利大道南附近。以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣·只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋·現租出六百元·乃路夾廿一街只售九萬九·投資良機·
七·翻新合法上下屋孖屋·入息每月可達千元·近十街與夫李沙十三萬元·
伍澤森住宅電話三二一七。七八四二

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。
▲唐人埠三年新一廳二房栢文。八萬五開價。
▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘·
▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館·日營三四百·三萬餘·夫婦經營·
▲烈治文建屋地三塊·每塊七萬餘·
▲顯里埠菓舖連實業。日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘。
▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場·三年新·八十九萬。
▲唐人埠11組栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資
▲唐人埠一廳三房土庫12年新·七萬九
▲西區一廳兩房貢淨屋十二萬開價

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KWONG 鄺文錦
公司：261-8118 住家：325-3765
直接傳呼：686-1601
（用國、粵、英語傳呼留訊均可）

急售 急售

▲雲東區22街夾域多利 3902 COMMERCIAL三房。17年新。交通便近小學。屋主急售。最合家有小孩之家庭。開價十萬餘。

▲雲東區。乃街夾京士威1314 E.24街。上三房下二房。二廚二廁保養好。交通便。購物易。只售十萬餘。

▲本拿比精緻 屋。近布士定及威靈頓。上三房下一房。交通方便。就近學校。開價十三萬餘。

生意急讓：買份高薪好工：

▲百老滙西小型咖啡館。店主健康理由。必需急讓。有唐西餐賣。兩路巴士交加點。客好。開價一萬三千九。

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

餐館急售
▲埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價九萬五。
▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。
▲華埠211-215緬街 50x120 三鋪位。售四十餘萬。

▲2760 PARKER 四年新土庫可出租。保養如新十七萬九。

▲2584 E.25TH AVE 36年新二睡房樓下二睡房 38x114 $115,000

738W·54TH·AVE·
西區OAKRIDGE五睡房上下完成共三千餘尺
70X119單邊有游水池
開價$289,000·

二年新754 E·54TH·AVE·面積二千多尺房間特大設計好用$179,000·

▲1948E.50TH 近域多利全翻新二睡房土庫二房娛樂室新車房雙玻璃二套浴廁$119,000

1205－1207東十四街近乃七年新大地並排兩屋四單位年入二萬四千開價二十四萬餘自住投資好機會

▲2828 E.HASTINGS PNE
大商場全新鋪位出租·面積由600呎起·租值相宜·大停車場·

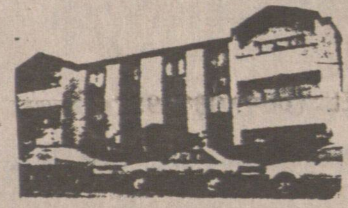
▲市心近海灘卅三組石屎柏文·保養良好一百四十二萬元

9620 MCBURNEY DR. RICHMOND
四年新三廳六大房共二千七百尺近RICHMOND中心開價$179,000·

▲喜士定東街角2496FRANKLIN三睡房樓下可收租·靜中帶旺·八萬九九。

▲6384 WINDSOR ST近49街七年新德人業主共六睡房33x122十七萬九

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機


▲兩大睡房栢文七年·新875尺·保養一流·六萬餘。

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業鋪·四住宅·近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲5934-41 E HASTINGS 四鋪位93x122商業地·一為果鋪有住連生意好租客·大停車場·價四十三萬九

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

大興實業公司

陳祖興
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△CHILLIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位樓上住宅業主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣二十二萬五·
△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位·開價五萬九千五·
△DOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租·開價三萬五·
△二埠久經營咖啡店每日生意二百七·每月三百元租·平適全埠·開價四萬·
△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬
△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓·平租·
△旺唐人街生果店平賣一萬八千·試還價·

馬不停蹄
為你服務

葉漢
Andy Ip
253-0806

▲廿多年（旺屋）全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。裝修靚·開價九萬二。
▲近域多利·上下四睡房·土庫出租。
▲全城風景·兩 55x140 辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋·屋頂望台可看全城景色·土庫出租。
▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房履式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓鋪出售·生意過百萬·機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔鋪年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤 新盤

大廳二房·土庫·保養良好·廿二夾乃街·非常罕有·價八萬五·
已售出
兩房中大屋·土庫兩年新·完成兩房保養好·33x120近喜士定夾片打街·價八萬六千五
▲蘭菲夾京士房全翻新靚屋·土庫完成兩房·認貨·只開價九萬三無條件可接供七萬按揭。
已售出
▲烈治文一年屋主保養一流·三房大屋地大七年新千八尺·三分鐘到OAK及乃橋·開價十三萬四。
▲西區果鋪年總收入約16萬·經營十多年·因乏人手割愛售萬五。
▲廿餘年五大屋·土庫完成·保養一流·硬木·近乃磨·開價十一萬餘·不可!
已售出
▲一流地位。東百老滙街位于商場內。41座位餐館。裝修費過萬餘。生意好合夫婦經營開價四萬餘。有價講。

ROYAL LePAGE
公司：299-1451

翁景銳
PETER YUNG
住家：420-2074

鄭梁莉琼
THERESA CHENG
住家：299-7081

▲溫哥華 479 ST. 樓上三睡房有土庫32x102.5 $124,900.
已售出
▲溫哥華 2880 OXFORD ST. 近PNE。樓上三大睡房。土庫兩睡房。1490平方呎。另土庫1000 LOT平方呎·LOT 50x120 $159,900.
▲ 3253 東16街四睡房。六年新 1325 平方呎 39x110 $195,000.
▲ 3285 KITCHENER ST. 13年新。樓上4睡房 1703 平方呎。土庫 2睡房 1588 平方呎 $184,000.
▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好 7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎 $269,000.
▲ 1956 溫哥華東36街。34年新整潔光猛。$115,000.樓上兩睡房。有土 VICTORIA街。地點十分好。四月廿六日星 二至四時開放。
已售出

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊
ANNA CHENG

東主離埠
生意急讓

△三文治熟食店·萬五·
△雜貨肉食店·萬五·
△咖啡室46座位·萬九·

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤口！19年新雙邊孖屋。地大49.5x122。近菲沙夾11街。一流地區。每邊各有三睡房。硬木地台。有一邊土庫完成一半。開價十七萬九千九。
▲新盤。光猛特大一睡房栢文。有景。角位向東北面。近巴士站近乃磨街。TRIUPMH ST. 及喜士定街。價五萬七千五百。
▲·頂廚一睡房柏文·臥房有大櫃·圓天花板及天窗·有山及城市景色·襟梳夾5街·勿失良機只售四萬九千五
▲·五年新兩睡房石屎柏文·近緬夾12超過826平方呎·有前園·近巴士站購物·售價七萬四千五·
▲·現市道興旺·買賣房屋·換屋好機請電查詢

KINSON CHAN **陳健錦**
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲北溫老字號中型菓鋪生意每週六營業九至六年年生意穩定80萬元年長批租廉東主經營43年想退休
▲溫市工業區咖啡濕67座位做五日至四十年批租廉取三萬九千五百
▲北溫。四鋪位街角麼仔。十一年。佔地萬四千呎。好租客。無雜。年收益約七萬五千元。值得投
▲北溫大街。一鋪位及樓上栢文一。佔地六千方呎年收益四萬三千
▲埠心栢文大廈14年新23組有露台下泊車地大保養良好年租十多萬
▲嶺梨DOWNTOWN麼仔佔地二萬八千前面泊車年收益十萬元售99萬八
▲梳梨麼仔七年新前面泊車售百餘
▲北溫菓鋪近汽車旅館栢文大廈日千元有泊車場十年批租廉售八萬
▲街角菓鋪及角子洗衣店連實業年32萬另樓上栢文三組收租取49萬
▲房屋商業樓栢文及生意等均有代

HABITAT REALTY LTD
438-3501
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
忠誠服務 公司：438-3501
免費估價 住家：421-8178

▲西區餐館生意。地點好。有酒牌七萬餘
▲唐人埠30年新3睡房屋地 25x122 $81,800
▲會振及2430上下5睡房二廚廁標準地$122,8
▲唐人埠麵飽及意大利餅工場連物業出售 $128,000
▲近唐人埠。堅固上下完成五睡房、新石米。新雙層玻璃窗。祇$88,000
▲近緬及25街 42.7x163地豪華靚四睡大有泳池及BBQ磚爐。西人業主。約參觀。價十四萬五千。
▲蘭菲區街角果鋪連物業出售。地點中。生意旺。每日生意一千元。開三十四萬五千。祇買生意亦可。
▲近緬及BROADWAY整潔二睡房栢文。$49,000
▲近乃磨及GRAVELY 33x124孖屋街角地潤翻新靚二睡房。有餐房。土庫高及完成開價十二萬七千。
▲近緬及57街。40年堅固三睡房屋。庫完成二睡房單位。價$107,000

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281、688-6282

專業精神 出品認眞

請嚐試

新

新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

明和公司 MING WO COOKWARE

ming wo COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

本地精裝 頂好冷凍點心

頂好出品．出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、臘蘸花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲．

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

歡迎批發訂購

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 夏威夷 來回359元起
- 邁阿密 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 羅省 來回249元起
- 賭城 來回199元起
- 紐約 來回328元起
- 倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超値中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

王希賢芭蕾舞學院

暑期班招生（6月29日至7月31日）

芭蕾舞
中國舞：（包括：古典舞、民族舞、民間舞）
幼兒班、兒童班、成人班。
每週二次　收費 $70元

本學院由富有豐富經驗的專業編導教師王希賢、李琪林教授。

地址：1774 E. HASTINGS ST, VAN.B.C.
電話：254。9585

6月27日7：30 P M。在列治文 GATEWAY 劇院演出。

嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design
3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
☎ 875-6300 ☎ 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
喬遷新址氣象一新
酬謝貴客八折優待
（延長至五月底止）

髮型設計部
染髮　剪髮　電髮

面部皮膚護理

按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈，眼肚去皺，無痛除痣墨、雀斑、黑斑特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛。
法國熱能倒膜，頸部護理
紋眉，紋上下眼線，電眼睫毛及化粧班
指壓按摩，精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。

營業時間：星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

八達汽車修理中心

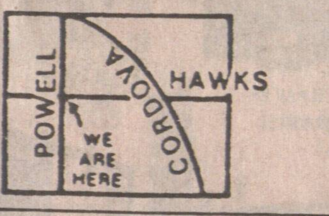
擴充營業

車身修理
★專科 ICBC 工作
★車架拉正，銲接
★補油或全車噴油
★免費車借用

引擎修理
★新舊款美、日、歐洲車
★TUNE UP、換油
★換掣皮，換車胎
★大修機頭

皮墊修理
★修補椅墊、錶板座
★車頂、車門內皮

水箱修理
★清理及修補水箱



☎ 251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

ARA AUTOMOTIVE RETAILERS ASSOCIATION
汽車業協會會員

國際車身修理公司

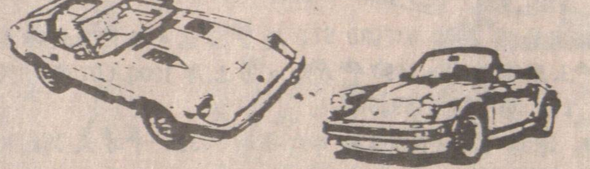
電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

mazda DATSUN TOYOTA



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
** We specializing in imported cars*
** Conditionally guaranteed*
** Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111　254・3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高　材料靚　服務好

快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

中國紡織品進出口總公司
湖北省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH

目　錄 INDEX

RAW COTTON　棉　花

COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS
棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗
Ramic/Cotton Yarn	蔴棉混紡紗
Pure/Ramie Yarn	苧蔴紗
Acrylic Yarn	晴綸紗
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗
Cotton Grey Fabrics	胚布
Grey Lawn	本色細紡紗
Grey Poplin	本色府綢
Grey Drill	本色斜紋坯
Grey Corduroy	本色燈芯絨
Grey Bed Sheets	本色床單布
Grey Shirtings	本色linkedin低檔布
Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布
Grey Flannelette	本色拉絨布
Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布
Trueran White Lawn	棉滌綸漂白布
Trueran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布
Trueran Dyed Yarn	棉滌綸色織布
Trueran Printed Fabrics	棉滌綸印花布
Cotton Dyed Fabrics	色織棉布
Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Cotton Printed Flannelette	印花絨布
Dyed Corduroy	染色燈芯絨
Dyed Poplin	染色府綢
Cotton Dyed Checked Flannelette	色織格絨布

TRUERAN MANUFACTURED GOODS
滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套
T/C Bed Sheets	床單
T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Pillow Cases	枕套

目　錄 INDEX

COTTON MANUFACTURED GOODS
棉織品

Cotton Face Towels	毛巾
Cotton Bath Towels	浴巾
Cotton Face Cloths	方巾
Pillow Covers	枕巾
Cotton Tea Towels	茶巾
Cotton Towel Fabrics	毛巾布
Cotton Towelling Blankets	毛巾被
Bed Sheets	床單
Cotton Quilt-covers	被套
Table Cloths	枱布
Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套
Pillow Cases	忱套
Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Blankets	棉毯
Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Handkerchieves	手帕
Hand Bags	手提袋
Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶胚
Cotton Thread on Cards	紙排線
Baby's Napkins	尿布
Cotton Mops	抹布
Cotton Ropes	棉繩
Plain Woven Tea Towels	平織茶布
Cotton Momie Cloths	麼味布

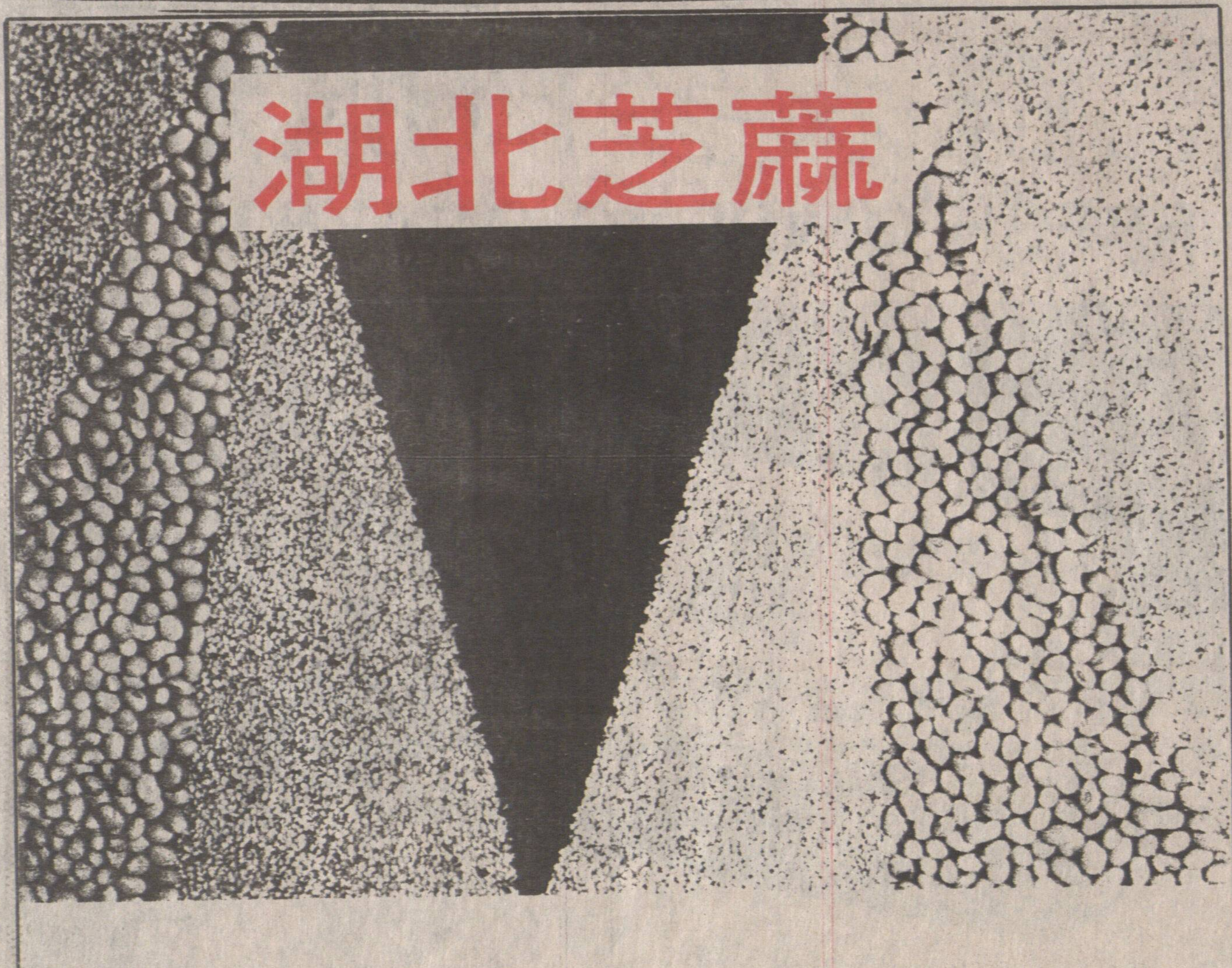
KNITWEAR　針織品

Cotton Knitwears	全棉針織品
Acrylic Knitwears	晴綸針織品
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸 / 棉交織針織品
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C　針織品
T-Shirts	T恤
Singlets	文化衫
Vests	背心
Briefs	三角褲
Pyjamas	睡衣套
Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫 / 套裝
Pique Polo Shirts	珠底網眼衫
Sweaters	衛生衣
Sports Sets	運動套裝
Workers Gloves	勞動手套

地址：中國石家庄市機場路8號
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305

河北服裝
HEBEI GARMENTS
擁有完善的工場
熟練的技工
歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH
地址：中國石家庄市機場路8號
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305



種類：黑芝蔴
白芝蔴
黃白芝蔴
油用芝蔴
特點：片大純淨
純度率**98%**以上

中國糧油食品進出口公司湖北省分公司
中國武漢市趙家條三一九號
CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH
319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA
PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

TAL Reagent
(Tachypleus Amebocyte Lysate)

TAL is a biological reagent prepared from amebocyte of chinese horseshoe crabtachypleus tridentatus.
TAL Reagent is very sensitive in reacting with pyrogen or endotoxin of gram-negative bacteria to form gelation. It is used for detecting endotoxins contaminated with the parenteral drugs, biologicals and radiopharmaceuticals, and in clinical diagnosis as well as for detecting body fluids contaminated with endotoxins from gram-negative bacteria infections. All materials required (such as normal saline, O.1N HC1/NaOH and glassware) must be pyrogen-free. Drain 6.1 ml. of saline into TAL containing ampoule, add 0.1 ml. of sample solution (adjust PH to 6.8 — 7.2) and mix thoroughly. For negative control drain 0.2 ml. saline only, and for positive control drain 0.2 ml. endotoxin reference solution containing 10mg./ml. put the ampoules into a 37°C waterbath for 1 hour, take out and tilt them to 90°C, and then inspect for degree of gelation. A firm gel may be scored as positive reaction.
TAL Reagent should be stored below 10°C. The expiry date is 1½ year after delivery.
Chinese Standard Reference endotoxin of E. coli 0111B4 in ampoule is supplied on request.

鱟　試　劑

1. 本品爲生物試劑，對革蘭氏陰性細菌內毒素或熱原質有高敏的凝膠反應。專供注射葯劑、生物製品、同位素製劑以及臨床腦脊液血、尿等檢測。
2. 檢測時應使用無菌無熱原質的葯械，每安瓿加入生理鹽水和被檢品（調PH至6.8-7.2）各0.1ml,水浴37° C-保溫一小時，出現堅實凝膠者爲陽性，同時作空白陰性和內毒素陽性對照。
3. 本品在10° C以下保存，有效期年半。
4. 大腸杆菌精製內毒素另供。

"最後的晚餐"
（特效滅蟑螂螞蟻藥）

用途：本品是誘食、傳染、殺絕蟑螂（甲由）、螞蟻、灶蟋蟀的特效葯。對人畜和家禽則安全無恙。

用法：將盒中的葯粉分點投放於蟑螂即（甲由）、螞蟻、灶蟋蟀活動的地方，讓其自動取食，只要其中一隻食到葯物，便會傳染同羣。施葯三天後，所有同羣甲由、螞蟻等如傳染上瘟疫而全部繼續死亡。用葯七天後，如其他地方仍有上述害虫活動，則屬不同羣體，需繼續投葯誘殺。

注意：防止吸潮。

"Last Dinner"
(A Special Pesticide For Cockroaches And Ants)

Direction For Use:
Uses: This is a specific drug for luring, infecting and wiping out cockroaches, ants, range crickets, etc., but it is safe to human beings, livestock and poultry.
Method: Place each box of medicinal powder at a number of points where cockroaches, ants and range crickets haunt so as to let them to eat it for themselves. Provided one of them takes the medicinal powder, the effect will be infected to the same colony and the whole colony of cockroaches or ants will die one after another as if infected by a pestilence 3 days after the use of the drug. If there is any activity of the above mentioned pests at other places, they must be of different colonies, so it is required to continue the use of this drug there in order to lure and kill them.
Notes: Prevent the absorption of moisture.

中國藥保健品進出口公司廣西分公司
CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT
CORPORATION GUANGXI BRANCH
地址：廣西南寧市七星路　電掛：6829　電話：26689　27690　電傳：48128 MEHEC CN
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN

香港中旅(集團)有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈　電話：5-259121　郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464　專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

...Simply Superior.

珠江橋牌

PEARL RIVER BRIDGE

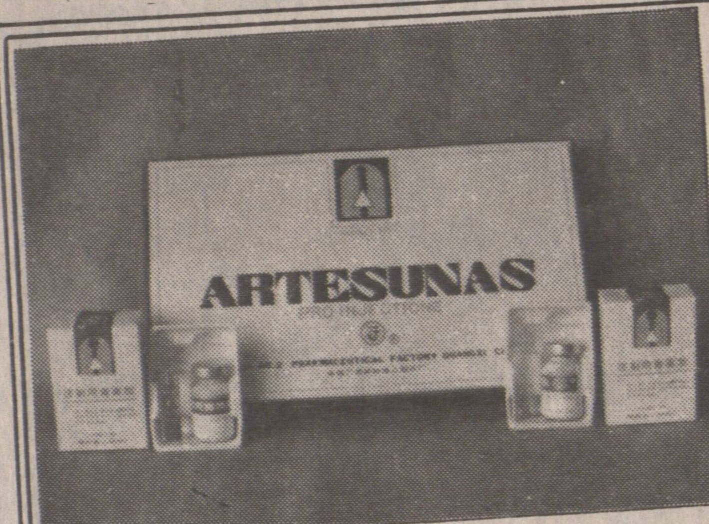
Soybeans, the main ingredient for Superior Soy sauce, are highly recommended for their nutritional value. Its richness in vitamins A and D, calcium, iron and phosphorus together with its delicious taste make it a popular condiment.

GOF

CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS
IMPORT & EXPORT CORPORATION,
GUANGDONG FOODSTUFFS BRANCH.
59, Yan Jiang Road, West, Guangzhou, China Tel: 887598
Cable: "FOODCO" Telex: 44381 KFDCO CN

黃豆是超級醬油的主要成份，其營養價值被高度推崇，富有維他命A及維他命D、鈣、鐵及磷質，味道鮮美，是最受歡迎的一種調味上品

中國糧油食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電掛："FOODCO"
電傳：44381 KFDCO CN
電話：887598

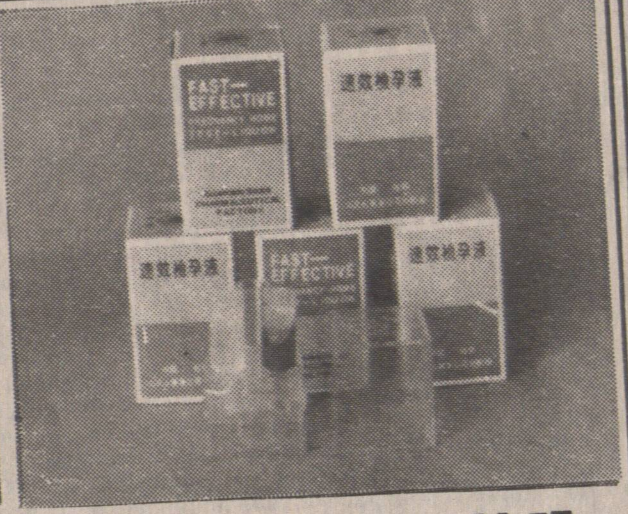


A New Antimilaria Drug — Artesunate (For Injection)

Chemical Name: Dihyroartemisinine-12-d-Hemisuccinate
Molecular Formula: $C_{19}H_{28}O_5$
Molecular Weight: 384.43
Composition: Each vial contains 60 mg. Artesunate for injection
Indications: Artesunate is suitable to treat the serious patients of malaria in emergency, such as the cerebral. Moreover, it can effect on chloroquine-resistant Plasmodium Falciparum Strains, common malaria could be treated too.
Administration and dosage: Each time 60 mg. (or 1.2 mg./kg.) for adult and 1.5 mg./kg. for children under 7 years of age. I.V. or I.M.
For serious patients it could double the 1st dose, after 1st injection it should be injected at 4, 24, and 48 hrs. as one period of therapy with a total dose of 240 — 300 mg.

注射用青蒿酯

化學名：二氫青蒿素-12-d-琥珀酸單酯。
分子式：$C_{19}H_{28}O_5$
分子量：384·43
成　份：每瓶含60mg注射用青蒿酯。
主　治：適用於對重症瘧疾病人的急救治療，如腦型瘧，尤其是抗氯喹，惡性瘧疾，一般瘧疾也可應用。
用量用法：成人每次60mg（或1.2mg/kg）七歲以下兒童每次1.5mg/kg，靜脉或肌肉注射，重症首劑可加倍。首次注射後，4，24，48小時各注射一次，爲一療程，總量240-300mg。



速效檢孕液使用說明

1. 用取尿器取適量孕婦尿液（晨早第一次尿）立刻進行檢測。
2. 加 2 ml 尿液入試管中。
3. 加入 1 號試劑一滴，然後輕輕搖動試管，如果尿液出現紅色，即是陽性（沒有懷孕）。如果結果是其他顏色，則加入 1 滴 2 號試劑，一旦出現網狀，絲絨狀白色沉淀，結果爲陽性（懷孕）。而沒有沉淀，則爲陰性。

Fast Diagnosis Solution Of Pregnancy

Use Direction

Step 1. Collect just the right amount of urine of pregnancy woman (the first time urine in the morning) with a urinal, then test immediately.

Step 2. Add 2 ml. of urine into the test tube.

Step 3. Add 1 drop of reagent No. 1, then, softly shake the tube. If the urine is red, the test result is **negative** (no pregnancy).

Step 4. If the result is other color, add 1 drop of reagent No. 2. Once the net shape, velvet shape or white color sediment appear in the urine, the test result is **positive** (pregnancy). While the sediment does not appear, the test result is **negative.**

中國藥保健品進出口公司廣西分公司
CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION GUANGXI BRANCH

地址：廣西南寧市七星路　電掛：6829　電話：26689　27690　電傳：48128 MEHEC CN
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN

鮮人參口服液
FRESH GINSENG ORAL LIQUID

Oral Liquid

The Jilin Ginseng, well known throughout China and the world, grows well in the "Homeland of Ginseng" — Fusong. During the harvest season, all effective ginseng compositions are extracted from carefully selected top-grade fresh ginseng by modern scientific methods for processing into "Fresh Ginseng Oral liquid", keeping all effective ginseng compositions, with its profound aroma and tasteful flavour. Taking this oral liquid for a long time helps to moisten the skin, beautify the face and regain youthful vitality. It is indeed a modern top-grade tonic.

鮮人參口服液

馳名中外的中國吉林人參主產在人參之鄉的撫松。在人參收穫季節，精選上等鮮人參，用科學手段加工，製成"鮮人參口服液"，保留着鮮人參所具有的各種有效成份，參香濃郁，氣味芬芳。

常購本品潤肌膚，美容顏，恢復青春，補五臟，安精神，輕身延年，實爲現代高級滋補佳品。

JMHP

CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS IMP. & EXP. CORP., JILIN BRANCH
81 Stalin Street, Changchun, China
Cable: 1202 or "MEHECC" CHANGCHUN Telex: 83007 MHP CN
中國醫葯保健品進出口公司吉林省分公司
中國長春市斯大林大街81號
電掛：1202或"MEHECC"長春　電傳：83007 MHP CN

省教育廳重視教育 皇家委會進行研究

（温哥華訊）卑詩省教育廳刊行一九八七年春季新聞信季刊，指出世界日新月異，比以前大有進步神速，而教育則爲未來的鎖鑰。今年卑詩省許多幼稚園兒童學生很多第一次入學，而他們將成爲廿一世紀第一批畢業生，省政府重視教育問題，因此已成立皇家教育委員會，由雲埠巴利蘇拉温律師擔任皇家教育委員會主席。他將于一九八八年四月將研究結果，向卑詩省政府報告，這位名律師亦是一位知名的教育家，對卑詩省教育情況甚爲了解，去年，他曾完成一份有關卑詩省學校內性虐待兒童學生的報告。

卑詩省皇家教育委員會將審查研究由幼稚園至中學十二班的學生教育狀況，研究有關教育基金，學生、教師表現，師資、費用，學生及教師道德風化，課室每班學生人數，及學生功課等各項有關問題。

雲埠圖書館職員會 反對減圖書館經費

（温哥華訊）雲埠圖書館職員協會發起運動反對雲埠市議會建議的二十五萬元預算案費用，削減圖書館經費，使兒童圖書館大受打擊，亦致不能有足够經費聘請華人人士擔任外語聯絡員，處理圖書館服務工人，與華裔人士聯絡。

雲埠公共圖書館職員協會主席南施加歷治，表示市府削減預算費，致打擊圖書館影響很大，雲埠借書讀者共多達二十六萬名，他們經常到雲埠十九家圖書館借書，以增進知識。

該協會並發動圖書館借書讀者多與市長及市參事洽商，希望取消削減圖書館預算費用。

市府亦準備裁減圖書館編製圖書目録職員，今年爲雲埠圖書館成立一百週年紀念，應多助讀者，但現時却急需要讀者幫助，多向市政府提出意見，因削減經費計劃，對兒童及外文少數民族，打擊最大，對研究人員的打擊亦很重。

卑大遺傳醫學博士 謂家庭病案史重要

（温哥華訊）卑詩大學醫藥遺傳學系女教授茱迪治賀魯醫生，亦爲雲埠懷恩醫院遺傳學單位診所主任，昨表示家庭醫藥案歷史記録，爲無價之寶的禮物。因此每一家庭內要最好保存家中各人的病患歷史記録，一家庭內往往知道他們是德國裔或法裔民族祖先後裔，但却不知道他們曾祖父或甚至祖父一輩的死因，缺乏病情歷史記録，但是很有可能，他們的曾祖父或祖父是死於患同一種病症。

她又表示，如果知道祖先病患歷史記録，亦往往會減少他們醫病所需支出的費用。

她又說：有一些病症，如心病、中風、一些癌症，在家庭中往往有很多人患染，此等情況，不但只應問及家人患病的情況，亦應詢問家庭醫生。

卑大護理助教主張 脊柱受傷仍要運動

（温哥華訊）卑詩大學護理系助理女教授瑪蓮杜威氏及卑大校園史壯康復中心華莉梨等現致力研究青少年脊髓病人病情，她倆主張假如青少年脊柱骨受傷，亦應同時注意到他們身體上任何部份的健康，應維持正常，身體才能早日恢復健康。

這兩位醫療人士，在卑大史壯康復中心進行研究脊髓病情況，她倆指出最近脊髓受傷青少年，往往疏忽不注重積極參加各項體育運動，忽略健康業務計劃項目活動。

雲移民婦女會定期 移民婦女感情會議

（温哥華訊）雲埠移民婦女協會定期於五月二十三日星期六上午八時半至下午四時半，在雲埠一〇一九 BROUGHTON ST，哥頓街坊會大廈舉辦移民婦女感情會議，廣泛討論研究移民婦女有關情感打擊，吸毒、酒精、頹喪、新環境是否適應、家庭中被虐待、遭受丈夫暴力毆打，及計劃社區健康衞生業務計劃等各項問題。欲知詳情，請電話：七三一・九一〇八與 PARVIN PARTOVI 查詢，歡迎各界移民婦女參加此會議，以增加對移民婦女的認識。

意大利文化中心定期 舉辦免費衛生健康講座

（温哥華訊）雲埠史魯堅街三〇七五號意大利文化中心定期於五月二十日星期三下午八時，舉辦免費英語衛生健康講座。由註冊護士珍妮花美曹講青少年及成人「性、吸毒、愛滋病」問題，歡迎有興趣研究各界人士依時前往聽講。

該中心每逢星期二、四、下午七時半舉辦成人學習意大利文班，歡迎參加學習。聯絡電話：四三〇—三三三七。

士達孔拿者英服務 定期學醫療講座

（温哥華訊）士達孔拿者英健康服務，逢星期二早上在士達孔拿社區中心舉行，包括多項健康服務，五月份將安排多次講座，現定於五月十二日講座爲「醫療服務及病人權益」。

除講座外，並有太極拳教授，社區護士解答衞生常識，量血壓、體重等，費用全免。歡迎耆英人仕參加。地址奇化街六零一號士達孔拿社區中心或電二五四—九四九六黃先生。

十九台中文節目 晚上播勇者福星

（溫哥華訊）第十九台有線電視中文節目，定期播映名劇「勇者福星」，時間爲：星期二晚上七時至九時，星期三晚上九時至十時，星期四晚上六時至七時，星期五晚上八時至九時，星期六晚上九時至十時。

鐵城崇義總會 暨體育會紀念訊

（温哥華訊）本埠鐵城崇義總會謹訂於一九八七年五月十七日（星期日），舉行成立第七十三週年暨崇義體育會成立第十三週年紀念慶典，是日上午十時半在該會禮堂舉行紀念儀式，並治潔茗恭候光臨指示禮儀，曷勝榮幸。是日正午十二時崇義體育會雙獅遊行華埠沿門恭賀。同日下午五時半假座花城、鑽石兩大酒家敬備薄酌候光。並于同月十六日（星期六）晚上八時，在該會禮堂舉行歡迎新進會員與域多利、卡技利兩支會代表大會，祈義兄嫂任駕臨助慶。爲慶祝本會成立七十三週年暨體育會成立十三週年紀念慶典，國泰航空公司及達時旅運中心聯合捐贈來回香港機票兩張，于紀念晚宴席上，即時抽獎以娛會員及嘉賓。國泰航空公司及唯一使用珍寶七四七廣體豪華客機由溫哥華埠不停站直飛香港，並由六月三號起增加班次，天天有機直航香港。達時旅運中心，爲國泰航空公司之特約代理，位於温哥華華埠緬街五三六號。電話六八五五二六三。另有各商號捐贈各項名貴禮品作抽獎，未能一一盡述。

袁松貴夫人仙逝 定期十五日出殯

（温哥華訊）僑彥袁松貴先生之德配李新娥太夫人，廣東台山牛路常安村人。來加二十餘年，一向健康，突於日前患病，入聖保羅醫院醫治，不幸於一九八七年五月七日下午一時半仙逝，積閏享壽六十七歲，兒孫等隨在側，親視含殮，遵禮成服。袁夫人生平賢淑，噩耗傳出，親友咸表哀惜。聞已定期五月十五日星期五下午一時半假座固蘭喜魂殯儀館舉行喪禮，出殯歸土。卜葬於科士蘭墓園。由至孝篤親公所組織治喪處，協助辦理喪事。地址片打東街一六〇號，電話六八一—五〇一八，辦事時間每日下午一時至四時云。

北京中國旅行总社委托主办

華安旅遊服務社

1987年中国旅遊观光团

出發日期	遊覽城市	旅程費用
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天 $2795
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州 上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天 $2995
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州 上海、西安、北京、廣州	24天 $2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順） 吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 $2695
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、 蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京 南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、 重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、 重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、 成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津・北京、廣州	25天 $2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架

Van-China Travel Service Inc. 簡章備索 或電話垂詢
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681・8531

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

中華文化中心
招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電687・0729與黃先生接洽。

魚王又大批魚到

最新運到春季金魚平通全國半價出售今期魚缸大平賣約每加倫1元計。同牌子魚糧本店賣最平多買有特平價七天營業 E.748 喜事定東街加開夜市

餐館－大減價出售

位于列治文埠市中心。高級餐館座位92。設備器具新裝飾華麗。有全酒牌。送餐生意客戶高尚。買主經營好機會。現售 $169,000
詳情請電：ARCHIE NOVAKOWSKI
公司：273・1111
住家：943・0952

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
US
SAVINGS ACCOUNT

美金存戶最佳消息
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率5½%（三千元以上）
投資儲蓄最佳選擇
（三千元以下，利率4¾%）

華埠分行：經理：張鑑釗
130 E PENDER STREET,
685・3935

服務時間：
星期一至四，上午十時至下午五時
星期五 上午十時至下午六時
星期六 上午十時至下午二時

唐人街
禮物百貨店出售

東主因缺乏人力，無法兼顧，決定以廉價出讓或合股均可。
有意者請日間電681・4428
晚間請電：435・1941

大西餐館
連實業出售

位 NEW-WEST 市區。街角位置。地寬 148x132 有大停車場。建築面積約 6,800 平方呎。餐廳可容約 250 人。有酒牌。西人業主。欲出賣遷回歐洲故鄉。機會難逢請速向湯天豪君接洽電話：687・7979或325・0527大成產業有限公司

CASINO
$25 $5 $100
輪盤
21點
投注$5

今晚6時
HOLIDAY INN 假日酒店
711 W.BROADWAY（由 Heather St入口）

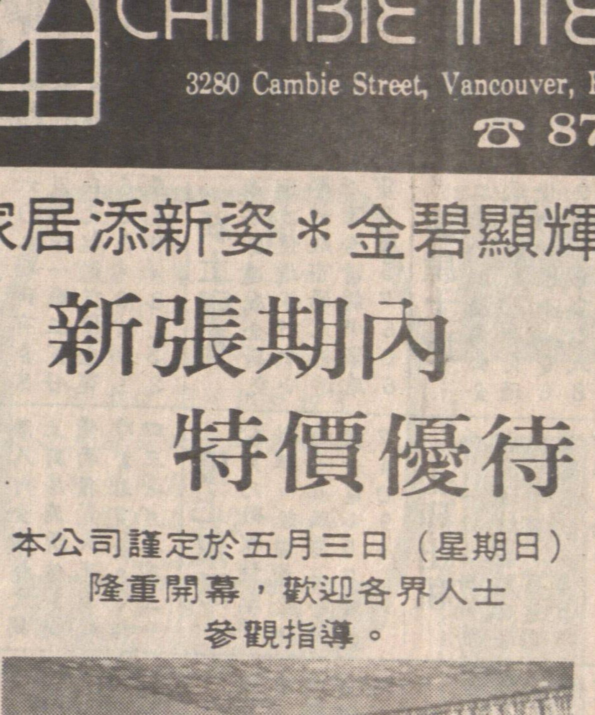
五月十日及十一日・ 星期日及星期一
Little People of B.C.
五月十二日，十三及十四日・
星期二，三及星期四
Rebound Dance
Collective Association
五月十五及十六日・ 星期五及六
Delta Gymastics

GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

CAMBIE INTERIORS
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C.（甘比夾16街）
☎ 873—3888
金碧室內設計

家居添新姿＊金碧顯輝煌
新張期內
特價優待

本公司謹定於五月三日（星期日）
隆重開幕，歡迎各界人士
參觀指導。



金碧室內設計爲你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀冚。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

BEE'S FOOD MARKET 生意出賣

- 地點：526 WALLACE ST., HOPE.B.C.（由雲埠行車 1½ 小時）
- 營業額：每年 $640,000.
- 總面積：3000平方呎。石屎樓宇。（鋪位佔1700平方呎。鋪後貨倉1300平方呎）
- 二樓有三睡房居住單位。
- 租約：5年＋5年淨批。
- 月租：每月2000元。（包括鋪租。居住單位）
業主負責繳交稅及燕梳費。
- 取價：$130,000 另點貨。

▲歡迎以雲哥華區保養良好房屋交換
詳情請電1・869・5514查詢。

生意良機

一・皮鞋修理兼車衣。位於 ROYAL SQUARE SHOPPING MALL。租平生意旺。業主免費教授。開價兩萬九千五。
二・三文治店 NEW WESTMINSTER 大街。近 SKYTRAIN。開價兩萬七千。
三・唐餐館。維多利街50座位。生意穩租平。批長。四萬九千。
四・中西餐館50座位。酒牌。近 BAYSHORE INN。開價五萬五千。
五・咖啡店20座位。維多利街。最合夫妻經營。兩萬八千元。
詳情請電朱先生 WALTER CHU 公司 434-1431
住家 438-7878 MULTLIPLE REALTY LTD

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）
＊一個月見效
＊首次免費代檢驗及提供資料
＊可預約出診到府上
＊髮質分析由專科醫生負責（在本埠有十五年以上經驗）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

濕仔用具
雙邊22尺可縮短每邊四格可變高低雜貨店架平讓六至八尺各式凍櫃及雪糕冰櫃出賣 255-8338

旺舖出租
近PNE。兼有寬大土庫及停車場。交通方便。有意者下午五時后電話：二九八。三四八七

旺舖招租
唐人街中心。適合各類生意。另有新淨寫字樓。包裝修電梯上落。電話：四三七。三八三一

吉舖招租
喜士定東近華埠舖位約18呎X50呎另土庫。適合各門生意2541674晚9221165

寫字樓租
出二百尺至二千五百尺。或更大。大小隨意。位唐人街中心。查詢電話：二七八。四二零零

旺舖招租
喜士定東街 2020 號。安樂麪家側邊。舖面 1100 呎。樓上 500 呎。地點旺。租金平。請來接洽。

旺舖招租
列治文三路6280號中華特價側
大小隨意。緬街夾32街新 MALL。
即可入伙。合各行生意。
734-7222（英文）
266-8571（中文）

蟹船出讓
牌照齊全出售或合作均可價錢一萬七千或半價可合作年收入可達八萬元。電8727825

士多急賣
位于大街生意好有649東主離埠急賣一萬四千八電蘇8791845或434-1431 M.R.

唐餐館讓
本拿比座位50多淡酒牌租平生意穩定另有送餐服務有意晚八時后請電：五二二。九二五九

餐館出讓
小型西餐館割價出賣。適合夫婦做坐位21日間電話8763032夜3210367。

生意自賣
亞力山大街。咖啡店急讓。五天工作有意者請電日6859035夜433。2694。

公寓自賣
華埠小公寓急賣屋主離埠15個單位。曾翻新。價十八萬請還價。電話：三二一。五四七八。

餐館出讓
離埠五小時車位97號公路中西餐70位全酒牌遊客埠生意旺包搵錢合家庭電 1-395-2560

士多自賣
大街近巴士總站租平架撐齊備。日做三百餘。價一萬五千。可還價。有意電2945616

餐館平賣
一百位中西快餐。租平。生意好。開價八萬五千。請電685。1391蔡太。

餐館出讓
座位四十。堂食及送餐。合家庭式經營。有意者請電：584。2877

沙省 PUNNICY 埠唐餐館出賣
▲座位44。有居住單位。為新加拿大人經營好機會。開價 $55,000 。詳情請電 MARLENE ZINGBELL 757-5080 或 REALTY WORLD BRICHWOOD 306-757-4166

餐館廉售
957 GRANVILLE ST
唐西餐酒牌出租
1318 KINGSWAY 1960 平方尺
電 685-8268 劉先生

沙省南部餐館出賣
一流搵銀投資好機會。生意連實業。位于旺區。收入高。該餐館有咖啡室、餐房及領有牌照酒吧。詳情請電 FRANK HUBERT 306-522-4921 或公司 757-4166

平靚餐館出賣
42座位。家庭式有酒牌。設備齊全有冷氣。附近有旅店。夏天釣魚旅遊區。位於97公路 LAC LA HACHE, B C CARIBOO 租平批長。連物業亦可。價錢有商量。電： 1-396-4134

餐館出讓
沙省中西餐60位有設備齊•裝修好•佳連實業(306)548-2885 548-4669胡•

新靚孖屋•屋主自賣
樓上三房一廳一飯廳。兩浴室。樓下二房一廳。上下各有洗乾衣機。爐頭雪櫃。雙車房。獨立電錶。合法出租。售價十六萬五。請電：434。7353

餐館自賣
一百位快餐位。A N隔離。租平。生意好。開價九萬五千。請電6851391蔡先生。

士多出讓
蘇里士多日平均八百多元西人業主租平批好、樓上三房身鐘唔好平賣。電596。1900

餐館急賣
市中心區中西餐館全酒牌座位50設備好批期長開價二萬伍下午三時半後請電6883628

餐館出賣
座位一百有酒牌旺區地位中西餐雲島萬汝埠請下午四時半後電1。3387921洽。

乾洗店讓
二埠大街上居下鋪機器齊全保養好價六萬五千條件可商量星期二至六電：525。2233

餐館出讓
埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

華埠生意實業出賣
地大 9000 平方呎。鋪位面積 7500 平方呎有 8 個泊車位及上落貨大門。有意者請親到 6 4 8 E. HASTINGS 與陳先生或鄭先生接洽

北本拿比靚屋出賣
▲五睡房屋（近新屋）。面積 3300 平方呎。材料上乘。地50呎。價廿一萬六千九。請英語電預約時間參觀：
HUGO 467-1128 ORR. R.E. 或 324-3551

生意機會
美容院設備。三張電髮椅。洗頭水盆及椅。兩個電吹髮筒、鏡、收銀櫃、紅外綫燈等等。取價三千。英語電874。6230

菓舖出讓
北溫區菓菜旺鋪。獨市生意日入千元。時間好。適合家庭式經營。有意者晚上八時後。請電符太：二七三。三七八九。

餐館出讓
高尚餐館位於烈治文中心。新設備新餐具。送外賣。生意增長。滑力極佳。有酒牌。開價十九萬五千。ARCHIE NOVAKOWSKI WALL REDEKOP REALTY 273。1111 或9430952

獨市唐西餐館自賣
位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80。濃淡酒牌。年做卅四萬。有意者電1-854-6614請問梁。價四萬九千。

超級市場
生意出讓。地點旺。三千多呎。設備齊全。可重批租約售五萬六。電二五一四三六七劉洽。

沙省埠仔唐餐館出讓
唐番餐館年營約40萬。座位110 東主另有別圖。有意請自費電話：306。842。3133

菓舖廉讓
位於本拿比交通繁忙住宅區。有前途開價三萬九千九。有商量。請電：522。1952

士多出讓
前鋪後居。只叫價一萬五千元包括貨物。有意者請電：八七二。三一五二

餐館急賣
沙省埠仔酒牌餐館生意實業廉價急售全新設備裝修華麗樓上住家有意經營(306)743-2671面洽

美容院生意出讓
▲位于本拿比商場內(BURNABY PLAZA) 經營30年歷史悠久。有固定常客。售價 $19,900 五時後請英語電：271。9180

餐館自賣
餐館及理髮店生意出讓鋪位好地點適中適合做粥粉麵飯生意有意者請電話八七四。六○二○

餐館出賣
沙城市中心。五年新唐餐館。座位60因股東不合•生意出賣。電話：3062440523

生意急讓
唐人街禮品店急讓租平位置適中有滑貿東主另有發展有意請電六六九•九五貳八 KITTY 洽

條件最合移民投資
位於ＢＣ中部唐番餐館裝修堂煌設備齊生意佳另請餐房及住宿生意連實業卅萬可代辦移民手續有意電：1•564•4434 ROY YIP 洽•

屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房。經紀免問。請晚電：435。6362

餐館出售
在沙省中部生意連實業有地方住唐餐獨市。電話1。306。567。3119。

果舖廉讓
二埠大街。鋪大租平長批。可住可擴充好遍租屋。有入息。詳情請電：521。8664

咖啡餐館自賣
租平長批地區適中大有發展價三萬九千九有意電話8764792五時後

HOBBY 農場出售
兩睡房。3.9 英畝地。雙程路。電、水井、化糞池。有家庭拖車位價$89,500 MISSION 埠。電話：1。826。5393

餐館生意•實業出售
位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏鷄場、鄰近田料礦、埠情好、滑力無限、鋪位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：(306) 554。2223洽

埠仔唐西餐館自賣
▲ CHILLIWACK 金城酒家 8580 YOUNG RD. 座位一百。有酒牌。裝修雅緻。設備一流。因人手缺乏。東主離埠減價急售。開價六萬。電話：277。5967

雜貨舖出賣
中心地點。無競爭。生意好。樓上有三睡房栢文。生意開價 $135,000 另點貨。ROBERT L.PENDEN 986-9511 或 645-9661 HENLEY & ASSOCIATES REALTY LTD

餐館•住屋•平賣
沙省16號公路、馳名數十年、中西餐館、座位70、住屋分賣亦可、近農、鑛、狩獵區、設備齊全、生意興旺、年年賺大銀、退休平賣。電：1。306。554。3280 黃洽

土庫出租
乃磨24街。二房一廳設備齊。交通便有意請電日6859035。夜433。2694。

新屋樓下
喜士定夾乃磨一房一廳廚房爐頭廁所雪櫃齊包電火各自門口請電話：251。2009

西區靚屋
兩房一廳新屋樓下舒適光猛高尚清靜交通方便月租五百餘電734。7782洽。

華埠公寓
一廳房。獨立門口另二樓有單房。傢私雪櫃各齊全。地方靜。電話：三二一。五四七八。

土庫出租
菲沙夾26街兩房一廳廚廁浴爐頭雪櫃齊。有意者五時後電873。5863。

樓下出租
二房一廳獨立門戶爐頭雪櫃浴廁齊全有意請電：4332496。

土庫出租
兩房兩廳一廚一浴近域多利夾54花園大近巴士站抵住只收二百七十五元電437。1547

土庫出租
東區高土庫二房或一房。廳廁廚全有車房包水電有傢私獨立門戶環境幽美電四三四一○七七

柏文出租
漂亮有景一房一廳包暖氣熱水租360元近乃街及8街電2542697或8736560

睡房招租
西區海濱傢俱睡房招租廳廚共用。包水電。月租250元全層月租五百元電6888898

全間出租
乃16街東共三房二廳近學校交通方便有意日電9888610晚876。7434。

下層出租
地下層一廳二房或一廳三房近學校巴士上午八時至十一時下午四時至十一時三二七六九九二

柏文出租
光猛一房一廳。包暖氣有CABLE由三百七十五元起電話：874。7647。

土庫出租
兩房一廳。各樣齊緬近26街獨立門戶近巴士中小學校月租三百元請電：八七六。二五○二

新屋樓下
兩房一廳。界限街近喜士定巴士總站及近菲沙大學。廚廁齊。獨立門戶。電2949348

西區樓下
新屋出租近UBC合單身職業人仕或學生。一廳房。廚廁齊獨立門戶交通便2614055

柏文出租
三房一大廳。廚廁爐頭雪櫃各樣齊備近埠。有意者請電話2985034

有房出租
近PNE及巴士總站適合學生獨立門戶電話298。3388或291。2861。

土庫出租
二房一廳廚廁齊備PARKER.ST夾乃磨街。電話：二五五。六三二九

柏文招租
一睡房廳廚廁各樣齊地毡乾洗衣機免費近域多利夾喜士定街如意者請電：254。3781

新屋樓下
乃夾27街兩房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便合小家庭請電八七二。四八八四。

樓下出租
三房一廳廚廁齊備獨立門戶。緬街夾51街近蘭加拉學院宜家庭或學生電：325。1063

新土庫租
三房一大廳大廚房各樣齊備。交通方便。近PNE。電話：299。5395。

平地土庫
傢私兩睡房。清潔潤大。宜不吸煙學生或兩單身。三百包水電。緬夾41街電3254989

正層出租
二房一廳。設備齊全。近45街及域多利街。獨立門戶。有意請電六時後：四二○。九七五五

柏文出租
近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五○四號東喜士定街或電話254-8846接洽。

平地土庫
東16街近緬兩房一廳。獨立門戶。雪櫃爐頭齊備。電：八七七。○三六七

光猛樓下
三房一大廳。廚廁齊。近中小學。37街近乃街交通便。電話：325。2156。

土庫出租
單身套房。有傢私獨立門戶。月租二百二十。適合女學生。有意請到2017 TURNER ST. VAN.

新裝土庫
二房一廳爐頭雪櫃齊LILLOOCT街近PNE學校交通方便晚7時后電二五三。二七九○

平地土庫
兩房一廳廚廁齊備地方雅潔。交通方便。合小家庭。電話325。9239。

有房出租
樓下三房一廳廚廁雪櫃齊備另有單人房合單身男女有傢私包電火•電話：253•6443

土庫大房
45近乃街廚廁雪櫃爐頭床鋪傢私齊包水電光猛清靜交通方便合女學生請電324。7284

新屋樓下
出租。近香檳商場52街夾BROOKS。二房一廳廚廁齊備交通方便。電話：430。1128

樓上出租
位近華埠。兩房一廳或一房一廳。廚廁浴雪櫃齊。近學校。電話：二五三二九七○。

土庫出租
東緬街夾60街二房一廳廚廁齊。電話327。2284

清靜土庫
新裝修一房一廳或二房一廳另有大房近蘭菲九街電二五一六九一三或二五四九一三五特平。

樓下出租
菲沙夾10街2房一廳爐頭雪櫃廚廁齊熱水暖氣一士多房交通方便。電872。3509。

寬大睡房
祇宜單身清靜女士41夾乃街。電話：327。7164

土庫出租
兩房一廳各樣齊備獨立門戶。近學校巴士。唐人埠奇化街七九。一號。電：八七五。八七六五

單人房租
傢私廚廁齊。合清靜單身人士或學生月租一百七十五。電3277345或2289893

樓下出租
兩睡房一廳廚廁齊通合小家庭或學生近43街夾域多利。電話321。8688。

高闊土庫
兩房壹廳廚廁浴缸爐頭雪櫃包水電限人口簡單22巴士上午八時到下午九時3273442洽

樓上出租
前後座。價錢相宜各有二房一廳。獨立門戶。電話：688。5751喜士定1233號二樓

樓下出租
新裝修。兩房一廳近乃32街。合小家庭。五時後電：873。6850

土庫出租
菲沙夾23街兩房一廳。獨立門戶。晚電274。8379洽。

全屋出租
全屋出租五房兩廳兩廁近中小學校交通便有爐頭雪櫃。有意六時後電：八七九。五六五二

新屋樓下
近PNE附近新屋樓下出租。兩房一廳各自門口出入。254。4413

新屋出租
兩房一廳樓下出租乃街及41街。合夫婦。請電3279696上午七時至四時正。

樓上出租
三個半房一廳廚浴廁各樣齊近中小學校巴士方便乃磨夾18街有意請電：873。2316

土庫出租
兩房一廳。近45街夾域多利。獨立門戶。爐頭雪櫃齊。有意請電下午六時後四二○九七五五

土庫單房
宜男學生。近LANGARA。分廚廁。租一百八十元晚上電：327。3232。

柏文出租
東區一房一廳栢文有大露台近巴士站公司。爐頭雪櫃齊全。電669。4162 DANNY

土庫出租
兩房一廳。適合小家庭或單身女士。中午12時前或晚九時後電三二七。三一一八。

樓下聯房
32夾乃街一睡房。廚房廁所各樣齊備獨立門口適合夫婦合意者請電話：八七九。一三六二

新屋樓下
二房一廳出租。近學校。位KILLARNEY區。電話：4327907。

新屋樓下
二房一廳各樣齊。10街近乃街夾百老滙。電話：8724649。

土庫出租
49夾緬兩房一廳另菲沙夾百老滙一房一廳各樣齊備。電6881822或325。4686

樓下出租
平面光猛八尺高三房一廳出租。交通方便近菲沙及50街合清靜住客電話：三二四。二○四九

土庫出租
41街夾域多利。二房一廳。獨立門戶。各樣齊備。交通。學校方便。請電321。4597

樓下出租
近PNE高土庫。兩房一大廳出租。各樣齊備交通方便另樓上單房租。電294。4372

樓下出租
兩房大廳全新設備獨立門戶近乃磨夾百老滙交通方便合不吸烟人士或學生電2513599

土庫出租
16街近緬。一房一廳。設備齊全。交通方便。電話：874。3395

平地土庫
整潔平地土庫乃磨夾三街交通方便兩房廚廁齊備合不吸煙小家庭有意六時後2551384

新屋樓下
新樓下近京市威域多利街。兩房一廳各樣齊備。獨立門戶。電875。6947。

聯房出租
三房大廳廚廁爐雪櫃各樣齊乃夾13街東巴士直達唐人街下午五時後電8791984唐。

華埠柏文
六○九歌街有套房及一房一廳三百廿五元起免交按金電683。0471 669。8132

新土庫租
兩房廚連廳全新交通方便近銀行中小學超級市場九街近乃磨合清靜小家庭電2557606

新屋土庫
二房一廳設備齊全域多利夾20街交通便門口巴士站電72160或88765325戴。

全間出租
近唐人街。ALBERT樓上兩房。樓下一房一廳廚房個半浴室。電話：274。8501。

全新土庫
兩房一廳近PNE巴士總站宜夫婦或單身不吸煙為合電2997462或253-5251 JIMMY

樓下出租
58夾菲沙一廳兩房廚廁齊備包水電。請六時後電話：三二四。六九三五

土庫出租
二房一廳或一房一廳廚廁齊地方清潔交通便合學生或夫婦4359172或4376451

平地土庫
近東49街。兩房一廳出租。近學校交通方便。適合小家庭居住有意請電：325。3138

土庫出租
光猛大套房。廚廁齊。適合單身女士或夫婦吸烟及有寵物者免問請晚六時後4342009

新屋樓下
出租。兩房一廳各樣齊備。有意請電874。5170洽。

土庫出租
兩房一廳廚房浴室俱備包水電通合不吸煙人士或小家庭有意請午後三時電251。2693

新屋樓上
三房兩廳二廁一廚爐頭雪櫃各樣俱備近喜士定巴士總站有意請電：二五五一六○三。

柏文招租
唐人街全新栢文獨立廚房廁所傢私齊備面積寬大光猛乾淨管理完善。電話四三七。三八三一

樓上單房
33夾乃街潔靜單房出租。設備齊全。適合在職男士。有意者電：874。7409。

土庫出租
兩房一廳浴廚廁齊備交通方便近巴士站及學校。有意請電669。0597馮太洽。

二房出租
近VICTORIA同HASTINGS東街有二房。電251。9020。近學校合小家庭或單身學生。

土庫出租
差利街。平地二房一廳。爐頭雪櫃齊通合小家庭。電話254。9089

新屋樓下
全層一大房大廳廚廁齊備獨立門戶合小家庭近33夾域多利街電話：三二四○二六八。

新屋出租
兩房一廳西區樓下舒適光猛通爽。高尚清靜交通方便。月租五百餘電734。7782洽。

樓上出租
雅潔樓上一房適合男士或學生廳廚廁公用包電話及電。月租貳百廿五電。三貳一。五二七七

新屋樓下
兩房或三房一廳、環境優雅交通方便近京士威夾會拔、合不吸烟小家庭、433。1065

土庫出租
兩房一廳。各樣齊備。交通便。蘭菲夾26街。全層出租或租數房。電：433。5283

樓上出租
四睡房梗木地板適合大家庭月租五百地址佐治東街七六四號有意請電2517014江達洽

近唐人街
樓上有三房一廳。各樣齊備。晚上請電2515352或2555341

一房一廳
東44街。樓下一房一廳。雪櫃爐頭齊交通方便。電話：433。6882

屋出租
樓上兩睡房。廳。廚。或全間四睡房兩廳。廚。兩廁獨立門戶。有意請電三二四一七三六

十年新屋
樓下兩房一廳廚廁齊。適合小家庭。不吸烟者。交通方便。近菲沙27街。電8796428

新屋樓下
兩房一廳。乃夾54街。交通方便。獨立門戶。下午三時后電：324。1288。

新屋樓下
兩房一廳廚廁齊備獨立門戶緬街夾54街月租三百八十元電話：324。2349。

平地土庫
近PNE兩房一廳廚廁齊獨立門戶合小家庭或夫婦晚六時電2546089吸烟有寵物免問

新屋招租
兩間樓下各兩房一廳設備齊宜不吸煙者有意請在下午五時後電或週末全日434。1855

樓下出租
兩房一廳各樣全新乃磨夾八街近巴士學校商場宜不吸烟人士及不養畜電話二五一。四九三一

土庫出租
三房一廳各樣齊備獨立門戶。交通方便26街近乃磨。電三二五。六八八二

柏文出租
一房一廳。爐頭雪櫃。交通方便。有意請電683。4977或254。09949。

樓下出租
一房廚廁爐頭雪櫃交通便。通合女士夫婦不吸烟。下午五時後電話：327。7309

近唐人街
商業樓出售。可作寫字樓。各類生意或貨倉工場用途。售十五萬餘。電二五一四三六七劉洽

樓上出租
三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士•59街近乃路六時后請電：321•5382•

新屋樓下
兩房一廳•設備齊全•另樓上單房適合女士•電話：433•0355

樓下出租
兩房一廳、各樣齊備、近乃磨夾域多利、交通方便晚六時后電話：2512501。

樓下出租
兩房一廳設備齊全獨立門戶近乃磨夾四街附近交通方便合不吸烟人士電話251。6215

三房一廳
出租。乃街夾24街交通方便。廚廁雪櫃爐頭車位齊備。有意請電話：874。8425。

土庫出租
二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口出入6街近域多利。電話二五四。四九五五。

近PNE
平地土庫兩房一廳廚房。合三人家庭居住近學校。電話二五四。七八六二

大房出租
近華埠。爐頭雪櫃傢私齊備。跑路街五六六號二樓。上日電八七六二四五三

汽車出讓
78年CAPRI自動波兩門。開價一千六百元。請在四時後電873。3284。

福士車讓
七四年福士。紅色。保養好。一手車主。只售二千五百元。請電：六八五。八五七五。

車衣工人
牛仔衫褲廠急請大量車衣工人（熟手1424 CHARLES ST. VAN.

請中西廚
BC省埠仔。有經驗中西廚。有意者請於下午六時后自費電話：1。624。4333。

請園工
請經驗園工兩名。有意請電576。1228。

聘請農工
數名。新優。本拿比區。有意請晚九時後電話：4380747。

請唐廚
長工或散工。男女均可。有意者請電590。4187

車衣工人
最少需有一年經驗有意請親到144西5街二樓面洽。

西餐館請
幫廚及雜工各一名有意者請到：10102 KING GEORGIA HIGHWAY, SURREY.

車衣工人
製衣廠招請熟手單針車衣工友、有五年雪衣經驗者為佳、申請人請到東六街一一二號。

請雜工
雜工兼洗盆碗一名。略需經驗稍懂英語。10-11AM到1044 Robson Street, Bananas餐館申請。

工廠請人
請單針車工及紉骨。應徵者必需要有經驗。另聘FLATLOCK及操作特別機器工人兼做UTILITY FLOOR HELP 請到 MAYWEST MAN 201-975 VERNON DR.VAN, B.C.

唐番館餐請
熟手打雜一名。要略懂英語。
RAINBOW REST. 12151 HARRIS ROAD,
PITT MEADOWS,B.C.
每晚八時至九時電雲埠電話
：465。6855

木工裝修
請經驗木工及雜工裝修工人多名、電話：874。8043。

牛仔褲廠
急請有經驗車衣工人多名·1424 CHARLES ST. VAN

宜中西廚
數名。BC省埠仔酒店。有意請電1。483。3460 WINSON 接洽。

請車衣
製衣廠請車衣工。請來48 E HASTINGS面洽。（ARMY&NAVY。斜對面）。

製衣廠急
聘兩名快手經驗紉骨工人。有意請到440 CAMBIE ST. 二樓面洽。

埠仔請人
請中西廚、企枱、打雜。包食宿。請自費電話403。926。3111

請髮型師一名
全工或半工均可。有意請電：日251。1966晚254。2293。

西餐館請
熟手女企枱日工接洽時間星期一至五由九時至四時請親到3777 WILLIAM ST. 本汝比。

埠仔請人
BC埠仔宜中西廚一名。略識英語。詳情請於下午二時至四時電1。8389223譚洽。

女裝車衣
日間熟手女裝車衣及晚間雜工數名由四時至十時工作有意者請到55號水街面洽。

請褓姆
照顧新嬰孩。做家務兼煮食。有意請電922。6445。

招請女工
近唐人街瓜菜發行公司招請女工多名有意者請到888 MALKIN AVE. 與黃先生接洽。

聘請褓姆
近緬及19街。照顧兩小孩。九月大及四歲。有意者請電八七二〇九〇八梁宅洽。

請送貨員
急需招請司機兼送貨員壹名。待遇從優。有意請電：八七九。七一壹一接洽。

餐館請人
唐餐館聘請雜工及洗盤碗各一名。有意者請於下午三時后到2060 E.HASTING ST. 面洽。

請西廚
需有經驗。日間工作。有意請到8542 GRANVILLE ST, 面洽。

請菜園工
本拿比菜園請男女工一名。電話：524。8821晚九時後321。5189。

經驗褓姆
北列治文近溫哥華地方寬敞整潔。只限一名交來接走時新二元半李太：270。3429

埠仔請厨
宜刻苦耐勞學廚打雜•略懂英語•薪金優厚包食住•有意自費電1•2860242蕭洽•

製衣廠
急請有經驗車衣工人數名、有意請親到347 WATER ST. 二樓。

請企枱
北西埠仔。男女均可。要識英文。請於中午12時至下午六時電溫哥華電話736。5671

請中西廚
埠仔請中西廚一名需略懂英語。有意請電：1。3785551。

請人 料理家務
每天工作四個鐘。由下午三時半至七時半。近蘭菲央六街。253-5729

餐館請廚
中西餐館請經驗廚師。請下午二至五時星期一至五親到6151 A.WESTMINSTER HWY. RICHMOND

請炸鑊
唐餐館請男女炸鑊替工。另請日間收銀員。電437。8912或到4518 KINGSWAY

請女企枱
略懂英語。每日工作四小時。四時后電321。4621或325。7956。

請企枱
列治文茶餐室請有經驗企枱。需懂英語。請于下午二時至四時電277。8460潘太洽。

菓菜公司請人
（1）男性日更或夜更長工多名負責執柯打及其他貨倉工作。識英語有經驗優先。

（2）女性日更長工多名。負責揀菜及包裝。近唐人街22號巴士站附近有意請於辦工時間電 253。1551馮先生接洽。

聘請文員
入口莊女性初級文員需有中等程度能操流利中英語加拿大寫字樓經驗電：254。1674

請男女工
女工年齡約三十歲左右。有意請到：227 E.GEORGIA ST. 面洽。

請學徒
車身修理請學徒。有些少經驗。略識中英語。請電874。1960盧洽

屋主自賣
堅固石米鋁窗保養一流上三房下二房單位出租又近學校巴士僅價九萬九請快8723221

屋主自賣
30年屋樓上樓下各有兩房一廳硬木地板33近菲沙開價十萬九千雙重鋁窗電4341574

房屋急賣
石屎綸樓上三房。土庫兩房各可出租緬24街價七萬九千八。電蘇879。1845M。R。

屋主自賣
溫哥華特式屋九年新36x114乃央33街上下共五房光猛有景兩廚兩個半廁電話3273907

屋九萬九
星期六及日二至五時開放兩房樓下三單位34x125.5 H. UBHI. 325-2485 CANADA TRUST.

靚屋出賣
東六街央乃唐標準地上下層有廚廁十一萬八千。請電馬先生261。1585恒生實業。

平屋出售
▲4220 ST.CATHERINE 上兩房下兩房。八萬二千。
▲3169 GRAVELEY。上兩房下兩房。十萬餘。
▲本拿比近購物商場。城市屋三房有土庫。六萬八千。
胡關誠實業公司。873-0507 PAGER 667-0919

靚屋自賣
正層二睡房飯廳高土庫二睡房廚廁浴齊保養好 VINYL SIDING 電八七九七〇八八

上下孖屋屋主自賣
街角堅固石米鋁窗上下層兩伙。各自門口出入。兩個電錶。交通方便。七萬九千五百經紀免問電
254。5346 254。7876

兩睡房柏文急賣
有燒木壁爐。山景。一路巴士達華埠。業主已購新屋急售。星期日下午一至四時開放：#205-550 EAST 7TH AVE, RE/MAX BARRINGTON REALTY LTD,943-8080 ERNIE

IN THE HEART OF CHINATOWN
THE MANDARIN TOWER

美國大埠
一。華埠士德頓街萬華大廈CONDO出賣兩睡房兩浴廁價$225,000.
二。一CONDO栢文商業大廈。有八個寫字樓。7000平方呎。現售$1,500,000（價值二百萬）
請電：415-982-2872
COLLIN H. DONG, M.D.,
950 STOCKTON ST., SUITE 399, SAN FRANCISCO, CA.

屋主自賣
東區38街靚屋大地。樓上兩房一廳。各樣廚廁齊。樓下二房一廳已租叁百伍拾元。地大50x117。開價十二萬九千。請電432。9934。

達新新盤
▲五二五東48街。翻新靚屋。全部雙層玻璃窗。正層兩睡房。濶大廚房。有獨立套房。土庫全部完成。雙車房
▲7580 ONTARIO ST 廿年正層三睡房。千二呎。梗木地台近哥爾夫球場。中小學環境幽美土庫全部完成。
譚清華三二七。三四八三。傳呼機：六四五。三二一八達新地產。八七九。六三三一。

7睡房屋主自賣
FRASERVIEW區。7睡房。五個半浴室五千平方尺。兩合法廚房。地66x136 有籬笆。美麗花園。
英語電：ROB或ROGER 325-4830

吉屋出賣
樓上二房一廳樓下部份完成。近緬街及33街。地34x112請電324。6892。

訃告
先慈李門新娥太夫人廣東台山大塘鄉牛路常安村人不幸痛於一九八七年五月七日壽終于聖保羅醫院積閏享壽六十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇期于五月十五日（星期五）下午一時半假座固蘭喜魂殯儀館舉行喪禮同日出殯歸土卜葬于科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

杖期夫 袁松貴
哀子 鉅權 媳 鄭梅月
哀女 美娟 適梅門
彩娟 婿 譚瑞光
美嫦 婿 大衛
美華 婿 陳啓新
男孫 振權
女孫 瑞瑛
外男孫 譚世榮、譚世華
陳健文
外女孫 譚鳳儀、珍娜、
美娜
胞弟 李錦全
胞妹 李艷娥
治喪處：片打東街160號
二樓
全泣叩
電話：681。5018 至孝篤親公所
辦事時間下午一時至四時
喪宅：7347 QUEENSTON COURT, BURNABY, B.C. V5A 3M5
電話：298。6192

訃告
先嚴雷公焯培廣東省中山縣渡頭村人不幸痛於一九八七年五月三日上午九時病逝於楓樹嶺醫院積閏享壽八十有五歲謹擇於五月十二日（星期二）下午一時假座高布雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人 李氏淑媛
孤子 國濤 媳 鄭氏
國榮 媳 雷氏
男孫 宇興 宇雲
女孫 慧慈 慧元
綺雯
同泣告
治喪處：262片打東街利僑公司
電話：683。7451
或 22427-NORTH AVE, MAPLE RIDGE
TEL: 467-3379

屋主自賣
正層三房土庫兩房兩廚廁地33x128價十一萬兩千經紀免問晚五時後電：437。6782

孖屋自賣
三年新五房廳光猛天窗特用防火水堤設備十七萬七千五電話876。5988晚七時吳洽。

免首期
▲兩大房靚柏文連雙車位及壁爐。五萬餘按揭可無條件接供。另借BC第二按揭一萬元。即可入住·速電
涂先生：M.R. 645-8912

減價房屋出售
▲LANGARA 學校附近。舊屋有兩幅地。取價 $189,900
請電：931。3234或433。0437

哀謝
先慈殷蘇佩英太夫人之喪經於五月五日（星期二）下午一時假座MT. PLEASANT孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於OCEAN VIEW 海景墓園 叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

孤哀子 殷繼源
男孫 KELLY
女孫 TREENA
孤哀女 殷紹卿 婿 陳慶波
殷紹屏 婿 劉子源
外男孫 陳正衡 外孫媳婦 鄭麗琴
陳正直 外孫媳婦 陳達嵩
陳正信 外孫媳婦 張美華
陳正凝 外孫媳婦 戴少眉
陳正聲 外孫媳婦 吳惠貞
陳正然 外孫媳婦 鄭志婷
陳正侃
劉崇偉 已婚
劉崇禧 已婚
劉崇智 已婚
劉崇光 已婚
外孫女 陳正常 外孫女婿 岑松源
陳正循
陳正宜 外孫女婿 林鶴鳴
劉兆玲 外孫女婿 馬暢豪
劉兆芳 已婚
劉兆蘭 已婚
外曾孫 24人
同叩謝

賻儀：陳正衡合家二百元。岑松源合家二百元。黃鳳影二百元。亦南。亦劍。亦宏共一百伍拾元。黃銳基。黃文烈共一百元。殷壽四叔一百元。陳正然合家一百元。陳正凝。少眉一百元。陳慶波紹卿。正侃共一百元殷祖球。祖權。祖源。祖光。祖標祖森。祖朋共柒拾元。陳正聲合家伍拾元。黃慶光合家伍拾元。林鶴鳴合家肆拾元。殷五叔母叁拾元。殷志強。志顯。志文。志行共叁拾元。溫堤合家叁拾元。林祺合家叁拾元。殷銳琨貳拾伍元。吳殷金蘭貳拾元。殷三叔母貳拾元。蕭關漢貳拾元。盧祖清貳拾元。李錦耀貳拾元。黃華照叔母貳拾元。鄭頌堯合家貳拾元。殷發貳拾元關榮棠合家貳拾元。劉子源合家貳拾元。梁瞻遠殷碧妍共貳拾元。李祖文。殷紹桐。殷紹聯。殷紹波共貳拾元。艷芳。艷蓉。艷娟共拾伍元。吳志榮拾元。吳志剛拾元。吳志堅拾元伍擢民。吳志鈴共拾元。雷善初拾元。雷林偉拾元。譚永鈞拾元。W.HOSKIN梁嘉敏共拾元。吳志強拾元。鄭計祥拾元。

花圈：陳慶波。紹卿正侃。劉子源。紹屏合家。陳正衡。麗琴合家。陳正凝。少眉合家。陳正聲。惠貞合家。陳正然。志婷合家。黃鳳影。亦南亦劍。亦宏合家。吳殷金蘭。吳志榮。吳志剛。志堅。志鑠。伍耀民周慕軾合家。鄭頌堯合家。蕭煥鈿鹿炳棠。黃炳駒合家。名園酒家仝人。殷銳琨。朱玉蘭。殷祖權。祖朋。祖光。祖球。祖標。祖源。祖森。艷芳。艷蓉。艷娟。關榮策合家。黃慶光合家。殷發。殷壽。李祖文。殷紹桐。殷紹聯。殷紹波。鄭伯喜合家。林鶴鳴。正宜合家。岑松源。正常合家。黃銳基。黃文烈合家。黃才就。黃振光。楊國榮張澤霖。王寄南。雷煥文。李志冲朱耀德。殷志強。志顯。志文。志行。蕭關漢。盧祖清。李錦耀。胡權。林振。鄭毓責。司徒銳。鄭淑卿。黃莊。黃炳。李偉。陳卓。林福侃。黃栢平。黃旭宇。關競雄。曾兆歡。張淑勤。梁培傑。
PRINTING 全體職工 TIMOTHY FU & CO, BUDGET
MR & MRS. PETER FUNG, MR & MRS. KIM JANG, MR. & MRS. ALLEN KOO, LEE FAMILY.
厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈為原諒

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

榮僑花鋪
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

本報廣告
效力宏大

出租
貨倉或製造業單位、3500平方呎、及可加租 2000平方呎爲寫字樓之用。租金相宜。本拿比M－2地。
詳情請電：430-4522 3149 KINGSWA
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

月蓮花鋪
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球樣花
花籃花牌
柏花花圈
青樹盆景

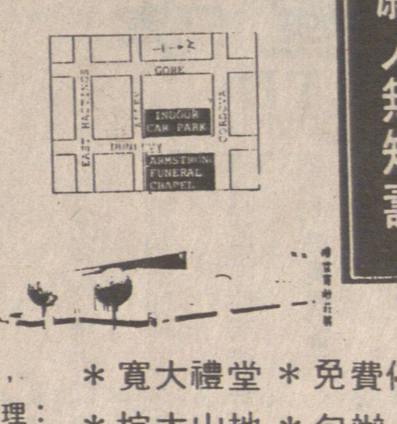
加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光毀後人
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問蘭君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽
問我有長生



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

蘇聯向美國提抗議
指美核試洩出輻射

（莫斯科電）蘇聯外交部發言人說：蘇聯上周四向美國正式抗議，指美國二月在內華達沙漠進行的兩次地下核試洩漏輻射至大氣層內。

進行地下核試而把輻射洩漏至外國的大氣層，是違反美蘇兩國在一九六三年簽署的限制核試條約。

發言人傑拉斯莫夫在莫斯科的記者會表示，美國駐蘇大使馬洛克周四下午被召往蘇聯外交部，接收蘇聯的抗議信，該信指美國於二月三日及二月十一日在內華達的兩次地下核試，洩漏出發射性同位素。

北韓要求南韓美軍
停止增加戰爭活動

（平壤八日電）朝鮮「勞動新聞」認爲，美國和南朝鮮用武力警戒舉行漢城奧運會，是「同奧林匹克運動的宗旨和世界人民的願望完全相違背的」。

這是「勞動新聞」今天就美國和南朝鮮六日在華盛頓舉行第九次軍事委員會會議發表的評論中作出的結論。

據報道，美國和朝鮮軍事當局決定，美國在奧運會前後，將構築比去年漢城亞運會期間更加先進的預警體制，派美國海軍艦艇配置在朝鮮半島附近海域，在明年和後年將進一步加强「協作精神」聯合軍事演習，「有事時」派美國增援部隊迅速投入到南朝鮮。

評論强調說，美國在南朝鮮增强武力，是「加劇朝鮮半島局勢、增大戰爭危險的禍根」。美國說要緩和朝鮮半島緊張的言論是「僞善」，它不過是「掩飾戰爭準備的伎倆」。

評論最後主張美國應當立即停止在南朝鮮增强武力和戰爭陰謀活動。

荷蘭首相官邸
遭燃燒彈襲擊

（海牙七日電）據鹿特丹警方七日透露，六日晚十點左右，一顆燃燒彈砸破窗户飛進荷蘭首相呂貝爾斯官邸的起居室。當時，首相夫婦正在起居室內，但未受傷，只是窗帘、地毯及部分家具遭到損壞。

呂貝爾斯首相曾兩次親自抓獲企圖鑽進他夫人汽車中行竊的盜賊。兩個月前，他和夫人外出時家中被盜，丟失了價值五萬美元的珠寶。據警方分析，這次燃燒彈事件並非出于政治目的，而可能是對警方逮捕盜竊首相珠寶嫌疑犯的報復。

伊朗海軍首次擊毀
一艘在海灣蘇貨船

（巴林首都麥納麥加新社八日電）海上打撈業務行政人員今日報告稱，在波斯灣之兩伊戰爭中，伊朗軍隊于星期三日首次在海灣襲擊一艘蘇聯貨船。

該艘蘇貨船爲六千四百五十九噸的哥羅特伊夫號，剛在訪問科威特之後作回航。

伊朗曾經警告科威特，勿尋求美國及蘇聯之援助，以保護它的船隻，免受伊朗在海灣中之攻襲。

伊朗一向指責科威特，在兩伊戰爭中，幫助伊拉克。相信蘇聯爲伊拉克之最主要的軍火供應者。

消息來源說，該艘蘇貨船哥羅特伊夫號是于星期三日在波斯灣南部迪拜對開之水域被數艘伊朗海軍炮艇之炮火擊中，船身及上層結構均遭損壞

科威特爲避免被伊朗騷擾航運，已向蘇聯租用三艘油輪，又將一半本國之運油船隊，改在美國註册。

阿富汗一司令官
率兵五百投叛軍
帶同三架坦克及千餘步槍

（伊斯蘭堡七日電）據阿富汗叛軍今天在這裡說，阿富汗喀布爾政權軍隊的一位司令員四月卅日在巴格蘭省帶領五百名士兵投奔阿富汗叛軍。

叛軍方面說，這位司令員還獻給叛軍三輛坦克，一輛吉普車和一千二百條槍。他是在他同叛軍的密切聯繫暴露之後，喀布爾政權企圖逮捕他時投奔叛軍的。

叛軍方面又謂，蘇聯軍隊對阿富汗巴格蘭省進行了報復性轟炸，造成許多房屋被毀。

馬可斯夫婦被控
藐視美國法庭罪
提上訴亦告失敗

（維吉尼亞州里奇蒙電）菲律賓前總統馬可斯及其妻伊美黛，六日在一次蔑視法庭命令的上訴中敗訴。他們前曾拒絕對一個調查武器合約貪污案的大陪審團提供文件。

美國第四巡迴上訴法庭的一個三名法官小組，無異議裁決馬可斯夫婦不得引用國家元首豁免權，同時也不受反對自認犯罪權的保護。

本年元月，馬可斯夫婦曾被傳喚向一個調查美國公司與菲律賓政府處理武器合約的大陪審團作證。他們抗拒這項傳喚，引用國家元首豁免權，及在美菲兩國憲法之下，反對自認犯罪的權利。

罹難美太空人遺孀
要求賠償十五億元

（華盛頓電）去年美國太空穿梭機「挑戰者」號升空不久爆炸時罹難的太空人米高．史密夫的遺孀周三入禀法庭，控告美國政府、火箭製造商摩頓斯奧科公司、太空總署固體燃料火箭助推器主管穆萊，索取賠償合共十五億美元，並要求法庭禁止摩頓斯奧科公司參與今後的太空計劃。

美國民主黨員哈特
宣佈停止競選總統
自謂不堪緋聞謠言打擊

（美國丹佛加新社八日電）哈特已宣佈放棄競選美國總統。

哈特說：「我拒絕將我的家庭和朋友，其他無辜人士，以及我自己，繼續遭受謠言與閒話之打擊」。

「很清楚地，在現時情形之下，此次競選運動不能繼續」。

哈特續稱：「我並非一個被擊敗的人，我是一個憤怒的挑戰者：我就是我，要不要由你」。

哈特在他的太太陪伴之下，宣佈終止他一度領先的一九八八年民主黨競選總統運動。

哈特承認他在行動中曾經犯錯，但未有提及他與邁阿密女模特兒萊絲的關係。

哈特說，他本欲就退出競選事發表一份簡短聲明，但最後認爲並不需要。

蘇聯與新西蘭
互逐外交官出境

（莫斯科加新社七日電）爲報復新西蘭驅逐一名蘇聯外交使節，蘇聯亦于星期四日宣佈，驅逐一名新西蘭外交官員。

新西蘭總理蘭治曾于四月廿九日，將蘇聯外交官畢力克驅逐出境，指畢力克已被查明爲蘇聯國安局的情報人員。

蘇聯外交部發言人智拉斯莫夫說，新西蘭使館官員尼高爾已被列爲不受歡迎人物，須于七天之內離開蘇聯。

阿留申羣島
有强烈地震

（阿拉斯加州帕麥爾電）阿拉斯加海嘯警報中心説，一項在芮氏地震儀上紀録爲六點五級的强烈地震，五日晚間震撼著阿留申群島，並且在阿達克島上的海軍站也曾强烈的感覺到。

地震學家喬治．卡爾特說，這次的地震，係自上月以來第四次强烈的地震。

卡爾特説，這次地震的中心在安卡塔島東南一百一十哩處，亦即在阿達克島西南一百九十哩處。

地震發生於阿留申時間下午八時零六分。

報閱本定 請即定閱

看完本報 請即定閱

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車塲）

五月一日至五月卅一日
夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車塲，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

代客搬屋
安全快捷
價錢相宜
舖草剪草
倒樹種花
舖石舖磚
修建園籬
253。2841阮生

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘．鼻敏感．胃。
頭頸 肩腰背膝　關節諸傷痛　免費洽
東15街　649號
電：872－8720

T.L.C. 搬運
代客搬屋
價錢公道
服務忠誠
英語電：873。6665

剪草剪樹
電話：8777
。7730。

李偉
運輸公司
專運送傢辦理
香港移民出入口
行裏包裹，並家
具什物搬運．有
大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四．三〇六二

教授
插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

海洋水產公司
SEA VAN FISHERIES LTD.
329 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
（希士定夾歌雅街）TEL:688-6882
經已開業，零沽批發，餐館，外埠，
歡迎惠顧。
生猛魚，蝦，蚧，象拔，海參，桂花蚌
大量供應。

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心　七天營業　電話：687·2293
39E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

最新八七年
SANYO 高級錄影機
VHR-2251
特價$ $479.95
大減價

最新運到
唱片及唱帶
唱片 $9.99
唱帶 $7.49

名廠高級錄影帶
T-120　L-750
特價 $6.99每盒
十盒以上 $6.50每盒

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機
收音機・汽車音响
及家庭音响器材

KODAK 錄影帶
T-120 L750
現售 $7.99 每盒
十盒以上 $7.50 每盒

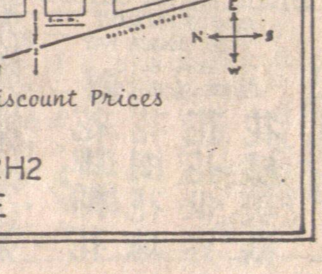
SANYO　ZENITH
PIONEER
TOSHIBA

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魪魚
黃花魚，白鱠魚　供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部
鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米　特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄
買一包　送一包香米王
買二包　送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包　送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包　送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
歡迎參觀選購
多買多送
夠靚夠平
歡迎比價

Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$14.95 /50 lb.
有寬大停車場



Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

哈哈世界

村民指責政府救虎不救人

印度保護孟加拉虎

阿蘭普爾村八成男人被虎吃掉成為寡婦村

敏知

印度政府正試圖挽救面臨絕種的孟加拉虎，但這種努力受到阿蘭普爾村民的指責，他們有時候稱這條村莊為「老虎寡婦村」，原因是很多男人被這些大蟲殺害。阿蘭普爾位於寬闊森林邊緣。

村長肯塔指責「政府飼養吃人獸，根據法令他們又不能殺死牠們。」阿蘭普爾村民的主要入息來源是伐木、捕魚和採蜜。阿蘭普爾曾經是一個繁盛市集，商人前來收購蜂蜜和魚類。它的名稱意思即是「安寧之所」，但全村三百戶人家，約有百分之八十没有男人。肯塔說：「全部被老虎吃掉。三年前有人說不再存在阿蘭普爾了，只有老虎寡婦村。」

阿蘭普爾位於東印度二千五百八十五平方公里的松達班森林邊緣，是印度政府挽救面臨絕種孟加拉虎十五個地區之一。這項花費二千三百萬美元的計劃已獲成功，根據三年前最新老虎統計數字顯示，印度有超過四千頭老虎。統計方式是以爪痕計算，好像以人類指紋印進行鑒別。「老虎計劃」是在世界野生生物基金會的援助下，於一九七三年開始，當時有一千八百二十七頭老虎。

松達班有二百六十四頭老虎，官方紀錄顯示自從一九七三年，老虎在森林殺死五百七十九人，當中有三百七十三人是漁民，一百零七人是採蜜者，其餘是伐木工人。但村民講有二千五百人被殺，大部份受害者的屍體無法尋回。

政府規定殺死一頭老虎罰款十萬盧比，但賠償給被老虎咬死受害者家屬只有五千盧比。距離孟加拉邊境只有八公里的沙買歷哈利林業官查迪拉爭辯說，人類不斷蠶食老虎的棲身地，使這些大蟲成為食人獸。

老虎計劃的官員也試圖在森林保護人類。他們在二十個主要區域設置通電流的假人像，用汽車電池作電源，老虎接觸它們時產生二百三十伏的電流震動，令老虎相信人類是危險的。官員說，有九個地區發生老虎襲擊假人事件，結果吃人的事大大減少。村民也獲忠告，在右肩帶一條棒，因為老虎經常是從頸右側進行攻擊。採蜜者的頭背部也戴上一幅泥面具，令老虎混淆起來，因為老虎從來不會從正面襲擊。

查迪拉說，老虎主要是補殺鹿、羚羊和野豬，但老虎偶然也會襲擊單身的人。他稱老虎發現人類比其他動物走得慢，引誘再嘗試。

由於老虎多年來一直減少，因而發起老虎計劃。在本世紀初，全世界有八種十萬頭老虎。現時在泰國、馬來西亞和東埔寨約有二千頭印支老虎。蘇門答臘、西伯利亞和中國老虎數目約在數百頭左右。此外還有一些里海老虎，但已經多年没有人發現爪哇虎了。最後所知的巴厘虎是在一九三七年被射殺。　度曾經是世界最多老虎之地，在本世紀初約有四萬頭。

阿里山下

台草擬法例防愛滋病

鄧丁

自從台灣證實第一個愛滋病人於上個月二日去世以來，「衛生署」最近召開了會議，決定加速研擬防治愛滋病立法。

在這以前，台灣曾發現了三宗外來的愛滋病例，第一名來台灣作商務旅行的美國人已發病死去，另外兩名是過境台灣的美國人，他們已前往外國，行蹤不明。而這個死者卻是首位台灣的土長愛滋病人。

台灣究竟有多少愛滋病人或染上愛滋病毒者，至目前難有正式的完整統計數字。根據「衛生署」去年年底完成的一項大規模檢驗，證實台灣共有三十九人帶有愛滋病毒。其中三十人是血友病患者，八人是同性戀者，另一名是口腔感染白色念珠菌長達八年的病人。

據悉，台灣醫學界最近還發現了一名愛滋病女性，她既是同性戀者，又是異性戀者。

台灣第一個死於愛滋病的人是同性戀者，他的死已引起了台灣「玻璃圈」（指同性戀活動的圈子）的無比恐慌。

台灣「衛生署」基於「隱私權」，對於死者的「個人資料」視為「最高機密」，即使那些「可能被聯想到某一個人」的有關資料也嚴格保密。

有人認為衛生部門應該適當公佈死者經常活動的場所，以便同性戀者提高警覺，主動檢查血液。但是，反對者認為，同性戀者活動的場所，在台北只有少數幾個地方，恐怕死者都已去過了，公佈與不公佈差別不大，只能聽天由命了。

台灣對於「隱私權」的問題不無爭論。有人認為「衛生署」此次在證實愛滋病已傳入台灣的事件中，對患者的「隱私權」所給予的保障，基本上並没有不妥之處。但是，面對患者可能已將病毒傳染給他人，或者自他人感染上病毒，而這些帶病毒者又可能透過捐血，或不正常的性行為，再傳染給他人，而「隱私權」往往阻礙對這種危險性的預防。因此，究竟是病人的「隱私權」重要，抑或是社會安全重要呢？就成為一個富有爭論性的問題。

新聞內外

南洋掠影

新加坡的黑色時裝熱

子惠

年輕人任何時候都喜歡跟潮流。但是，在其它地方穿黑色衣服被認為是美麗的時候，在新加坡時興穿黑色服裝卻已經使一些老年人發火了。

一位有兩個孩子、態度溫和的母親在一個大購物中心接受訪問時解釋說：「黑顏色不吉利。」她否認自己迷信，但是說她禁止自己的孩子穿黑色的衣服，因為「他們的爺爺、奶奶可能會發怒」。

這位母親的十六歲女兒對此勉強同意，但她承認一直要求買一件黑色的寬罩衫在和朋友一起出去郊遊時穿。「我的一些朋友能穿黑色的，」她說，「但是有一個人只能離家以後穿，在公共廁所裏換衣服。」她補充說：「我不可能這樣做。」

在保守的新加坡，反抗並不普遍，傳統和家庭的價值被堅定地宣揚，而且看來得到了廣泛地支持。

「我不穿黑色的服裝，因為它使我父母不高興，他們非常守舊。」一位二十歲的職員說，「他們為我而辛苦工作，我没有權力去反對他們。」

但是許多青少年依然穿着黑色服裝外出，尤其是週末在大購物中心和戲院，那裏是年青一代聚集的地方。

現在最時髦的選擇看起來是黑色，對男孩來說，是黑色的褲子和清新的衬衫；對女孩來說，是黑色的窄裙或寬鬆的褲子。

十八歲的肯尼思說：「我父母並不在意，他們很摩登。」他穿着一件日本人設計的昂貴套裝。但是他的不願透露姓名的女友說，她的家庭反對她穿全黑的衣服，她只好妥協，穿一件黑裙子和顏色鮮艷的上衣。「另外，」她說，「我還可能完全不准許外出。」

不僅家長，而且商業界及政府領袖也已公開抱怨時裝。在新近當選的新加坡中華工商總會主席林音華（譯音）在他的新職演講中提到了這個問題。他說：「在中國農曆新年期間，我看見大批穿着黑時裝的年輕人在果園路和商業區，我感到某種悲哀。」他補充說：「在這種時刻，人們，尤其是年輕人，應該按照傳統習慣穿鮮艷的服裝外出，應該去拜訪親友。」

林先生說：「這種傳統的喪失可能會在家庭中引起不和睦、不協調，所以應該努力扭轉這種潮流。」

《海峽時報》發表的一封寫給編輯的信，描述了一個家庭因時裝造成的危機，其結局是幸福的：

「我的兒子、兒媳以我的太太和我以前都為我們是一個幸福家庭的事實而驕傲。在年輕夫婦（他們都不滿三十歲）和將近七十歲的老人之間没有任何代溝。

「在年輕的兒媳不顧我的反對而穿上黑外衣之後，問題就産生了。儘管我從來没有妨礙過他們的事，但是我認為她是在向我挑戰。

「為了傳統和習慣，我不得不插足此事。她相信自己的私事將受到侵犯，而且自由受到限制。雙方針鋒相對，這個家庭面臨崩潰。

「幸好，我的兒子平息了雙方的糾紛。兒媳答應不再穿全黑的衣服，從而化險為夷。一個年輕人為了她所愛的人而做出這樣的犧牲，的確是值得讚揚的。」

寫信的人說：「現在我們比以前更加互相愛護和關心。」寫信人的署名是：「黑衣是醜陋的」。

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲
七天營業
天天茶市
游水海鮮
粵菜之王
星期美點
唯我所長
地方寬敞
富麗堂璜
壽筵喜酌
均合理想
聲雅廊
伴你唱
起舞聽歌
任君欣賞
營業時間
星期一至星期六　上午十時至凌晨二時
星期日　上午十時至下午十時
備有寬大停車場
定座電話：(604) 683・0338

為你保留好時光
金寶貝
一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收一元
36張 只收二元
温哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）
MAIN ST.　E. HASTING　E. PENDER　COLUMBIA　BANK　金寶貝

防盜！
平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820
零沽批發　[illegible]歡迎
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來，一生人財福壽占卦五元，口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十二元結婚擇日，移居入伙，解簽酬蘸招幽，招魂，解除災難，祝星求運，七天候教，在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話：二五四・二八六二。

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD.
1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.
九折
鋁質遮陰窗蓬、保持居室清涼、防止傢私地毡褪色、伸縮收放隨意、高級焗漆、美觀大方、多種顏色、任君選擇、保養容易、永不褪色、代客安裝、免費估價。
本公司更推出各款晒台上蓋、雙層鋁窗、任君選擇自裝或代客安裝、無任歡迎。33年經驗、保証滿意
免費估價　電話：298・7241

專辦留學生入
政府中學・詳情
請英語電VLI
查詢：
984・0597

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：
雲高華
片打東街
壹〇二號

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687・5231
・虔誠烹飪・正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大温哥華
食在秘書資路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書資路蔡根根璇遂立正
逢星期二休息

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎
出品
零沽批發
糯米鷄　鍋貼　小籠飽　牛肉賣　炸云吞　春卷　蝦多士　魚翅餃　燒賣　蝦餃
排骨　鳳爪　粉果　蔵水角　煎堆仔　芋角　蟹壳黃　蓮蓉飽　叉燒飽
新張期間　燒賣蝦餃　每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菜盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷：油泡明蝦　酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菜
$148.00
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫　玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

卑詩千多社團支持大掃除清潔運動訊

對旅遊業有重大裨益

（温哥華訊）卑詩省旅遊廳，交通運輸公路廳文娛康樂文化廳，户外清潔，卑詩野外生活廳，卑詩彩票公司等聯合主辦一九八七年卑詩省大清潔、大掃除運動，定期五月四日至十日舉行，爲清潔週。全省各界人士，極重視地方環境整潔，已有一千以上社團大力美化清潔地方，該運動諮詢委員會主席爲市參事史特拉祖興，她亦爲户外清潔會董事之一，卑詩省政府且贈送彩色美麗的垃圾袋，以利倒垃圾。卑詩省清潔，吸引遊客，且使各界遊客一而再、再而三的返回卑詩省各地觀光，環境清潔，對觀光事業發展，大有裨益，卑詩省旅遊文娛康樂文化廳長標利德亦表示，該廳全力支持此次大掃除清潔運動，學校、男女童子軍、消防局、耆英會亦紛紛參加支持大掃除清潔美化運動。

章建國總裁訪僑團表示

中文電視保證公平公正立場

（温哥華訊）加拿大中文電視有限公司總裁章建國表示，中文電視是一個沒有政治偏見與偏向的文化團體，今後將以公平、公正的立場，報導社區新聞，爲華僑社會服務。

章建國五月四日拜訪全加中華總會館、温哥華中華會館及洪門機構時，對僑界人士作上述表示。

章建國說，加拿大中文電視，是一個以宣揚中華文化爲目的的機構，只要不是刻意的政治宣傳，或是涉及攻擊別人的新聞，中文電視均樂意給予報導。而且保證給予見解不同的社團、公平、公正的機會。

加拿大中文電視自五月三日在温哥華啓播以來，由於節目多元化，娛樂與教育並重，因此廣受觀衆歡迎。連日來，不僅引起僑社熱烈的響應，而且也擁有不少訂戶。

中文電視目前每日在有綫電視卅二台播放十小時節目。五月十七日以前，免費贈送觀衆欣賞。

該公司爲酬謝觀衆，凡是於五月十七日以前，安裝中文電視者，均可以參加抽獎。獎品包括名貴皮草及來回香港機票等等。此外，每名訂户並可獲贈由港台歌影視紅星參加演出的「星光燦爛温哥華」音樂晚會入場券兩張。有關安裝詳情，可電四三二ー一六六五或四三二ー一六六六查詢。

章建國表示，自五月三日起，加拿大中文電視已是温哥華僑社的一員，他感謝僑界的支持，並希望各界熱烈提供意見，使中文電視能迅速發展。

加國際貿易部長訪

日本奈良名古廟

（温哥華訊）據加聯邦國際貿易部長柏卡妮女士辦公室報告：部長最近訪問日本及香港，與美、日、加、歐洲經濟組織貿易大國貿易部長會商，部長參觀各地，且參觀日本奈良古廟。該廟七世紀古廟於十九世紀被破壞倒塌，但後經十年時間，籌募重建基金重建該廟，於一九八二年重建。大會堂及鐘塔是由加拿大卑詩省紅杉木建築而成。對加日文化交流貢獻良多，關係密切。

圖爲加國際貿易部長柏卡妮訪日本奈良古廟與僧侶主持合影。

（尚有本地新聞刊在第三版）

華人耆英會雙親節聯歡

（温哥華訊）温哥華華人耆英會定于五月廿九日（星期五）假座廣州樓酒家，舉行「補祝母親節及預祝父親節暨夏季會友生日聯歡晚會」，席券每位十二元。由本月十一日起在士達孔拿社區中心黃永安先生處，或本會辦公室發售。歡迎攜同親友參加。凡夏季生日會友，敬請攜同會證購票以便預備禮物。購票地址：奇化街六〇一號，電話：二五四ー九四九六。

士達孔拿耆英定期春季旅行

（温哥華訊）士達孔拿耆英春季旅行，五月份安排參觀二埠五月節慶典，日期五月廿日星期三，時間上午十時至下午三時，有專車接送，歡迎耆英會員踴躍參加，購票從速。

又於五月十五日由聖約翰救傷會導師主講「基本急救常識」，下午一時開始，耆英免費參加。地址：士達孔拿社區中心奇化街六零一號。查詢電話：二五四・九四九六黃先生。

加拿大　温高華

永興有限公司國貨商場

WING HING CO., LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER

TEL. (604) 688-6025　688-9032

結束門市部清貨大平賣

由五月一日（星期五）起

至五月卅一（星期日）止

所有食品、茶葉 一律八折優待

瓷器缸瓦、山貨銅鐵、厨房用具、

具雕畫絹畫、藥材成藥、化妝品、

拜神用品雜項 一律七折優待

另有大量特價商品推出保證滿意，賣完即止．欲購從速

以免向隅　賣出商品恕不退换　特價品及白米例外

兩儀軒藥廠

榮譽出品

三蛇胆麗參粒

自然　無敵　舉世　雄風　重振　安全

主治　性慾減退　疲倦無神　養顏補血　精神不振　男女皆宜

——各大參茸行經售——

温哥華區：北京參茸行　－僑信參茸行

中華特價中心　－德信參茸行

列治文區：華貿參茸行

每購十支可按九折優待

加拿大總代理電話：(604) 271·8145

LEUNG YEE HIN FTY.LTD.

RICHMOND B.C. V6Y 2A6 CANADA　P.O.Box 94302

納偉旅行社

love & white travel

#110 - 539 Main Street (At Keefer)

Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

☎ (604) 689-0501

中國之旅觀光團

$2799（雙人房）

-江山留勝蹟・我輩復登臨-

萬里長城・古都西安・南京名勝・蘇州園林・

杭州風光・桂林山水・

香港・廈門・杭州・上海・蘇州・南京

・北京・西安・桂林・廣州 -全程20天-

出發日期：五月九日・六月十三日・七月四日

八月八日・九月十二日・十月十七日

十一月十四日・

◎華人專人領隊・代辦一切簽證手續・

◎機票有效期爲一年・可提前出發或延期回程・

詳情請與本旅行社或其特約旅行社查詢

舊金山

曾栢田醫學博士

新著廷年益壽的秘訣

長命百歲　人人嚮往

病從口入　戒口至要

本醫師的食譜治癒了數千關節炎患者。現在有許多醫師建議用食譜治療心臟病。糖尿病並防止癌症。所用食譜與本醫師的食譜極為相似。　2271-1

本書對本醫師的處方有詳細的解釋。能使人們過健康愉快的生活

售價：7元美金。每册連稅連郵費8元美金。

NEW HOPE FOR THE ARTHRITIC

骨節炎。

售價：7元美金。每册連稅連郵費8元美金。

COLLIN H. DONG M.D.

950 STOCKTON ST. #399

SAN FRANCISCO CA. 94108

電話：415·982·2872

中文電視

十個小時每日播

萬千觀衆讚譽多

五月十一日至十五日

（星期一至五）

下午

2:30 每日新聞（重播）

（逢星期一播出

中國新聞一週及珠江情）

3:00 明珠劇場：秦始皇

劉永、馮寶寶、米雪、

劉松仁主演

3:50 每日英語

3:55 寶石劇場：楚留香之蘭花傳奇　鄭少秋、井莉主演

4:30 午間小叙

4:55 國語新聞

5:20 認識加拿大

5:25 學中文

5:30 每日一字

5:35 下午茶

6:15 鑽石劇場：武則天

馮寶寶、劉永、潘志文

7:00 國語新聞

（逢星期一播出體育縱橫）

7:25 每日新聞

（逢星期一播出

中國新聞一週及珠江情）

7:55 黃金劇場：紅塵

朱江、謝秋華主演

8:45 歡樂滿堂　大型綜合節目

9:30 白金劇場　時勢英雄

劉松仁、

黃造時

10:20 銀色劇場：烟雨濛濛

幾度夕陽紅　原班人馬

秦漢、劉雪華主演

11:10 每日新聞（重播）

11:40 黃金劇場重播：紅塵

凌晨

12:30 播放完畢

五月十六日・

星期六

下午

2:30 戲曲：搜書院　陳笑風

3:10 每日新聞

3:40 認識加拿大

4:00 粵語長片　蓬門淑女

蕭芳芳、曾江、鄧光榮

5:30 週末劇場　秋海棠

6:30 開心菓

7:00 國語新聞

7:25 每日新聞

7:55 體育縱横

8:15 名劇精選　武俠帝女花

10:40 大電影　胡越的故事

鍾楚紅、周潤發

凌晨

12:20 播放完畢

五月十七日　星期日

下午

2:30 國語綜藝　張艾嘉專輯

3:10 每日新聞

3:40 學中文

4:00 粵語長片　再戀負心人

新馬師曾、芳艷芬

5:30 週日劇場　天靈

6:30 開心菓

7:00 國語新聞

7:25 每日新聞

7:55 全國華人通訊錄

8:15 歡樂花絮

9:00 名劇精選　武俠帝女花

10:35 汪洋中的一條船

秦漢、林鳳嬌

凌晨

12:15 播放完畢

安裝查詢：請於每日早上十時至晚上十時致電

432·1666　432·1665　432·1637

432·1367　432·1452

或於十六日、十七日親臨

片打東街125號，快意旅遊公司及秋葉原影視中心

或緬街500號美康藥房設立安裝諮詢中心

ming's DINING COMPLEX　名園酒家夜總會

東街打片號七四一　141-147 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C.

(604) 683-4722　687-0825

七天營業

天天茶市

精美點心

游水海鮮

天天供應

增設中午

特價套餐

粵式小菜

選料上乘

取價公省

壽筵喜酌

豐儉隨意

新秀歌星長駐演唱

萬能仕大樂隊伴奏

弍人套餐

明火例湯

鮮魷時菜

油鷄

或白切鷄

清炒油菜心

白飯

$7.95

四人套餐

明火例湯

叉燒燴粉絲

京都焗豬扒、

菜甫鷄丁

鮮魷韮菜花

白飯

$11.95

六人套餐

明火例湯

叉燒滑豆腐

酸菜牛肉

梅菜扣肉

火鴨拼鷄

肉絲炒蛋

白飯

$18.95

電話：六八三・四七二二　六八七・〇八二五

母親節大貢獻

特價酬賓席

幸福大拼盆

弍大熱葷：

蚧肉扒鮮菇

百花龍鳳卷

四寶燴燕窩

當紅脆皮鷄

京都鴛鴦扒

紅燒大石班

碧綠炒三鮮

楊州炒飯

干燒伊麵

椰汁西米露

$82·80

金銀外滙・金銀外滙・金銀外滙・金銀外滙・金銀外滙・金銀外滙・金銀外滙

DEAK INTERNATIONAL

999 Canada Place, Suite 559 World Trade Centre Complex

Vancouver, B.C. V6C 3E1　Tel:(604)641-1222

買　外幣匯票・電匯・現鈔・旅行支票　賣

金條・銀條・金幣・銀幣

DEAK INTERNATIONAL 專門經營外幣兌換，對進出口商及個人投資者，提供優惠率且收取較低的手續費，歡迎電詢

經理：趙鴻熙（Mr. Clarence Chao)

全球有百餘分支公司替您服務：

紐約 DEAK INTERNATIONAL INC.

墨爾本 DEAK AUSTRALIA LTD.,

香港 DEAK HONG KONG LTD.

多倫多 DEAK CANADA INC.

倫敦 DEAK U.K. INC.

西德 INTERCOIN

金銀外滙・金銀外滙・金銀外滙・金銀外滙・金銀外滙・金銀外滙・金銀外滙

沈從文初讀三種書

盛紅

半個世紀前，當時已頗知名的作家沈從文，曾就自己年輕時候讀什麼書，介紹了他的讀書開端。

沈從文在兒童時代，就接觸了書。他說，「我第一次對於書發生興味，得到好處，是五本醫書。從醫書中我知道魚刺卡喉時，用貓口中唾液可以治愈。」「我第二次對於書發生興味，得到好處，是一部《西遊記》。」這兩種書，對童年沈從文帶來新的認識和開導，幾部醫書啟發他對生活和自然的認識，從小養成一點兒幼稚的實驗科學精神，而吳承恩的《西遊記》，却培養了他的幻想，豐富的想像力，使他「明白與科學精神相反那一面種種的美麗。這本書混合了神的尊嚴與人的諧趣——一種富於泥土氣息的諧趣。」看來，這部神話色彩的古典小說，比科學的醫書更適宜正在從童年走上少年的沈從文，也為他日後文學創作帶來良好的開始。

沈從文第三次發生興趣的是什麼呢，那是一部兵書，上面有各種套彩的軍營木刻圖，也有那些已在中國絕跡的各種熱火器的木刻圖說，這種新奇的繪畫，使他「看來很有趣味」。

沈家是湘西的望族，祖先在清朝還得到雲騎尉爵位哩。沈從文說，「家中本來要我世襲雲騎尉的。我也認為將門出將是件方便的事，不過看了這部兵書殘本以後，它給了我一個轉機」，什麼轉機呢？他說了兩點：第一，證明我體力不夠，不夠統治人；第二，證明我忍受不了行為受拘束，且無拘束別人行為的興味。就這樣，在青年時代，他選擇了自己的道路，棄戎從筆，爬方格子。

若干年後，沈從文還留戀兒時所讀的三種書。他說，「這三種書幫助我，影響我，也就形成我性格的全部。」

一九八〇年九月，沈從文在家中接待美國聖若望大學教授金介甫，後者因研究他的文學作品而獲得博士學位。

人物誌

以華人命名科學獎 林同炎獎是第一個

張泉

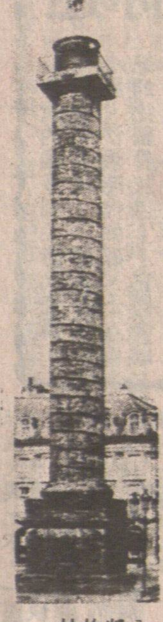
世界上的科學獎五花八門，名目繁多。美國土木工程學會的「林同炎獎」，是世界上第一個以華人命名的科學獎。

林同炎一生致力於預應力的研究，先後發表了一百多篇高質量的論文，寫出的《預應力混凝土》一書於一九五六年出版後，又被譯成多種文字出版。林同炎為發展這門新興的科學作出了卓越的貢獻，獲得了國際聯合預應力工程學會頒發的「福森尼特」獎章和「佛里業西聶夫」獎。美國土木工程學會為了表彰他的特殊貢獻，將該會的預應力獎改為「林同炎獎。」

林同炎原籍福建福州，一九一一年生。少時穎悟，十四歲就進了唐山交通大學學土木工程，茅以升曾為其老師，給林打下了理論基礎。十八歲畢業後留美深造。二十歲時，林即創造了「力距分配法」，被命名為「林氏法」一九三三年，獲加州大學工科碩士學位。學成後，返祖國服務，曾任鐵路工程師。一九四六年，林應邀赴美，在母校加州大學任教，並從事科學研究。其後，他創辦了林同炎國際公司，承擔設計各項結構工程，為發展預應力學作出貢獻。（附圖為林同炎畫像）

拿破崙與凱旋柱

達生



「凱旋柱」

在巴黎為拿破崙一世樹碑立傳的，除世人皆知的凱旋門外，還有一座凱旋柱鮮為人知。

凱旋柱又稱大軍柱，位於羅浮宮附近的旺道姆廣場。它仿羅馬凱旋柱而建。羅馬凱旋柱的螺旋型浮雕，描述的是羅馬圖拉真大帝遠征多瑙河流域的史蹟。拿破崙則將他在奧斯特里茲（現捷克摩拉維亞一帶）戰勝奧俄聯軍時繳獲的一千二百門大砲熔成螺旋狀薄片，包裹在石柱上，以浮雕再現出一八〇五年戰役中的四十五個重要事件。

拿破崙的最後歸宿，是聖路易殘老軍人院。這座著名的建築物，是一六七七－一六九〇年間由馬賽的建築師朱爾．阿都旺．芒薩爾建造的。意大利式的圓牆，兩層鼓狀建築連接着穹窿狀屋頂以及頂上的鐘樓和直插藍天的塔尖，使這座一〇一點三五英呎高的建築物無論從哪一個角度看，都顯得無比輕盈優美。軍人院教堂內巨大的墓穴裏，放置着沙皇尼古拉一世贈送的紅漆大理石棺。拿破崙死後十九年，他的遺骸於一八四〇年才被移置石棺之中。

自稱「我有時是狐狸，有時是獅子」的拿破崙，從英雄墮入復辟狂，他的夢只能成為歷史的笑話。

戚繼光的兩句詩

一五四四年夏天，年老的登州衛指揮企事戚景通重病在身，臥床不起，為了給兒子戚繼光（明代軍事家，一五二八－一五八七）安排前程，令他去北京辦理襲職手續。臨行前，父親把兒子叫到身邊，拉着他的手囑咐道：「你要精忠報國，努力做人。」

十七歲的戚繼光襲職後回到家中，父親已經瞑目長逝了。他思念着父親對他的最後遺言，發誓做一個「身先士卒，臨敵忘身」的軍人。他在一本兵書的空白處，寫下了「封侯非我意，但願海波平」的詩句。

後來，他在蕩平東南沿海倭寇騷擾鬥爭中，英勇奮戰，建立了不朽的功動。

（泉）

烏蘭諾娃與芭蕾舞

何人

一九三五年初，當烏蘭諾娃第一次參加芭蕾舞排練時，人們已覺得這個衣着樸素、謙虛而有點畏羞的新人，有點與別不同。同年二月，當她初次出現於莫斯科大劇院的舞台時，人人都被她絢爛的才華迷住了。第一次演出之後，不僅樂隊的成員立刻承認她是傑出的芭蕾舞蹈者，連所有的芭蕾舞團和莫斯科的市民都承認了。後來，她終於成為蘇聯的首席芭蕾舞蹈家。

芭蕾舞劇《羅密歐與朱麗葉》、《灰姑娘》和《吉賽爾》等，在烏蘭諾娃之前，未有人演出過，所以，烏蘭諾娃要預先反覆練習每一個小動作，又把多餘的小動作放棄，使劇中人的表現更有力，她又把一些新東西加進她的舞蹈中，使它更美麗、更動人。

烏蘭諾娃曾經說：「芭蕾舞，像其他藝術一樣，只有通過對工作的熱愛才可以得心應手，也只有努力工作才可以發揮天賦的才能。我重視芭蕾舞，只為了確信芭蕾「語言」可以告訴人們許多重要的東西：生命的偉大，不可或缺的真理，以及人心的美好，等等。」

（附圖為烏蘭諾娃的舞姿）

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613

釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：冷暖氣機 製雪機 凍房
日夜服務 TEL: 255－8338
買賣：爐頭 炸油爐 凍櫃 士多爐 切肉刀 製雪機

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver. B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

劉伯納（天均）律師
啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大廈1412室
電話：5·224049
電訊：82579

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

九龍市場
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669·5840

春季酬賓
大減價

寶塔牌十安士整香菇 每罐 79¢
大粒有衣花生 每磅 79¢
一百克塔牌粉絲 每包 39¢
五磅熊貓蠔油 $3.99
菊花精 每盒 85¢
椰奶 每罐 79¢
人參白蘭地 每支 $5.99
馬仔 每包 89¢

*全部罐頭什貨、生菓、蔬菜八折
*急凍海產九折
*瓷器七五折
（特價品除外）

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

每期推出有不同特價品。今期特價品有：
正河南淮山角每磅 $4.99
益食正西歸須每磅 $4.99
靚杞子每磅 $5.99
黑棗每磅 99¢
腰果每磅 $3.99
最新運到少林正骨精。少林風濕跌打膏。蝮蛇酒。少林藥酒。還有特多特價品。歡迎參觀選購。零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
總店：片打東街242－4號　683－6858－56
列治文分店：甘比爽第五路　278－4200
每週特價　MAY 2 - 15/87.

U.S. SWEET RICE " CAL-PACIFIC BRD." 美國糯米 5LBS. $ 2.49 10LBS. $ 4.79	THAILAND SWEET RICE 泰國糯米 0.32 EACH LB.	1 lb."FOO YUEN LOONG" PRES. SLICER TURNIP 富源隆冲菜片 $1.09
PEELED SPLIT MUG BEANS 去衣綠豆 0.49 EACH LB .	THAILAND DRIED SHRIMP (200G) 泰國中蝦米 $ 2.19/PKG.	SHELLED PEANUT 有衣花生肉 0.69 EACH LB
340G. "CLOUD MOUNTAIN" SZECHUAN PRES. VEGETABLE 四川雲豐炸菜 45¢	" WAH CHUN " LYEWATTER 華珍梘水 148ML. 0.68/EACH 1 LB. 0.98/EACH	"RUANG TONG" 23 OZ FISH SAUCE 泰國金穗魚露 95¢

特別貢獻
加拿大參茸藥行
總代理大韓民國專賣廳
正高麗參
質高味純
老幼咸宜
提神健身
送禮大方

各大商號均有代售
溫哥華
喜士定東街33號 ☎ 688·8880 681·9888
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.